



Министерство образования и высшей школы Республики Коми

Государственное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования

Коми республиканский институт развития образования и
переподготовки кадров



Коми кыв да литература велӧдысьлы



Сыктывкар 2006



Министерство образования и высшей школы Республики Коми

Государственное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования

Коми республиканский институт развития образования и
переподготовки кадров

КОМИ КЫВ ДА ЛИТЕРАТУРА ВЕЛӚДЫСЬЛЫ

74.268.0 (2Рос-Ком)

К 63

К 63

Коми кыв да литература велӧдысьлы: Велӧданног йылысь статьяяс / сост. В.М.Грабежова, И.В.Макарова; Коми республиканский институт развития образования и переподготовки кадров. – Сыктывкар, 2006. – 84 с.

ISBN 5-7009-0136-6

Коми кыв да литература велӧдысьлы небӧгас чукӧртӧма кыв тужылысьяслысь, методистъяслысь, велӧдысьяслысь статьяяс. Небӧглӧн могыс – озырмӧдны велӧдысьлысь библиотекасӧ, сетны отсӧг урок дасьтӧгӧн.

ISBN 5-7009-0136-6

© ГОУ ДПО КРИРОиПК, 2006
© Грабежова В.М., составление, 2006
© Макарова И.В., составление, 2006

Илля Вась – Фридрих Шиллерос комиодысь¹

Суоми кывйысь комиодис Цыпанов Йолгинь

В.И. Лыткин ыджыд немец классикос 1970-од воясо видлавлөма некымынысь. Сідз, 1979-од воын финн-угор кывъяс туялысь Илля Вась-лөн Ф.Шиллер йылысь гижодыс петавлөма 1977-од восянь печатайтан *Finnisch-ugrische Mitteilungen* нима журналса мөд юкөнын. Гижодас висътавьсö сійö кадöдыс комиодом немец поэзия йылысь. Сылы ковмөма тшöтш пасйыны и асьыс вуджөдөмторъяссö: Гетелысь кык миниатюраысь кындзи, В.И.Лыткин комиодөма Ф.Шиллерлысь «Ивиклөн турияс» (*Die Kraniche des Ibykus*). Гетелысь кывбуръяссö вöлі йöзöдöма 1972-од вося коймөд номера «Войвыв кодзув» журналын. Аспас гижöдын кывбуралысьыс абу пасйöма – төдöмысь, абу на удитöма содтынысö – Гетелысь вуджөдөм да 1977-од вося мөд номера «Войвыв кодзулын» йöзöдöм асьыс мукöд кывбурсö. Тайö 1972-од вося 10-од №-а журналас тшöтш вöлі йöзöдöма Шиллерлысь балладасö. Ставсö öтлаын вöлі пыртöма 1985-од воын лэдзöм «Дзордзав жö, Коми му» нима небöгö (Сыктывкар 1985, чукöртысьыс Г.И.Торлопов).

Ф.Шиллерлысь унджык вуджөдөмторйыс сэсся, поэьö шуны, В.И.Лыткинлөн и абу. Но Лыткин да Шиллер костын йитöдыс, буракö, вöвлөма на. Пасйылөм нин небөгас вöлі пыртöма тшöтш Илля Васьлысь балладаон шуөм ас кывбурсö: тайö 1971-од воын гижөм «Кепысь йылысь» кывбур. Буретш тайö восö индö небөгдорса водзкывъяс В.И.Мартынов. Сöмын збыль текст улас сетöма мөд во – 1973-од. Кывбурсö медводз вöлөм йöзöдöма 1973-од вося 8-од №-а «Войвыв кодзув» журналын. Сэтöн серпасалöма 1920-од воö фронт вывсянь локтысь салдатлысь öти лөөмтор: чорыда кынмалөм мортлы кисö шонтыны öти ань сетö кепысь, гортö кузь туй вуджигас тайö ань ордас мортыс узьöма да пöттöдыс сөйöма. Кывбурыс помасьö салдатлөн аньöс аттьöалана мөвпъяснас. Тайö кывбурсö поэьö гөгөрвоодны кызди Ф.Шиллерлөн «*Der Handschuh*» (Кепысь) балладаысь лöсьöдөм антитезаөн. Бөръяыс тшöтш помасьö рыцарлөн кывъясөн, сöмын тайö кывъясыс кедзовтана-омöльтанаось: рыцарыс аддзö сылы кепысьсö сетысь аньылысь сы дорö кодзыдлунсö да. Серпасаланторйыс кыкнан

¹ Уджыслөн суоми кывъя нимыс татшöм: *Bartens R. V.I.Lytkin Friedrich Schillerin kaantäjäna // V.I.Lytkinin satavuotismuisto. Helsingissä 15.12.1995 järjestetyn perniläisten kielten symposiumin esitelmä. – Helsinki, 1997. – s. 12-20. (Castrenianumin toimitteita 52).*

кывбурас өти: тышка (воуйтысь – ред.) йёз пикё волёмаюсь кодзыдысла, лючки кепысь абутёмла. Кывбурлөн гижан кадыс – 1973-өд во – тшөтш индö Ф.Шиллер гижöд серти Илля Васьлысь уджалöмсö.

И.А.Куратов аспас кадö сідзжö вуджөдöма Ф.Шиллерöс. Куратовлысь комиөдöмъяссö видлалөм-туялөмыс, төдөмысь, ышөдöма водзö сэсся асьсö Илля Васьöс босьтчыны комиөдны Шиллерöс. 1970-өд воö 9-өд №-а «Войвыв кодзулын» Илля Вась йёзöдö «Ф.Шиллерлөн кывбуръяс И.Куратов поэзияын» гижöд.

Тайö уджас В.И.Лыткин донъялö вуджөдан уджыслысь öтувъя позянлунъяссö, та бöрын туялö Иван Куратов гижөдъясылысь öшмөсьяссö: вуджөдöма-ö сійö веськыда немеч кывйысь али кутшöмкö мөд кывйысь, шуам, рочөдөм кывбуръясысь. Сэсся босьтчö сійö туявны вуджөдöмъяслысь кывсö: кызди рифмалөн да ритмлөн корөмъясыс тшөктöны вежлавны текстсö; кызди вуджөдчысь пыртö вежөмъяс, мед öнйэджык кадся лыддьысьысы бурджыка гөгөрвоас гижөдсö; кызди вуджөдчысысь вежлалö оригинала гижөдсö аспас мөд ногөн мөвпалөм пондаыс да асьыс мөвп-видзөдлассö петкөдлөм могысь; кызди кывбуралысысь вежö размерсö, медым юбртанторйыс бурджыка лөсяліс коми кыв дорас. Медбөрти Илля Вась видлалö, кутшөм кывбуръяс И.Куратов бөрйöма вуджөднысö Ф.Шиллерлысь.

В.И.Лыткинөн вöчөм анализыс петкөдлö оз сöмын Иван Куратовлысь вуджөдчан уджсö, нöшта тшөтш вуджөдчөм вылас асьыс видзөдласьяссö. Водзö сэсся видлалам, лөсялö-ö Илля Васьлөн вуджөдчөм вылö видзөдласыс аспас комиөдан практикаыслы буретш Ф.Шиллерöс вуджөдiг.

Илля Васьлөн серпаса литература вуджөдөм дорö корөмъясыс зэв чорыдöсь. Вуджөдөмыс сылы – серпаса гижөд, мөд кывйөн лөсьөдөм да оригиналлы эстетика боксянь лөсялана искуствоа удж. Сы ногөн, медсьöкыд вуджөдавны кывбуръяс. Сійö весиг *пертасалö*² видзөдлассö тадз: «Збыль лө, шуам кö, мый серпаса литературасö вуджөдны сьöкыдджык чужан кывйөн кывбур гижөм серти» (1994 : 128). Быд кывбур вуджөдөмö колö босьтчыны медводз сійöс филология боксянь анализируютöм бöрын, быд ногыс донъялөмөн сэсся колö вöчны выль серпаса удж. Вуджөдөмсö колö пö вöчны сідз, медым сэтысь тыдалö вöлі кывбуралысьыслөн енбиыс дзоньнас, сылөн вужмөвпъясыс, сьöлөмкылөмъясыс, сылөн гижан стильыс. Илля Вась вайөдö В.Г. Белинскийлысь кывъяс: «Гётеöс вуджөдөмъясысь кöсьям аддзыны Гётеöс, ог вуджөдчысьöс». Илля Вась серти, кывбур вуджөдөмыс тырмытöм лө, сійö кö кутö ас пытшкас сöмын оригиналлысь мөвпъяс да серпасъяс; комиөдны колö тшөтш пертас серти зэв öткодя: размерсö да рифмасö кутны оригинал кодсьö тшөтш. Öткодялөмъяс, мичкывъяс да

² *пертасаны* – формулируютны

шубъмъяс мед вѳліны лѳсяланаѳсь и. Сійѳ пасійѳ тшѳтш, ѳткодълуныс пѳ оз вежѳрт дзик ѳтсыма серпас петкѳдлѳм, мед пѳ вѳлі мѳдджык серпасаланторъяса кывбур. Татшѳм чорыд корѳмъяссѳ йѳзѳдѳм мысти Илля Вась шуѳ, татшѳм идеальнѳй вуджѳдѳмыс пѳ паныдасылѳ шоча. Медтшѳкыда пѳ вуджѳдѳмас зильѳны петкѳдлыны весътассѳ эстетика серти да кежѳдѳны ортсыланѳѳ оригиналлысь пертассѳ: размер да рифма тѳчассѳ. Тшѳкыда вуджѳдчысьыс пыртѳ выль кывъяс – найѳс корѳны рифма да ритм. Татшѳм ногѳн медунаысьсѳ чужѳ авторизуйтѳм вуджѳдѳм, кѳтъ ачыс вуджѳдчысьыс оз казьявлы асьыс бокѳ кежалѳмъяссѳ. Ас видзѳдлассѳ подулалѳм бѳрын Илля Вась кывкѳрталѳ: вѳльнѳй вуджѳдѳм да сѳ прѳцент вылѳ стѳч вуджѳдѳм костын эм уна мукѳд сикас (1994 : 128-129).

Шиллерлысь Илля Васьѳн вуджѳдѳм «Ивиклѳн турияс» балладалѳн серпасаланторйыс – Важъя Греция. Балладаса шѳр геройыс – кывбуралысь Ивик – вѳлѳма грек, овлѳма мяян кадѳдз квайтѳд нѳмын, чужлѳма Италия муын. Легенда серти, полошитчысь йѳз виѳмаѳсь Ивикѳс Посейдонса гаж вылѳ, Истмѳ, позтъяслѳн сѳтчѳс ордйысьѳм вылѳ мунигас. Кулигас Ивик чукѳстѳма выліті лѳбзысь туриясѳс, кодъяс аддзѳмаѳсь Ивиккѳд лѳк лѳѳмторсѳ. Бѳрас сѳсся, кор полошитчысьясыс веськаласны тайѳ гаж-ордйысьѳм вылас видзѳдысьяс пиѳ, водзѳс босътны кѳсйысь феяяс хор ѳтсѳгѳн шыѳдчасны чукѳртчѳм йѳз дорѳ мынтыны водзѳс лѳквѳчысьясыслы*. Да сѳсся кодыр тури кельѳбыс пондас лѳбзыны видзѳдысьяс весьттйыс, полошитчысьяс явитасны асьнысѳ йѳз водзас да горѳдасны: «Со тайѳ Ивиклѳн туриясы!» (Легендаыслѳн сюжетыс пасійѳма Аарне-Томпсонлѳн мойд типъяс лыдъѳгѳ 960 А пас улын).

Илля Васьлысь Шиллерѳс вуджѳдѳм йылысь асьым тайѳ донъялана туялѳмѳс пана сійѳ юалѳмсянныс тшѳтш, кутшѳмѳс медводз сетѳма ачыс Лыткиныс Куратов Иванлысь вуджѳдѳмторъяссѳ видлалігѳн: вуджѳдѳма-ѳ Илля Вась оригинал кывйысь али кутшѳмкѳ мѳд кывйысь нин?

Роч литератураын Ф.Шиллерѳс рочѳдлѳма В.В. Жуковский на, романтизмлѳн айыс (1783-1852). Лоана сар Александр II-лѳн быдтысь-велѳдысьыс, «Людмила» нима баллада гижысьыс (сылы пертассѳ босътѳма вѳлі Бюргерлѳн «Ленора» кывбурысь) пуктѳма нырвизьсѳ поэзиялѳн выль гылы, роч романтизмлы. «Людмила» бѳрсяыс чужѳма сѳсся, ас кывбуръясысь кындзи, тшѳтш мукѳд немеч-романтикъяслысь уна вуджѳдѳм да на серти гижѳмтор. Олѳмас бѳръя дас ѳти восѳ В.Жуковский олѳма Герман муын. Ф.Шиллерлысь рочѳдѳм кывбуръяссѳ йѳзѳдѳма вѳлі Мѳскуаын 1936-ѳд воын петлѳм немеч поэтлѳн ыджыд антологияын. Буретш сѳтѳн йѳзѳдѳма «Ивиклѳн турияс»

* Орфографияыс Цыпанов Йѳлгиньлѳн

да «Кепысь» балладаяс, тайё небөгсö öшмös пыдди вайöдö В.И.Лыткин Finnisch-ugrische Mitteilungen журналын немец кывбуръяс комиöдöм йлысь йöзöдöм аслас гижöдас. Сидзкö, тадзи колö чайтны: сы понда мый Илля Вась вуджöдöма комиö кызвынсö рочöдöм кывбурысь, сылөн подув текстö босьтöма буретш тайö антологиясьыс.

Комиö да рочö вуджöдöм балладаысь медводдза нельвизясö öткодялöмысь дзик пыр казялан, мый Илля Вась водзын вöлöма тшöтш немец кывъя кывбурыс. В.Жуковский аслас вуджöдöмас дзик баллада водзас абу пыртöма немец кывбурын мöд визяс сетöм иннимсö, көнi став керöмыс буретш и вöчсьö. Кывбур да сыланкывйöн ордйысяниныс, Ивикыс кытчö тэрмасьöма, вöвлöма Коринф венöрын (auf Korinthus' Landesenge). Коринф венөр нимыс рочö вуджöдöмас абу, комиöдöм кывбурас со эм: *Коринф керöс* (апеллятивсö көть и вежöма). В.Жуковский иннимъяссö вайöдалöма зэв аслыснога. Сийö висьталö оз Ф.Шиллер ног, мый Ивик петöма туяс Региумысь (aus Rhegium), та пыдди висьталö, Ивикыс пö мунö Истмö (к Истму). Тайö иннимсö Ф.Шиллер ас балладаас оз и гарав! Сöмын В.Жуковскийлөн тайöс вöчны инöдыс вöлöма: тайö нимсö пыртöма буретш Коринф венöрын котыртан ордйысьöмыскöд йитöдын, Посейдонöс вылö пуктöмөн. Ордйысьöмыслөн нимыс вöлöма Истм венласьöм. Медшөр геройлысь нимсö Илля Вась сетöма В.Жуковский ног тшöтш – Ивик, Важ Грецияöс роч кывйöн серпасалан традиция серти.

Илля Васьлысь вуджöдöм туялöмас мöд юалöмыс вöлöма тöдмавны комиöдысьлысь рифма вылö видзöдлассö. Ф.Шиллер гижöма көкъямыс визя стихөн, визьяссö тадзи помалöмөн: AABBCDCD. А да В рифмаа кывъясыс артмöны кык кывпельысь³, В да С öти кывпельысь. Татшöм рифма артмöдан туйö кутчысьö и Илля Вась. Дерт, коми кывйын рифма лöсьöдны позьö ёна унджык ногөн. Комиöдысь лöсьöдлö рифмасö татшöм гозъясысь: *мунис – уна; нöрыс – вöрö; горөн – корö; кула – улö*. (Татшöм ногыс паськалöма и россияса мукöд кывбуралысьлөн. Весиг Б.Пастернак аддзö татшöмсяма рифмаяс, кызди пробелы – целой; бумаг – полях; следу – победы, дольк – только).

Сэсся Илля Вась видлалö И.Куратовөн вуджöдöм кывбурлысь ритмсö. Ритм да кывбуралан размер сертиыс ас комиöдöмас В.Лыткин вуджöдö оригинал ногыс коми кывлы лöсялана туйын. Ф.Шиллер ачыссö вöдитчö ямбөн, балладаас выналö нель визя стих. Илля Вась тшöтш гижö нель визьöн, но коми кывлы бурджыка лöсялö хорей – либö (оз дзикöдз) ямб. Комиын кывъясас кокниа вежласьысь-ветлысь личкöмыс⁴ чорыдасö оз йит коми стихсö некутшöм размерö. Ф.Шиллерлөн 9 да 8 кывпеля визя, кык либö öти кывпеля кывъя рифмаён помасян кывбур строкалы коми кывбурас лöсялö 8 да 7 кывпеля визь. (Стихлөн татшöм артманногыс тöдса коми поэзияын Куратов Ивансянь нин).

³ кывпель – слог

⁴ личкöм – ударение

Татшөм ногөн пертас сертиыс комиодом кывбурыс бура лөсялө вуджөдана текстыслы, и сийө тырвуйө лөсялө Илля Васьлөн вуджөдан удж дорас аслас коромъясон. Сөмын тырвуйө-ө петкөдлө сийө баллададысь пытшкөссө, вежортассө?

Иван Куратовлысь вуджөдомьяссө туялиг, Илля Вась зильө төдмавны, вежлалөма-ө вуджөдчысысь кывбурьяссө вильө пыддысысьяслы бурджыка гөгөрвоом могысь. Сөмын ачыс абу-ө вөчөма баллада комиөдигас тайөс тшөтш?

Ф.Шиллерлөн кывбурын Ивиклы сьылан енбисө сетөма Аполлон. Зонмыс мунө Посейдон раскө, сийөс колльөдө тури кельөб. Сийөс виөм бөрын шойсө аддзасны. Тайөс төдмавмысьт Посейдонлөн гаж вылө чукөртчөм йөзыс – Тесей карысь, Аул вадорысь, Фокидаысь, спартаса муысь, Азияын медылыс вадорысь воысьяс – тэрмасьомөн мунасны притан (войтырлөн веськөдлысь) дорө: виөм мортлөн лов вөсна, манес вөсна колө вөлөм быть водзөс босьтны. Сөмын Гелиос став му вылас өтнас аддзылөма мортвиөмсө. Важ Грецияса театрын пукалысьяс ас синнас аддзөны водзөс босьтөмсө, кызди Эриния да Эвменида нимъяса ань пертаса ловъяс петөны посйөд вылө хоркөд өтлаын да сьылөны зон виөмысь лоана водзөс перйөм йылысь сьыланкыв, мый найө таысь быд мортвиысьөс мудз төдтөг туяласны-корсяласны, мый некутшөм налөн каитчөм найөс оз небзьөд, мый мортвиысьяслысь вуджөрьяссө вөтласны канму помөдзыс (zu den Schatten), дай сэни наысь оз мынны. Но сэки виысьяссө эз төдмавны. Сөмын кодыр театрвесьтса энэжыс пемдөма сэтчө лэбзьөмөн-лэбзьөм туриясысь (und finster plötzlich wird der Himmel, und über dem Theater hin sieht man, in schwärzlichem Gewimmel, ein Kranichheer vorüberziehn «да вичысьтөг энэжыс пемдө, да ыджыдалысь тури кельөбөс, театр весьтысь налысь сьөд жубөм-лэбалөмсө аддзөм бөрын»), друг кылас видзөдысьяслөн медбөрья, медвылыс пукалан визьсяныыс мортвиысьяслөн асьнысө явитана горзөм. Тадзи гаж вылө воысьяс төдмаласны мыжасөс. Эвменидаяс, водзөс перйысь ловъяс, петкөдласны тадзи ас выннысө. Мортвиысьясыс висьтасясны водзөс босьтан югөр веськалөм мысти: und es gesteht die Bösewichter, getroffen von der Rache Strahl.

Илля Васьлөн вуджөдомыс тшөтш Важ Греция, Коринф йылысь, но сэни сэсся антикакөд йитчөм некутшөм инним абу: сөрни оз мун Тесей кар, Аул вадор, Фокида, спартаса му, Азияса медылыс вадор йылысь. Грекьяслөн мифологияыс комиөдомас абу дзыкөдз: ог төдмалөй Аполлон, Посейдон, Гелиос, кулөмаяслөн манес ловъяс да пасйылөм нин Эриния да Эвменида нимъяса водзөс босьтысь энь пертаса ловъяс йылысь. Сэни оз тыдав сэтчөс войтырөн веськөдлысьыс ни антика театрыс, мый посйөд вылө Ф.Шиллерлөн кывбурын водзөс босьтысь ловъясыс петөны хорөн. Лыткинөн вуджөдомын гаж вылө воом йөзыс чукөртчөмабсь кыр вылө, сэн найө пукалөны вит сюрс лабич вылын да виччысьөны «шемөс-хорөс». Сэсся гижөдас висьтавьсө хорлөн визьысь-визьө ветлөм йылысь, а мортвиысьясыс пукалөны медбөрья визяс, дзык

быттьо театрын моз. Водзос перйысь ловъяссö Илля Вась серпасалö Шиллер моз тшöтш: ортсыяньыс найö «кельыд бана аньяс» (Шиллерлөн in ihrer Wangen fließt kein Blut «налөн бандзибъясас оз визувт вир»), найö «ыджыд мыгöрабсь» (Шиллерлөн es steigt das Reizenmaß der Leiber hoch über menschliches hinaus «гигантъяслөн кодь мыгöрьясыс ыджыдалöны йöз весьтын вылын»), «Факел босьтöмабсь кияс, вылас паськыд чышьян – сьöд» (Шиллерлөн ein schwatzer Mantel schlägt die Lenden, sie schwingen in entfleischten Händen der Fackel düsterrote Glut «сьöд кышöд-плаш кучкалö косяясас да найö шенасьöны яйтöм киясас кутана пемыдгöрд кельдöдöм пöнаръясөн»). Илля Васьöн комиöдöма нöшта тадзи: «чушкысь змейяс юрси пиас» (Шиллерлөн und wo die Haare lieblich flattern, um Menschenstirner freudlich when, da sieht man Slangen hier und Nattern die giftgeschwollenen Bäuche blähn «сэтөн, кытөн морт юрыс помасьö, вылас көн юрсиыс мелиа, небыда тирзыштö, пратьяс дöлалö, сэтись тыдалöны кыйяслөн да лёкагыяслөн яд койысь пöльтчöм кынöмьясыс»). Серпасалöмъясыс кутöны öткодълун ськöд, мый грек мифологияын висьталöма водзöс босьтысь ловъяс йылысь. Та понда Ф.Шиллер сетöма налысь нимъяссö, сийöс оз шемöсмöд хорö став сикас пырысьыс. Илля Вась шемöс-хор кывъясысь кындзи немтор оз юорт, сöмын удитö висьтавны хорын сьылысьяс йылысь со мый: «йöз-ö найö – он и тöд». Сылөн вуджöдöмас хорын сьылысьяслөн вöвлытöм, дивö сяма аслыспöлöслунъяс йывсьыс висьталöны век жö оз сöмын юрси пытшканыс чушкысь кыйясыс. Найö шуöны: «шышöс, кодi мортöс виö, регыд аддзас мян син - - - татысь некытчö он пышйи - - - сылысь водзвыв тöдам дум». Татөн висьталана налөн водзвыв аддзöм да мöвп тöдмалöм йывсьыс оригиналас нинöм абу сетöма. Вуджöдчысьыс выль лыддьысьысьлы тöдса ногөн висьталöма хорын сьылысьяслөн вына кужанлун йывсьыныс, сы понда мый лыддьысьыс эз тöдлы античной мифологияыслысь гöгöртассö.

Илля Васьлөн кывбурас шöрмортс⁵ олö Грецияын, сэк жö сы йылысь висьталöмас важ грекъяслөн мифологияыс абу: вуджöдöмас Ивик олö ентöг. Ф.Шиллерлөн Ивикыс 'енлөн ёрт' (Ibykos, der Götterfreund), кодлы Аполлон козьналöма сьылан енбисö, сьылысьлысь мичасьыс-мича горсö (ihm schenkte des Gesanges Gabe, der Lieder süßen Mund Apoll). Дай немеч кывбурас Региумысь, гортсьыс Посейдон ордйысьöм вылö мунигас Ивикыс «енмөн, енлунөн тыр» (des Gottes voll). Оригиналын кывбуралысь йылысь татшöм серпасакöд öткодьялöмөн Илля Васьöн вуджöдöмса кывбуралысьыс лööма быдлунъя: «сийö вöли бур поэт, нуис сьöрсьыс кывбур уна». Ф.Шиллерса Ивик Посейдон раскö восьлалигас 'енмөн, енлунөн тыр, тайö кылöмсьыс тирзыштö'. Козья вöрö пыригас Ивик восьлалö полигтырийи: вöрыс пемыд, гажтöм, лёк («Ивик пырö парма вöрö, тувчö полигтырийи кок: вöрыс пемыд, шуштöм, лёк»). Енлөн ськöд орччөн эмлуныс тыдалö тшöтш водзöс

⁵ шöрморт – шöр герой, персонаж

босьтысь ловъяслөн петкөдчөмсьыс: so singend, tanzen sie den Reigen, und Stille wie des Todes Schweigen liegt überm ganzen Hause schwer, als ob die Gottheit nahe wär «сідзи сьылөмөн найö йөктісны кытшын, и чукөртчөм йөз весьтын йиджтысьөма вөлі кулөмлөн шы сөттөмлунныс, сідзи жö, кызди и енлуныс вөлі тшөтш матын».

Татшөм ногөн, мифологияя материалсö ортсö кольөмөн, Ф.Шиллерлысь гөгөрвотөм – збылысьсö мифъяса вежөртас кутысь стихяс өтдортөмөн – Илля Вась лөсьөдөма, оригиналскөд өткодялөмөн кө, ёна шуштөмджык кывбур. Көсйөмыс, төдөмысь, вөлөма шыбитны кывбурысь лыддысьысылы төдтөм материалсö. Дерт жö, вуджөдчысьыс вермис эськө комментарийн гөгөрвоодны лыддысьысылы төдтөмторьяссö, но өд гөгөрвоана – йөзкотырын сэки эз вөв античной культурасö сэтшөма донъялөмыс, мый понда эськө коліс лөсьөдны гөгөрвоөдөмыяс.

Илля Вась, И.Куратовлысь вуджөдчан уджсö туяліг, панö сёрни вуджөдчысьлөн лоны вермана содтөдъяс йылысь: вөчөма-ö вуджөдчысь оригинал гижөд дорö ассяныс содтөдъяс, абу-ö мыйкө кольөма-шыбитөма вуджөданторсьыс, аслас вуджөдысьыслөн кө гижысьысы мөвп-көсйөмыс мыйөнкө торъялө. Тайөторйыс мөд вуджөдчан традицияын велөдчөм йөзлы дзик төдтөм, вөчны вермытөмтор. Век жö В.Лыткинлөн вуджөдчан традицияын тайö поэнянатор. Такөд йитөдын «вуджөдөм» терминыс, гашкө, оз и лөсяв, коліс эськө сёрнитны «кодкө моз гижөм, подражайтөм» йылысь. «Вуджөдөм» да «кодкө ног гижөм» костын эм, дерт жö, уна торъя сикасалөм. «Кодкө ног гижөмьяссö» роч да Россияын олысь финн-угор кывбуралысьяс гижавлісны XIX-өд нэмсянь на. Шуам, Куратов Иванлөн эм «кодкө ног гижөм» либö «вуджөдөм», код дорö абу сетөма оригинала текст вылө некутшөм ыстысьөм. Илля Вась Ф.Шиллерлысь кывбур вуджөдөм весьтас ачыс пасйö «Шиллер серти». Тешкодьтор артмө, өд ачыс Илля Васьыс идеал сяма вуджөдөм вөчөм могысь корö, мед кывбурыс лөö оригинал текст дорö став сикас ногөныс өткодь.

Эм тані кык тор: зильөма-ö вуджөдысьыс матыстыны гижөдсö лыддысьысылы лючки-бура гөгөрвоөм могысь да содталөма-ö поэняинö ассьыс мөвпъяссö; а гашкө, шыбитөмторьясыс эз лөсявны вуджөдчысьыслөн видзөдласысылы? Сійö, мый Илля Вась кольөма вуджөдтөг мифологиякөд, енъяс да енлункөд йитчөм став материалсö, поэьö подулавны оз сөмын сійөн, мый вуджөдөмысь шыбитөмторйыс лыддысьысылы вөлі төдтөм, а нөшта сы понда, мый ачыс вуджөдчысьыс та дорö вөлөма веськодь.

Вөліны-ö Илля Васьлөн нөшта мукөд помкаяс оригиналсьыс татшөмсяма кежөмьяс вылө, поэяс-ö найөс гөгөрвоөдны олөм вылас сылөн видзөдлас өтсөгөн?

Ф.Шиллерлөн 23 строфаа кывбур пыдди вуджөдөмас 21 строфа. Оригиналсьыс 9-өд да 10-өд строфасö вуджөдысьыс өтүвтөма өтиö, тадз

вөчөма тшөтш 11-өд да 12-өд, сідзжө 13-өд да 14-өд строфакөд. Наян Ф.Шиллер серпасалө Греция му быд пельөсысь венласянинө йөзлөн воалөм йылысь (гаралөма нин вөлі немеч кывбурын паныдасьлан иннимъяс йылысь); сэсся мукөдлаас сетө серпас, кызди шөйөвошөма, шай-паймунөма войтырыс мортвиөм йылысь төдмавмысьт: сёрнитөны кодї виысьыс, енъяслы паныд тай пө сійө сувтө налөн крам тагөс вылын (auf ihres eignen Tempels Schwelle trotz er vielleicht den Götten). Вуджөдигөныс татшөм дженьдөдөм лыдас тшөтш пырө хорын сылысьясөс серпасалөм. Сы пыдди оригинал дорысь паськыдджыка Илля Вась петкөдлөма турияслысь воөмсө да, хорлысь серпас вылын моз йөзлысь, мортвиысьясөс төдмалөм мысты чужөм вежсьөмсө. (Вуджөдөмас 17-өд да 18-өд строфаяс весьтын сулалө Ф.Шиллерлөн кывбурысь өти 20-өд строфа). Вылынджык вайөдөма нин вөлі Ф.Шиллер кывбурысь турияс воалөм йылысь юөртөмсө. Водзө вайөдана серпасыс вуджөдөмсьыс со кутшөм:

*Друг кыськө сьөд вөр сайысь
Ыдждыд тури кельөб кайис,
Ыдждыд чукөр, мича, шань,
Лэбө весьтас Коринфлян.
Скөра горзөм налөн кывсис.
Хорлөн гөлөс ланьтис тшөк:
Турияслөн енэж вывсянь
Горзөм-шпоргөм вөлі лөг.*

Төдөмысь, ыдждыдалан тури кельөбыс, сылөн горзөмыс да бордъяснас шпоргөмыс вуджөдысьлы воөмаджык сьөлөм вылас, тайө вөлөма төдса серпас, та вөсна сійө мөвпыштөма восьтыны сійөс кызд позьө мөрччанаджыка да та понда ковмөма кык нельвизя Ф.Шиллерөн гижөм өти нельвизя пыддиыс.

Илля Васьлөн вуджөдөмыс юөртө со мый: «*Босьтис шышъясөс ен полөм, асьыс висьталісны мыж. Судья вөчис кызди колө... Тадзи чеги налөн гыж*». Оригиналас бара мөд ног серпасалөма: Der schreckenbleiche Mund macht schnell die Schuldbewußten kund. Man reißt und schleppt sie vor den Richter, die Szene wird zum Tribunal, und es gestehn die Bösewichter, getroffen von der Rache Strahl «Повзьөмысла кельдөдөм вомыс өдйө висьталө мыжъяс йывсьыс. Найөс нетшыштөны йөз пөвстсьыс да довгөмөн найө вооны ёрдысь водзө. И мортвиысьяс висьтасьөны водзөс босьтан югөр улө веськалөмөн». Ф.Шиллерлөн кывбурыс помасьө мортвиысьяслөн асьнысө явитөмөн, а вуджөдөмыс содтөд юөртө на вылө усьөм мыжалана помшүөм йылысь (*кызди колө*) да висьталө коми ногса серпас пыртөмөн, налөн пө оз ло нин позянлуныс лөксө вөчны («*Тадзи чеги налөн гыж*»). Вуджөдысьлөн веськыдлун перйөмсө гөгөрвоөмыс тшөктөма тайөс вөчны. Илля Вась водзын кө вөлі и В.Жуковскийлөн вуджөдөмыс, сэки зськө сійө аддзис, мый сэні вуджөдысьыс мортвиысьяслы тшөтш лөсьөдөма мыждана помшүөм: *и смерть была их приговор.*

Сöмын Илля Вась тайöн кывбурсö оз помав. Сійö помас гижö
ассыыс мöвпыштöм-лöсьöдöм кывбур юкөн:

*Юргö Ивикылдöн кывбур,
Юсь моз мича шыыс шлывгö.
Кывзö сылысь мыла гор
Парма шöр и саридз дор.
Ачыс сійö кыз му улын...
Йöз оз вунöд сöстöм ним.
Оз ло лираыслы кулöм:
Зарни му пиын оз сiм.*

Бöръя тайö строфанас Илля Вась тырвийö вештö Ф.Шиллер
кывбурыйс чинтöм-шыбитöм, енлункöд йитчöм юкөнъяссö. В.Лыткинлы
кывбуралысьыс абу *des Gottes voll 'енмөн, енлунөн тыр'*, но эм поэзия:
сійö кувтöм. Илля Вась кывбурас содтöма аслыс колана пом. Сылөн
бöръя юкөнас эм мöд пöлөс юöр: сöстöм, мыжтöм нимъяссö войтырыс оз
вунöд.

Илля Васьлөн, И.Куратовлысь вуджöдчан уджсö туялиг, тайö
строфаыс лöб воча кывйөн сетöм медбöръя юалöм вылас: мыйла
вуджöдчысьыс бöрийöма комиöдöм могысь буретш тайö кывбурсö?
Вуджöдчысьыс, вермас лоны, аддзöма Ивик-поэтысь нелямын воөн
ыджыдджык кывбуралысь синнас нин Ф.Шиллерөн серпасалöм важ грек
кывбуралысь-сылысьысь асьсö. Ивикыс некутшöм мыжтöг веськалöма
висьö (жертваö) öти здукөн, сылысьяслөн ордйысьöмын вермысьлы
юркытшсö юрас тшук пуктытöдзыс. Медвынйöра том арлыдөн,
дзоридзалан енбиа коми кывбуралысьöс немсьыс тшöтш йöршитлисны-
пуксьöдлисны да нетшыштлисны-торйöдлисны поэзияысь дыр кад кезлö.
Эз-ö такöдлы сылысь сьөлөмсö пöрысь кывбуралысьөн нин мянöдз
вайöдöм пыдiа эскöмыс: войтырыс оз вунöд сöстöм, мыжтöм нимсö да
сылысь поэзиясö?

ÖШМÖСЪЯС

Илля Вась. Мый медся дона да муса / Лöсьöдис Г.И.Торлопов. –
Сыктывкар, 1994.

Лыткин В.И. Дзордзав жö, Коми му: Кывбуръяс, позмаяс, мойдъяс,
висьтъяс. – Сыктывкар, 1985.

Lytkin V. Gedichte von F.v.Schiller, J.W.v.Goethe und H.Heine in syrjänischer
Sprache // Finnisch-ugrische Mitteilungen. – 1979. – s. 1-12. Hamburg.

Рая Бартенслы – 72

Тодлытөг тай кадыд лэбзьё. Быттьокö неважон на Суомиысь финн-угор туялысьяс пасйылёмаось тайö аныслысь 60 арöс тыртöмсö, а со сылы содтöд дас кык во нин содöма. Коми литература да кыв туялöмö Рая Бартенс пуктис эз ичот пай, та понда мянлы тшöтш кивыв чолöмавны (мед коть сёрмыштöмön) сийöс тшупöда нимлуннас да сини кузь нэм да бур шуд.

Бартенс Рая (нывдырся овнас Ёкинэн) чужлöма 1933-öд вося йирым тöлысь 25-öд лунö Суоми рытив-войвывса Вааса карын. Гимназия помалöм бöрас пырöма Хельсинкиса университетö велöдчыны да 1958-öд воö помалöма сийöс, сэсся отсасьöма Пааво Равила да Эррки Итконен академикъяслы, налы ассистенталöма. Öттшöтш гижöма доктор ним вылö диссертация саам кывйын вежлөгъяс йылысь да 1972-öд воын дорйысьöма. Сэсся век профессоралöма Хельсинки университетас. Рая Бартенслон туялан вытьыс студенталан кадсянныс вöлöма ыджыд: сийöс кыскöма уна ордвуж кыв, коми тшöтш. Университетас велöдчигас на сийö дасьтöма ин пасьян кывбөръясон вöдитчöм йылысь удж, сэсся олöм чöжыс коми темаыс сылön абу нин чусмылöма. Тайö аныс абу векни туялысь, оз сöмын öти кутшöмкö кывйөн нохсы, сийöс век кыскывлöма тшöтш коми фольклор, литература дай дзоньнас культура.

Позьö повтөг шуны: Р.Бартенс – мудор сайын коми кыв да литература медбура тöдысьясысь öти. Коми кыв тöдöмыс сетöма поэянлун сылы аслыс лыддьыны да вуджöдавны коми бöрдöдчанкывъяс, кывбуръяс суоми кывйö. Дай ачыс комиöдан темаыс сийöс тшöтш кыскöма: 1984-öд воö сийö йöзöдöма Иван Куратовлысь Лука серти Бур юр вуджöдöм йылысь гижöд. Коми йöзкостса поэзияысь туялöма бöрдöдчанкывъяс, гижöма та йылысь кык статья. Иван Куратовлön гижöдъяс подув вылын вель ыджыд гижöд сиöма гений сяма коми кывбуралысьлön енмöс серпасалöм йылысь. Öтчдысь сöмын сийö вöлöма Комиö 1986-öд воын кристиана эскöмö пöртöм серти нуöдан конференция вылö, лыддьöма сзäни Перымса Степанön вичко терминология лöсьöдöм-артмöдöм йылысь. Сылысь кык удж вöли нин комиöдöма да йöзöдöма «Арт» журналын (Вежа Степанлön вичко терминология // Арт. – 1997, 10 №, 40-48 лб.; Иван Куратовлön енмöс серпасалöм // Арт. – 1998, 2 №, 112-123 лб.). Тайö номерын йöзöдöм комиöдöм гижöд подувнас вöли Р.Бартенсön 1995 воын Илля Васьлы чужöмсянныс 100 волы сиöм симпозиум вылын лыддьöмтор. Ачымсö кывзä тайö сёрнисö да сзäки став симпозиумывывса юöртöмторсьыс сийö медъяна воис сёлöм вылам. Казявлä сзäки тшöтш мöдтор: Илля Вась Суомиын öнöдз медпыддипуктана коми туялысь.

Торйон колö пасйыны нöшта öтитор: Рая Бартенс Суомиын дай мусярын медводдзаон дасьтöма да 1984-öд воын йöзöдöма вöли коми поэзиялысь антология, нимыс Käenkukuntayöt. Komien lyriikkaa (Köka войяс. Комияслöн лирика). Сэтчö вöли чукöртöма йöзкостса поэзияысь лирикаа сьыланъяс да 15 кывбуралысьлысь кывбуръяс фин кывйö вуджöдöмön. Суомиöдöмыс абу вöчöма сідз-тадз, став сьылансö да кывбурсö вуджöдöма кывбурөн, öд Суомиас Р.Бартенс нималö нöшта кыдзи вуджöдчысь-кывбуралысь. Тайö лыддянкуд бöрас зіль туялысьным дасьтöма да йöзöдöма тшöтш мордва да удмурт поэзияысь вель гырысь антологияс.

Öнi Рая Бартенс оз нин уджав, пенсия босьтö, тöвйö Герман муын (верöсыс сэтчöс немеч да), гожйö Суомиын. Дерт, сійö вермас эськö тыр вынön уджавны на, сöмын Рытиввылын оланпасьясыс чорыдöсь – быд морт 63 арöс тырöм бöрын оз нин вермы уджавны, сылы колö сетны арта нимсö томуловлы. Тöдöмысь, важъя интересыс ордвуж кывъяс да литератураяс дорö кольöма на сылön. Тайö йöзöдöм гижöдыс мед лоас Рая Бартенслы Коми муысь сьёлöм сетана чолöм пыдди.

E-mail: tsypanov@mail.komisc.ru



I-IV классъясын чужан коми кыв велӧдӧм

*Полякова Эльвира Ивановна,
педагогика наука кандидат,
Г ОУ Д П О К Р И Р О и П К*

Ичӧт классъясын сӧрни сӧвмӧдан урокъяс

Ичӧт классъясын медшӧр велӧдчан могыс – сӧвмӧдны челядьлысь сӧрнисӧ. Фонетика да грамматика велӧдигӧн, кывъяслысь гижанногсӧ видлалигӧн велӧдысь нуӧдӧ уна сикас удж сы могысь, медым сӧвмӧдны челядьлысь йитӧда сӧрни.

Воысь воӧ челядь велӧдчӧны гижтӧг и гижӧмӧн дасьтыны уна сикас текст: висьталӧм, серпасалӧм, мӧвпалӧм. Велӧдысьлы медводз колӧ тӧдмӧдны челядьӧс текстлӧн аслыспӧлӧслунӧн: тема, шӧр мӧвп, юрним, отсӧг вылӧ сетӧм кывъяс, тэчасног (заводитӧм, шӧр юкӧн, пом). Уджъяс вӧчигӧн челядьлӧн вочасӧн сӧвмӧ колана кужӧмлун:

- сетӧм тема серти колана текст дасьтӧм,
 - ас гижӧдын висьталанторйыслысь шӧр мӧвпсӧ петкӧдлӧм,
 - гижӧдсӧ юрнималӧм, сӧдзи, медым нимас тӧдчис и темаыс, и шӧр мӧвпыс;
 - текстлысь быд юкӧн выль визьсянь гижӧм;
 - ӧта-мӧдыскӧд текстлысь юкӧнъяс да сӧрникузяс йитӧм.
- Сӧрни сӧвмӧдан уджъяс котыртӧгӧн челядьӧс колӧ велӧдны:
- ас гижӧдын кужны висьтавны медся тӧдчанасӧ, восьтны медшӧр мӧвпсӧ;
 - текст дасьтӧгӧн колӧ бӧрйыны стӧч да колана кывъяс;
 - текстын колӧ урчитны сӧрсӧн-бӧрсӧм мунӧмсӧ.
- Текст дасьтӧгӧн позьӧ вӧзйыны татшӧм план:

I. Текст-юӧртӧм (висьталӧм). Юӧртана текст.

1) Заводитӧм.

Кӧни тайӧ вӧлі?

Кор тайӧ вӧлі?

Код йылысь висьтыс?

2) Шӧр юкӧн.

Мыйсянь ставыс артмис?

Мый лоис вочасӧн?

Мый вӧлі медтӧдчанаыс?

Мый лои бӧрынджык?

3) Пом. Донъялём. Кывкөртөд.

Кызди помасис ставыс?

II. Текст-серпасалём.

1. Петкөдланторйөн төдмөдөм. (Коді сійө? Мый сійө?)

2. Кутшөм сійө? (Медтөдчана, мукөд предметьясысь торьялана признакьяс, сөмын сылы лөсялана действие.)

3. Кызди ме донъяла петкөдланторсө?

4. Кывкөртөд.

III. Текст-мөвпалём.

1. Мөвп гөгөрвоөдөм.

Юалём вылө вочавидзөм.

2. Мөвп гөгөрвоөдөм, доказывайтөм.

Эскөдана помка (помкаяс) вайөдөм.

Юалём вылө вочавидзөм.

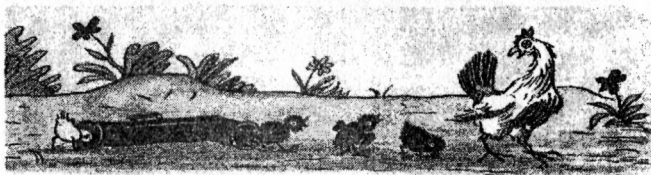
3. Кывкөртөд.

Гижан да устнөй сёрни сөвмөдан урокьяс. 2 класс

1 урок. Серпасьяс серти нюмсера юөртана текст дасьтөм.

Могьяс: 1) Велөдны челядьөс дасьтыны сетөм серпасьяс серти нюмсера висьт да юрнимавны сійөс. 2) Кужны бөрйиыны колана кывьяс сы могысь, медым лөсьөдны тешкодь сюрөса текст-висьталём.

Отсасянтор: Н.Радловлөн «Рассказы в картинках» небөгьсы босьтөм 2 серпас.



1. Могьясөн төдмөдөм.

- Челядь, талун ми дасьтам серпасьяс серти нюмсера висьт. Кутшөм мог мянлы колө пөртны олөмө? (Миянлы колө висьтсө дасьтыны сідзи, медым кывзысьлы вөлі нимкодь.)

2. Серпасъяс видлалом. Висьтыльс тема да шор мовп сточмодом.

- Видзодлоу серпасъяссо да мовпыштоу: мый йылысь лоо висьтысь?
(Чипан да чипанпян йылысь.)

- Кутшом шор мовпыс нюмсера висьтас?

(Кызди еджыд чипанпян съодасисны, лоины са съодбось.)

3. Нюмсера висьт отув дасьтом. Сёрникузяяс лосьодом.

а) Медводдза серпас вылын уджалом.

- Мый петкодлома серпас вылас?

- Кор курогыскод татшомыс вермис лоны?

- Кутшом курогыс? (Тождысьысь, радейто асьыс челядьсё.)

- Кутшомось чипанпяныс? (Быдтор тодны косьысьось, кывзысьтомось, визувось, наянос, вильышпозъяс.)

- Мыйсянь вермис заводитчыны серпас вылын петкодланторйыс?

Сетой чипаныслы ним да лосьодой сёрникузя.

Чужисны Марьюш нима чипанлон чипанпян: лым кодъ еджыдось, мусаникось. Олисны найо ошинювса позьын. Шог эз тодлыны.

- Кытчо моддочисны чипанпян? Мыйла? (Вадоро купайтчыны.)

- Мый аддзисны туй вывсьыс? (Пач труба шыбитома кодко.)

- Кутшом сёрни вермис лоны чипанпянлон?

- Кызди олөдис чипан-мам? Мый сийо вермис шуны вильышпозъяслы?

• Эн матыстчой труба дорас, съодасянный!

• Кывзысьой мамныдлысь, восьлалой тэрыба!

- Кывзысисны-о найо мамныслысь? (Эз кывзысьны, пырисны пач труба пытшкас.)

б) Мод серпас вылын уджалом.

- Мый лоис чипанпяныскод?

- Кызди велөдис асьыс челядьпянсö Марьюш?

4. Нюмсера висьтлон тэчасног вылын уджалом. Висьтыльс юрним корсьом.

- Мый йылысь колö висьтавыны медводз? Сетой висьт заводитчомыслы ним. (Чипан аслас челядькод моддочис вадорö.)

Ним: Чипан аслас чипанпянкод.

- Мый йылысь колö висьтавыны шор юкөнас? (Мыйла чипанпян мунисны съод трубаодыс?)

Ним: Труба пыр туйыд веськыдджык.

- Кызди помаланныд висьтсö? Сетой ним.

• Чипанпянлон выль порода.

• Съодасьом вильышпозъяс.

• Съод ромыд мичаджык.

- Кутшом ним позьо сетны нюмсера висьтыслы? (Съодасьом чипанпян.)

5. Кыв вылын удж. Висьтыльс лосьялана кывъяс корсьом.

6. Нюмсера висьт кывзөм да донъялом.

Сьодасьом чипанпян

Марьюшлөн чужис нель чипанпи. Ставныс лым кодь еджыдбсь, пушкыр гонась, мусаникось. Лунись-лун налөн содіс быдтор тодны косьомыс. Мамныслысь пыр юасьоны: «Мый нө тайё сэтшомыс?» Мамыс, дерт, челядьпянсө пыр бурё велөдіс.

Оти асылё мамыс и корё челядьсө: «Ветлам талун вадорё, чөскыд кора турунөн чөсмасьыштам. Сөстөм ваас мыськалышта ме тьянөс, менам мусукьяс». Мөдөдчисны витөн. Водзас збоя восьлалё медся вильыш да кывзысьтөм Чипук. «Тайё нө мый татшомыс?!» – чуймис юрнуодысь да матыстчис туй вылө шыбитөм пач труба дорё. Вежбра Марьюш эськө котсьыштіс, мунёй пө, челядь, труба боктыс. Энө пырöй сэтчө. Но Чипукыд жбыр пырис трубаё, а сы бөрся и мукөд чой-вокыс.

Эна и чуймис Марьюш. Сөстөм челядь пыдди трубаысь петісны сьод комокьяс...

2-өд урок. Текст-серпасалөм дасьтөм (4 класс)

Могъяс: 1) Петкөдлыны серпасывьса мичлунсө стөч да колана кывьясөн. 2) Озырмөдны челядьлысь кывворсө серпаса кывьясөн. 3) Гөгөрвоөдны серпасалысьлысь (снимайтисьлысь) сьөлөмкылөмсө, косьомсө да видзөдлассө. 4) Петкөдлыны серпасалысьөн вөдитчан рөмьяслысь коланлунсө. 5) Кужны висьтавны чужөм мөвпьяс да сьөлөмкылөмьяс.

Отсасянторьяс:

- 1) Зарни ар йылысь серпасьяс.
- 2) Сажина М.И. Коми кыв: 4 класслы велөдчан небөг. 162 лист бок вылын сетөм серпас.
- 3) Кабала либө дөска вылө гижөм мичкывьяс.
- 4) Зарни ар йылысь кывбурьяс.

1. Серпасьяс серти сёрнитөм.

Дөска вылын зарни ар йылысь некымын серпас.

- Мый петкөдлөма тайё серпасьяс вылас? Мый серти ті казялінныд?

(Серпасьяс вылын петкөдлөма зарни ар.)

- Кутшөм ним позьё сетны серпасьяслы? (Зарни арлөн мича рөмьяс.)

2. Тема төдмалөм.

- Ме лыддя кывбур, а ті төдмалөй, мый йылысь ми талун кутам гижны.

Зарни паськөмөн пасьтасис вөр,

Мича тугьясөн гөррдзасис пельысь.

Дзодзөг мөдөдчис пунвывлань бөр,

Аддзан, енэжын нюжөдчис көлысь.

– Тайӧ кывбурлӧн юкӧн. Кывбурсӧ гижис нималана коми поэт Серафим Попов. Мый йылысь гижӧма кывбурас? (*Зарни ар йылысь.*)

– Кутшӧм кывъяс тӧянлы воисны сьӧлӧм выланьд тайӧ кывбурсьыс?

– Лыддысян урокъяс вылын ми тӧдмасим ар йылысь висетьясӧн, кывбурьясӧн. Торъя тетрадьӧ тӧ чукӧртӧнныд (пасъялӧнныд) арся кад йылысь мичкывъяс.

– Мыйла гижысьяс радейтӧны гижны ар йылысь? Мыйла арсӧ серпасалӧны художникъяс? (*Ар – волӧн мича кад. Зарни ар аслас мича рӧмъяснас кыскӧ йӧзсӧ ас дӧнас.*)

– Челядь, мича серпасъястӧ тшӧкыда снимайтӧны. Ӧтчӧд шондӧа арся лунӧ ӧти вотчысь, вӧртӧ дыр ветлӧдлӧм бӧрын, петӧс ю бокӧ. Пуксис шойччыштны кыр вылӧ да видзӧдлӧс гӧгӧрбок. Ок, кутшӧм мича серпас воссис сылӧн син водзас! Сьӧлӧм вылас лои сэтшӧм долыд, и сӧйӧ нюммунис. Дыркодь видзӧдис... Некедз эз вермы вештыны синсӧ татшӧм чуймӧданасьыс. Окота лои, мед и мукӧд аддзылісны тайӧ шемӧсмӧдана серпассӧ. Сӧйӧ перйис нопсьыс фотоаппарат да снимайтӧс арся вӧрсӧ.

3. Тема да шӧр мӧвп гӧгӧрвоӧдӧм. Серпас юрнималӧм.

– Ставӧн видзӧдлӧй небӧгын сетӧм серпас вылӧ. (Коми кыв, 152 л.б.) Тайӧ снимайтӧм серпас. Кыдз тӧ чайтанныд, кодӧ вермис снимайтны? (*Вӧралысь, вотчысь, чери кыйысь, вӧрӧд-ваӧд ветлысь. Тайӧ серпассӧ снимайтӧс морт, кодӧс шемӧсмӧдис тайӧ мичлуныс.*)

– Танӧ петкӧдлӧма вӧр-ва олӧмысь ӧти здук. Волӧн кутшӧм кад петкӧдлӧма серпас вылас? (*Зарни ар. Ар пом.*)

– Челядь, эм-ӧ серпасыслӧн ним? (*Серпасыс нимтӧм.*)

– Кыдзи колӧ бӧрйыны нимсӧ? (*Нимас колӧ петкӧдлыны серпасыслысь шӧр мӧвпсӧ.*)

Челядь вӧзйӧны нимъяс:

Воис ар. (Петкӧдлӧма сӧмын тема.)

Кутшӧм мича арся луныс! Арся пармалӧн мича серпас. (Петкӧдлӧма тема да шӧр мӧвп.)

– Мый кӧсйӧма петкӧдлыны тайӧ серпаснас снимайтысьыс? (*Петкӧдлӧма арся вӧр-валысь мичлунсӧ, мича серпаснас нимкодьясьӧмсӧ.*)

4. Серпас серти висът дасьтӧм. План лӧсьӧдӧм.

– Мый петкӧдлӧма медматын? (*Медматын петкӧдлӧма ю.*)

– Кутшӧм юыс? (Дӧска вылын кывъяс: лӧз, сьӧда-лӧза, чукуля, рӧмпӧштан кодъ, мича.)

– Мый аддзаннӧд ылынджык? (*Вӧр. Вӧрын лыска пуяс.*)

– Кутшӧм вӧрыс? (*Турунвиж коз да сус пу, руд рӧма кушмӧм пуяс.*)

– Кутшӧм пуяс быдмӧны ю бокас? (*Зарни паськӧма кыдз пуяс. Мукӧд пу вывесьыс киссьӧма нин корйыс.*)

– Кутшӧм енэжыс? (*Енэжыс сӧстӧм, югыд, лӧз, еджыд кымӧра.*)

- Кутшом луныс: зэра али шондіа? Мый серти казялінныд? (Луныс шондіа. Коть эськё шондісё абу петкөдлөма, но серпасыс тыр югыд рөмөн, поэь казявны шонді югөръяссө. Ва вылас вуджөр.)

- Кутшом рөмъяс тыдалоны серпас вылас? (Вөр-валысь аслысплөс мичлунсө петкөдлөны кельыдлөз, лөз, кольквиж, виж, руд да съдов рөмъяс.)

- Кутшом сълөмкылөм чужтө тайө серпасыс?

• Серпас вылө видзөдигөн нимкодясян мичлуннас.

• Мортлөн сълөм вылас долыд, гажа, лосьыд.

• Миянлы колө видзны вөр-васө, мед сійө сетіс ассьыс озырлунсө.

- Медым кокни вөлі висьтавны серпас сертиыс, колө дасьтыны план.

Кымын юкөныс артмө текст? (Быд текстын куим юкөн: заводитчөм, шөр да пом.)

- Мыйсянь заводитам гижны текст-серпас? (Медводдза юкөнас ми индам, мый петкөдлөма серпас вылас.)

- Кутшом ним сетам медводдза юкөныслы? (Коми пармаё воис ар.)

- Мый йылысь колө гижны тайө юкөнас? Дасьтөй сёрникузяс.

• Менам син водзын – снимок-серпас. Тайө серпас вылас петкөдлөма пармалысь мичсө арся кадё.

• Тайө снимок вылас петкөдлөма зарни арся кадё шондіа лун.

• Снимок вылас арся лунлөн өти здук.

• Серпас-снимок вылысь ме аддза миян вөр-валысь өти пельёс.

• Вотчысь казялөма вөр-валысь шемөсмөдана серпассө да снимайтөма тайө здуксө.

• Арнас вөр-ваыс вежсьөма, пасьтасьөма уна рөма паськөмө.

- Мый йылысь кутам гижны шөр юкөнас? (Шөр юкөнас колө гижны серпас вылын петкөдланторсө.)

Серпас вылас медматын – видз вывті визузтысь ю. Ю өтар-мөдар берегас косьмөм вижөдөм турун.

Шөр юкөнлөн ним: **Зарни арлөн мич.**

- Мый ми аддзам серпас вылысь? Кутшом петкөдланторъяс йылысь мөданныд гижны? (Ю, энэж, ю бокъясын косьмөм турун да кыз пуяс, видзбокса вөр, зорөд.)

- Кызди помаланныд серпаса гижөдсө? (Гижам асланым сълөмкылөмъяс йылысь).

- Лосьөдөй текстлысь помсө:

• Тайө серпас вылө видзөдигөн ме тшөтш нимкодяся арся мичнас.

• Ме радла: кутшөм мичаинъяс эмөсь миян войвылын!

• Чайта, мый и аслыс снимайтысьлы арся кадыс радейтана да муса. Сійө казялөма арся мичсө да кольөма паметяс.

• Снимаитысьыс радейтө мортлы озырлун сетысь вөр-васө.

• Ме тшөтш верма снимаитыськөд өтув нимкодясьны арся луннас.

• Тайө сълөм вөрзьөдана серпасыс тшөтш меным мусмис.

- Меным съёлёмё йиджис арся лунлөн серпасыс.
- Серпас вылө видзөдигөн меным аслым окота лои тшөтш веськавны арся вөрө да нимкодясьны мичлуннас.
- Тайё серпас вылас видзөдигөн лов вылад кыпыд.
- Меным окота лои ветлыны серпасалан местаас да гажөдчыштны вөр-ваыскөд.

• Мыйта съёлөмкылөм чужтё тайё серпасыс!

Дёска вылын план:

1. Коми пармаё воис ар.
2. Зарни арлөн мич.
3. Чужөм съёлөмкылөмъяс.

5. Кыв вылын удж.

– Кутшөм мичкывъяс позьё пыртны ас гижөдө?

Челядь висьталёны, велөдысь гижё дёска вылө.

Серпас: шемөсмөдана, чуымөдана, мича, уна рөма, арся лунлөн өти здук.

- Пелькөдөм-сөстөм керка кодь вөр-ва.
- Арся серпасыс и збыльысь шензяна мича!

Поводдя: шондiа лун, небыдик төвру.

- Ывлаын ворсөдчө небыдик төвру.
- Небыдик төлыс копрөдлө юбокса турунсө.

Енэж: сөстөм, югыд, лөз, кельыдлөз, еджыд кымөра.

Вылын лөзалө енэж.

Ю: чукля, сөдз ваа, векни.

- Юыс өтарө-мөдарө чукльөдлөмөн визуетө-шлывгө ас туйөдыс.
- Юыс быттьө кельыдлөз синма нывка.
- Видз шөртi чукльөдлө векни ю.
- Видзөдлан кө сөдз ваас, асьтө быттьө рөмпөштанын аддзан.

Вөр: кыпыд, гажа, помтөм-дортөм.

- Ылынджык тыдалө вөр.
- Видз бокас съөдөдө лыска вөр.
- Пуясыс быттьө мөдөдчөмаось кутшөмкө гаж вылө да рөмпөштанө моз видзөдчөны юө.

• Пуяс, быттьө мича ичмоньяс, видзөдчөны рөмпөштанө.

• Том нывкаяс моз вөсни кока кызьяс пасьталөмаось мича зарни рөма платтьө.

• Пуяс вашкөдчөны өта-мөдныскөд.

• Зарни паськөма вөсни кока кызз пуяс видзөдчөны рөмпөштанө.

• Ва веркөсын йөктөны-гажөдчөны пуяс-вуджөръяс.

• Юбокса кызз пуяс видзөдчөны рөмпөштан кодь ваө да нимкодясьоны аслас мичлунөн. Недыр кад мысьт и найө пөрччасны зарни паськөмнысө.

Видз: паськыд, туруна.

• Ю ётар-модар бокас шыльквидзё паськыд видз.

• Туруныс зарни вольёс кодъ.

• Туруныс вижодьма да кок йылас и косьмьма.

• Зарни рёма туруныс зэв ёна мичмодь арся лунлысь серпассё.

• Быд тьё пёлыштёмьыс копрасьё косьмьм турун.

• Видз вылас зарниён лосталё турун.

• Видз шорас зымвидзё турун зорьд.

• Ю ётар боксьыс видзсё ытшкьмаьсь. Модар бокас тыдалё энотём видз. Тані туруныс зэв кузь, некод абу ытшкьма. Кок йылас и косьмьма да вижодьма. Кыпөдчас кө тьё ныр, виддзыс зарни саридзён модас гыавны.

6. Текст-серпас гижём да прөверитём.

3-өд урок. Наблюдайтём (отьедайтём) серти текст-серпас дасьтём.

Тема: Пу кор гылалан кад (2 класс)

Могъяс: 1) Велөдны челядьёс видзөдны-казявны вөр-валысь мичлунсё да казявны аслыспөлөслунсё арся кадё. 2) Озырмөдны велөдчысьяслысь кывворсё мичкывъясён да орччөдөмъясён.

3) Отьедайтём серти стөч кывъяс пыртөмөн лөсьөдны серпаса гижөд – текст-серпас.

1. Видзаасьём. Уроклөн могъясён төдмөдём.

– Видза оланныд, челядь!

Со и коми пармаё воис ар. Сійё сьёрсьыс вайис сьолөм вөрзёдана рөмъяс. Ті казялнныд нин вөр-валысь вежсьөмъяс, торъя нин сэк, кор ветлім арся вөрө да видзөдім пуяслысь вежсьөмсё. Талун кутам дасьтысьны «Кор гылалан кад» тема вылө серпаса сочинение гижигкежлө.

Мый колө, медым бура гижны серпаса сочинение:

1) Серпаса текст колө гижны стөча, медым ставлы вөлі гөгөрвоана тиян мөвпныд.

2) Серпасавны колө сідзи, медым лыддысьысь либө кывзысь вермис сувтөдны серпассё син водзас.

3) Ас гижөдын колө серпасавны сөмын сійөс, мый ті видзөдінныд-казялнныд.

2. Сочинение тема да шөр мөвп гөгөрвоөдём.

– Гижөдлөн темаыс «Кор гылалан кад». Волөн кутшөм кадё овлө ывлалөн татшөм вежсьөмыс? Сідзкө, мый йылысь ми мөдам гижны? (Зарни арся кадё пуяслөн мич, пуяс вылысь кор гылалөм йылысь.)

– Ас гижөдын колө петкөдлыны кор гылалан серпаслысь мичлунсё. Сідзкө, кутшөм шөр мөвпыс гижөдыслөн? (Зарни арын пу вылысь кор

гылалом – тайо шемосмодана мича серпас. Кор гылалан серпасыс кыподо мортлысь ловсо.)

3. Наблюдайтом (отъведайтом) серти сёрни нубдом. Кыс озырмодом вылын уджалом.

– Медым артмис бур сочинение, колё бөрйыны темалы лөсялан кывъяс да сёрникузяс. Ми кутам мыджсыны гижода серпасъяс да дасётм кывкуд выланым.

– Кыдзи вежсис поводдяыс арнас?

(Шондыс оз нин ворс аспас мелі югөръяснас, оз нин шонты вөрвалысь ловсо. Лунвыло лэбёны нораа горзысь лэбачьяс.)

– Висьталой, кутшом вөлі поводдяыс вөрө ветлан лунё. (Асывнас кымрасис, сэсса петіс шонді. Луннас вөлі шондіа, гажа.)

• Кымөръяс сайыс писькодчис шонді, и пырысь-пыр жё ывлаын югдіс. Лоис гажаджык.

• Петысь шонділөн югөръясыс гажодісны вөрсө.

– Кутшом вөлі енэжыс? (Лёзаліс арся енэж. Енэжыс нюмъяліс мянлы.)

– Висьталой ар воом йылысь. Кутшом серпас медводз казялінныд арся вөрысь? Лөсьөдой некымын сёрникузя.

• Миян пармао овмодчис зарни ар.

• Вөрыс вөччөма зарни рөма паськөмө.

• Ар зарни рөмөн мичмөдөма вөрсө.

• Арся пуяс сэтшөм мичаа пасьтасьөмаоь, быттьө рытпук выло мөдбөдчөмаоь.

• Ар козыналіс пуяслы син ёрана мича паськөм.

– Кутшом вөлі сынөдыс вөрас? Лөсьөдой сёрникузя.

• Муна арся вөрөд да морөс тырөн лолала сөстөм арся сынөдсө.

– Кыдзи арыс мичмөдөма коръя пуяссө? Лөсьөдой сёрникузяс.

Кыдз пу

• Кыдзлөн корйыс вижөдөма, лөбма зарни рөма.

• Кыддыс быттьө зарни чышъянасьөма.

• Зарни кудриа кыдзяс визула варовитісны кумач чышъяна пипу нывьёртыскөд.

• Кыдз пу ас вылас павкнитөма кельыдвиж чышъян.

• Кыдз пу койё ыргөн съом.

Пипу

• Кыдз бокын сулалё кумач платтьөа пипу пөдругаыс.

• Пипулөн коръясыс быттьө доналөмаоь.

• Арыс гөрд рөмөн серпасалис пипуяс.

• Пипулөн корйыс пөртмасьө чим гөрд рөмөн да быд пөлыштөм төв руысь тиралё.

• Кумач чышъяна пипуяс варовитөны ота-мөдныскөд.

• Чим гөрдөн пөртмасьө-тиралё пипу.

Пелысь

- Неылын сулаліс алёйгёрд ковтаа пелысь.
- Пелысь любёпырысь копрасис аслас мича розъяснас.
- Мича гёрд тугъясён ёшодчёма пелысь.
- Гёрд биторъясён ёзьялёны пелысь розъяс.

– Кызди гылаліс пуяс вылысь корйыс?

Кор: гыпалё, киссьё, ёггралё-лэбалё, надзён лэччё, шпалгысьё, усьё, лэбалё.

– Ті казялінныд, мый пуяслён корйыс торъялё рёмнас. Кутшём рёмыс кызд пу корлён?

Кызд: зарни, кельёдвиж, ярвиж, кельёдом, быгалём, нюдзвиж, виж.

– Мыйкөд позьё орччөдны кызд корсё? (Зарни мазі, ярвиж парашютъяс, ыргён сьём).

Пипу: гёрд, пемыдгёрд, чусмём, ярьюгыд, багрёвөй.

– Мыйкөд позьё орччөдны пипу корсё? (Югыд пёнар, би чут, кумач гёрд, би кодь гёрд, ыргён кодь, гёрд сарапана пипу.)

– Лёсьөдөй сёрникузяяс сы йылысь, кызди гыпалё кор:

• Пипулён доналём корйыс гыпалё му вылё да вевтьё мусё мича гёрд сера эшкынён.

• Төв нетшкё пуяслысь корсё.

• Төв быд пёлыштёмысь гежөдмёны пу коръясыс.

• Неуна төвзыштис, и сынөдас мөдисны лэбавны виж бобувъяс.

Найё вольсасисны кок улад джодждёра моз.

• Коръяс торъялёны пуысь, надзён бергалёны йөктігтыр.

• Коръяс лэбёны увлань да водёны му вылё ота-мөд бёрся.

• Коръяс кыёны арся мулы уна рёмён пёртмасьысь эшкын.

• Кыздлён корйыс чуктышталё нюгыль увъясьыс, недыр бергалё сынөдас да ньөжйёник усьё.

• Вижовгёрд рёма бобувъяс лэбалёны сынөдас, ворсёны вильыш төвкөд.

– Мый позьё висьтавны лыска пуяс йылысь?

• Сёмын коз абу вежёма гожся рёмсё. Сійё нимкодъпырысь видзөдө, кызди коръя пуяс шыбитёны гожся паськёмнысё.

• Лыска пуясыс быттьё нёшта на вежджык лөбмаёсь.

• Коз пу югыдвиж коръя пуяс пөвстын быттьё томмёма.

• Лыска пуяслён веж рёмыс ёнджыка төдчөдө арся вёрлысь уна пёлс серсё.

– Кызди позьё помавны текст-серпас? (Текст помас колё висьтавны сы йылысь, кутшём мөвпъяс да сёлөмкылөмъяс чужисны арся вёрсё видзөдигён.)

• Сёлөмыд радлө, кор видзөдан тайё дивё вылас!

• Прөйдитас некымын лун, и став корйыс гыпалас пуяс вылысь.

Колясны пуясыс пасьтөмөсь.

• Арся мичлунён нимкодьясьөмсьыс он и пөтпы. Меным лои нимкодъ.

- Ми дыр видзёдим тайё съёлёмлы дона серпас вылас. Зарни арлөн серпасыс ёнбёз на сулалё менам син водзын.
- Ме дыр сулалё эрд вылын да нимкодяси арся мичлуннас. Тайё серпасыс дыр кежлё колис менам вежорын.
- Кутшом лёсьид да мича войвылын зарни ар, кытчодз оз кам кучкы кодзыд да нетшкы пуяс вылысь став мичсё.
- Ок и лёсьид арся лунё гуляйтны вёрёд!
- Съёлёмыд радлө: сэтшом ставыс мича да шензьёдана.
- Кутшом жё нин гажа арся вёрад!

Текст-серпас гижом вылө план

1. Войвылө воис ар. (Арся кад, поводдя.)
2. Арся вёрлөн мича серпас:
 - 1) Арся паськөмөн пасьтасьём вёр.
 - 2) Пуяслөн серпас: кыдз, пипу, пелысь, коз.
3. Арся вёрын чужом мөвпяс да съёлөмкылөмьяс.

Арся мича серпас

Миян коми пармаё воис зарни ар. Шондіа арся лунё ми ветлім вёрө. Сэні ме медводдзаысь бура казялі арлысь мичсё. Вёрыс сулаліс мөйдвывса кыпыд двореч кодь!

Восьлалан вёрса туйёд. Син водзад вежласьёны оти серпас бёрся мөд. Со вёрса эрд. Тані чөв-лөнъ... Сөмын кылө, кыдзи гусьён ваяшкөбчөны пуяс вылысь гылапысь корьяс.

Кыдз пу плавабма ас вылас кельйөдвиж чышьян. Чим гөрдөн пөртмасьё пипу. Нёылын сулалё алөйгөрд коктаа пелысь. А эрд шөрын зымвидзысь веж коз пуыс югыдвиж корья пуяс пөвстын быттё томмөма.

Пөлыштіс небыдик төв. Сійө төдө ассьыс уджсё – нетшкө пуяслысь паськөмсё. Бобувьяс моз мөдісны бергавны сынөдас кокныдик корьяс: кельйөдвиж, ярвиж, алөйгөрд, пемыдгөрд... Вочасөн уна рөма бобувьяс пуксьёны муё да артмөдөны аслыссяма джодждөра.

Ме дыр сулалё эрд вылас да видзөді корьяслысь вильшасьёмсё. Сэсся чукөрті вёрса козин: быд пөлөс рөма кор. Мед тайё арся «бобувьясыс» гажөдасны миянпысь керка пытшкөснымсө.

Бара со матыстчис зарни ар аслас мича рөмьясөн. Оти шондіа лунё ми гуляйтім арся вёрөд. Ордымөд восьлалігөн син водзын вежласис уна сикас мича серпас. Воис эрд. Тайё эрд вылас сэтшом ставыс мича да шензьёдана!

Корья пуясыс зэв мичаа вөччөмабсь, быттё мича нывьяс мөдбөччөмабсь гаж вылө. Кыдз пуяссө мичмөдөны зарни корьяс. Нёылын

би чутъясьон öзйöны пипуяс. Вөр бокас пельясь пу любöпырысь копрасьö аслас мича розъяснас. Эрд шöрас сулалö ён молодеч-коз да нимкодясьö ньвьёртъясыслöн мича паськöмнас.

Небыдик тöверу гуляйтис пуяс костöд, гылöдис на вылысь коръясьö. Вильыш тöверулы окота лои ворсыштны коръяськöд. Со зарни мазияс моз коръяс лэбалöны-гöгралöны сынöдас, качлöны вывлань. Сэсся ньöжйöник лэччöны мулань да джодждöра моз вольсасьöны кок улад.

Татшöм шемöсмöдана мичнас арыс кыпöдö мортлысь русö. Ми дыр нимкодясим шензьöдана мича серпаснас. Меным лои зэв долыд да гажа.

4-öд урок. Кань йылысь текст-серпас дасьтöм (2 класс)

Могъяс: 1) Велöдны челядьöс дасьтыны кань йылысь художествоа текст. 2) Вынсьöдны тöдöмлун текст-серпас йылысь. 3) Сöвмöдны челядьлысь кужöмлунсö: пыртны сёрниö темалы да шöр мөвплы лöсялысь колана кывъяс; сетны текстлы стöч юрним; йитны текстлысь юрнимсö да сюрöссö; колана ногөн йитны öта-мöдыськöд сёрникузяс да юкөнъяс. Ас гижöдын петкöдлыны каньöс, гортса пемöсöс радейтöм; кужомён пыртны текстö образной кывъяс.

Отсасянторъяс:

1) Уна сикас пöрöдаа каньясьон серпасъяс.

2) Кань йылысь кывбуръяс, нöдкывъяс.

1. Видзаасьöм. Могъясьон тöдмöдöм.

- Видза оланныд, челядь! Ми талун кутам дасьтыны текст-серпас öти гортса пемöс йылысь. Тöдмалöй нöдкывйысь, кодi тайö.

Йй кө сетан – мурзö-сөйö.

Сидзсö мелi да зэв шань.

Быдтор аддзö пемыд войö,

Тайö зверыс – гортса ... (кань).

– Да, талун ми гижам кань йылысь текст-серпас.

2. Кань йылысь сёрни нуöдöм.

– Челядь, мый тi тöданныд кань йылысь? (Кань – гортса пемöс. Сйöс шуöны...)

(Уна пöрысь йöз кольöны öтнаныс. Öтка йöзлөн кань да пон – медся бур ёртъяс. Важысянь пыдди пуктисны каньтö. Сйöс видзлисны гаж да кыпыд ру ради. Виль керкаö медводз вöли лэдзöны каньöс.)

– Кутшöм примета тi тöданныд кань йылысь? (Кань кө мыссьö – гöсьт локтас.)

– Челядь, эм-ö тиян кань?

– Кыдзи каньсö шуöны? Мый сйö радейтö вöчны?

(Кань радейтö шыр кыйны, тöдмасьны гöсьтъяськöд, узыны паччöр вылын, тшапитчыны рöмпöштан водзын, дзугны-разны тупыль,

дзугны джодждора, пелькӱдчыны-мыссыны, аслас бӱжнас ворсӱдчыны, гут-гаг бӱрся котравны).

– Мыйӱн каньыд радейтӱ чӱсмасьны? (Кань радейтӱ чери, йӱв, нӱк, яӱ).

– Мыйла тӱ сийӱс радейтанныд?

– Кутшӱм ним сетӱнныд асланыд каньныдлы да мыйла?

• Миян каньлӱн плешкас сьӱд чут. Та вӱсна сийӱс шуим Чутӱкӱн.

• Каньпиным радейтӱ узьны. Узьны радейтысьтӱ Соняӱн шуим.

• Каньпиӱс ми шуим Пушокӱн, сы вӱсна мый смоль сьӱд гӱныс пашкыр да небыд.

• Каньнымӱс Тупыльӱн шуим. Сийӱ дзик гӱн тупыль кодь. Керкаын джодждӱ ветлӱдлӱ, быттьӱ тупыль быгьясь.

– Кутшӱм кань пӱрӱдаяс тӱданныд? Тӱян каньныд кутшӱм пӱрӱдаа?

(Челядь висьталӱны кань пӱрӱдаяс, а велӱдысь индалӱ серпасьяс.

Кань пӱрӱдаяс йылысь гижӱма «Начальная школа» журналын, 1998 во, 10 №.)

– Видзӱдлӱй серпасьяс вылӱ: кутшӱм сикас каньяс овлӱны. Быд сикаслӱн аслас ру, оланног. Мӱвпыштӱй, мыйӱн каньясыс торъялӱны ӱта-мӱдсьыс?

– Талун урок вылын ми серпасалам ассьыным каньнымӱс кивьяс отсӱгӱн, а сӱсся гижам. Позьӱ нӱшта и серпасавны каньсӱ.

3. Текстлысь тема да шӱр мӱвп стӱчмӱдӱм.

– Челядь, текст-серпаслӱн темаыс – кань, но шӱр мӱвпыс тӱян лӱӱ быдӱнлӱн асланыд.

Кань – менам муса ӱрт.

Менам мича Машук-ӱрт.

Вильыш Васька.

Васька – став каньлы ӱрӱс.

Василиса – тшап кань.

Ловья чача.

Повтӱм Арчи.

– Мый сийӱ текст-серпасыс? (Уна боксянь колӱ серпасавны каньӱс. Гижӱдын колӱ петкӱдлыны, мый кань – радейтана пемӱс, сийӱс колӱ бура видзны-ӱбзьӱритны.)

4. Кыввор озьрмӱдӱм вылын уджьяс нудӱдӱм.

Дӱска вылын серпас.

Велӱдысь лыддӱ В.Лыткинлысь «Кань» кывбур.

ӱшинь вылын, шондӱ водзын

Шӱвк тупыль кодь шань,

Еджыд уска, куньса синма

Куткырвидзӱ кань.

Сюркнялӱма улас бӱжсӱ,

Копыртӱма юр,

Зумыштчӱма, вомгорулас

Мыйкӱ мойдӱ: «Кур-р-р».

– Кутшом кывъясон серпасалома каньсö Илля Васьыс?

Серпасалам каньсö ми:

1) Кутшом каньыслон гоныс? (*Шылыд, лосталысь, пушyd, гон кодь небыд*)

2) Кызди кань йывсьыс шуома кывбурас? (*Шöвк тупыль кодь*).

3) А кызди тi гогорвоанныд: шöвк тупыль кодь шань?

– Челябинь, каньыд вермас лоны уна **рöма**. Видзöдлöй серпасъяс вылö да висьталöй каньяслысь рöмсö. (*Еджыд, сьöд, руд, сьöда-еджыда, рыжöй, налим сера, пемыдлöз, сьöда-еджыда-гөрда, лöзовруд*)

– Бөрйöй орччöдöмъяс еджыд да сьöд рöма каньлы. (*Смоль сьöд, са кодь сьöд; лым кодь еджыд, быг кодь еджыд*)

– Лöсьöдöй кань йылысь сёрникузяяс.

• Пасьталöма каньным налим сера пась да тшапа ветлöдлö.

• Мукöд каньясьыс нинöмön оз торъяв: дженьыдик небыд гöна.

– Кутшом вермас лоны каньлön **бöжыс**? (*Кузь, сувтса, визя, пашкыр, пушyd*)

• Некор инасьтöм бöжыс висьталö каньлön ышман ру йылысь.

• Мичаник сера бöжсö вылö лэптöмön ветлöдлö.

• Узигас бöжсö улас сюркнялö.

– А кутшом каньыслон **кокыс, гыжъясыс, лапаяс**?

• Ёсь гыжнас крепыда кутö ас кыйöмсö.

• Аслас лэчыд гыжнас вермас быдөнöс парсаवны.

• Лэчыд гыжнас тшапнитас – он бара мездысь!

• Кокас быттьö еджыд чувки.

– Мыйла каньыслон небыд кок пыдöсыс? (*Медым небыда ветлöдлыны, мед оз повзыны шыръяс. Каньыд гусьöникön шыр дiнад матыстчö.*)

– Кутшом каньылön **пельыс**? (*Пельыс ёсь, кузьмöс.*)

• Миян Мурканым бура да ылöдз кылö.

• Чош пеля кысукным бура кылö.

• Ёсь йыла пельнас пыр сюся кывзысьö: оз-ö көнкö шыр шарöдчы.

– Мый верманныд висьтавны кань **син** йылысь? (*Синмыс гögрöс, ыджыд, сюсь, вежöра, мудер; виж, лöз, енэж рöма, югъялысь.*)

• Енэж рöма ыджыд синъясыс видзöдöны сюся.

• Синсö муса каньлысь быттьö карандашön серпасалöма-нуöдöма.

• Синъясыс зэв сюся видзöдöны, ставсö гөгөрвоöны.

• Синмыс войнас ломалö.

• Лапнитас каньным гögрöс синнас да шуас: «Кур-р! Эн нормы, ставыс лö бур!»

– Кутшом каньыслон **ускыс**? (*Ускыс еджыд, кузь, струна кодь, генераллön кодь.*)

– Мыйла каньыслы колö ускыс? (*Усъяснас кань исасьö, бура кылö дуксö.*)

• Генераллön кодь кузь ускыс мичмöдö миянлысь каньöс.

– А каньыдлөн кутшом сямыс? (Шань, мелі, азым, тәждысьысь, пельк, рам, сибьд, тәлка, бур кыйсьысь, ышмысь, дурьсь, вильыш, скөр, тшап, дыш, гусясьысь.)

– Кыдзи позьо шуны каньос? (Челядьос бурдодысь, морт лов кыподысь, шыр кыйысь, паччөр радейтысь, мойдчысь.)

– Кыдзи позьо гижны муса кань йылысь? (Кысук, кысылёй, мусаник ловъя тупыльёй, донә ёртёй.)

5. Текстлы план дасьтөм. План серти сёрникузяяс лөсьөдөм.

– Мый йылысь колө гижны медводдза юкөнас? Кыдзи бурджык заводитны серпаса висьттө? (Медводдза юкөнас колө висьтавы каньлысь нимсө да сылысь сямсө. Позьо висьтыштны и сы йылысь, кыдзи тиянө овмөдчис каньыс (каньпыис).)

• Миян гортын олө-вылө кань. Сійос шуоны Машукөн.

• Быдмис-нэммис миян гортын кысук. Нимыс сыпөн Муська.

– Мый йылысь гижанныд шөр юкөнас? (Шөр юкөнас колө кывйөн серпасавны каньсө.)

– Челядь, медым сьорсьөн-бөрсөн серпасавны пемөссө, гижөма план: гөн, бөж, кок (папа, гыж), сиң, пель, ус, оласног, сям.

– Кыдзи помаланнөд серпаса гижөдтө? (Помас колө висьтавы асьыд сьолөмкылөмтө. Позьо гижыштны морт да кань костын йитөд йылысь, асьыд видзөбластө.)

• Көть и вильыш миян каньпи, ми ставөн сійос радейтам.

• Миян каньным ичөт на. Быдмыштас да лоас сюсь кыйсьысьөн.

• Со кутшөм шань менам ичөтик ёртёй.

• Каньпиөй гажөдө миянөс аслас мичлуннас да оласногнас.

• Ме зэв ёна радейта да видза асьым ичөт ёртөс.

6. Кань йылысь текстяс лыддьөм да уджяс донъялөм.

Мича Пушок

Менам эм Пушок нима кань. Сійө зэв мича.

Гоныс Пушоклөн пушыд, шөвк тупыль кодь небыд. Сійө пашкыр бөжа, руд сера, еджыд кузь уска. Сьылісянныс кынөмөдзыс еджыд галстука. Кокас быттьө еджыд чулки. Тшөкыда сійос нөшта на мичмөда: өшөда сьыліас гөрд лента. Пушокным видзөдчө рөмпөштанө: со лө кутшөм ме тшап!

Ёна жө мича миян Пушокным! Ми ставөн сійос радейтам.

Вильыш Прошка

Нимлун кежлө мамөй меным козьналіс каньпиөс. Шум сійос Прошкаөн. Ёна жө нин сійө вильыш да кывзысьтөм!

Ачыс рудіник, морөсыс да лапаясыс еджыдикөсь, кузь уска. Кокыс тэрыб. Югыд би киньясөн ворсө-югыялө гырысь синмыс. Лэчыд гыжнас тшапнитас – он бара мездысь! Төв ныр моз котралө пельөсысь

пельёсö, дзугö джодждöрасö, быдтор исалö-видлалö. Сылы пыр сюрöма кутшöмкö ворсантор. Паччöрсянь джаджйö чеччыштас да дурö дозмукöн. Шкап вылö кавшасяс да нявзö-корö: «Лэдзöй менö татысь». Пач костысь шпалерсö парсалöма ёсь гыжнас.

Кага руа Прошка дурö-вильшасьö, тшöкыда миянöс дöзмöдö. Но сйö и гажöдö миянöс. Сытöг гортын зэв гажтöм. Кор быдмыштас, дерт, мамыс кодь жö лоö вежöра да сюсь.

Шань Мурка

Миянкöд öтлаын уна во нин олö Мурка нима кань. Тайö шань да муса каньсö ми ставöн радейтам.

Муркалөн пасьыс куим пöлöс рöма, зэв мича. Ачыс сьöд, пашкыр еджгов бöжа, морöсыс лым кодь еджыд, а пель йылыс рудов. Вежöра синма, син доръяссö быттьö еджыд рöма карандашөн нуöдöма. Кор малыштан, сйö куняс синсö да мургö-сьылö. Ветлöдлö лöня, шытöг.

Мурка вежавидзысь да шань мам. Сйö бура видзö ассьыс каньписö, нёнöдö кагасö. Сёйöм бöрын кыкнанныс нювсьöны-мыссьöны. Каньным некодкöд оз лёкав. Радейтö шоньд паччөр да небыд диван. Каньписö кö босьтан, пыр жö мöдас нявзыны: эн пö дойд менсьым муса пиöс.

Бур сямa Муркаöс ме зэв ёна радейта. Морткöд моз канькöд варовитам. Сы мойдöм-сьылöм улö ме тшöкыда унмовся. А кор ме ветла кытчöкö дыр кежлö, зэв ёна гажйö бырö менам муса Муркаысь.

5-öд урок. Пон йылысь серпаса текст дасьтöм (2 класс)

Велöдан могъяс:

- Велöдны челядьöс дасьтыны текст-серпасалöм; кывйөн серпасавны понйöс.
- Петкöдлыны текст-серпасалöмлысь аслыспöлöслунсö.
- Велöдны челядьöс бöрйыны сöмын темалы лöсялысь да шöр мöвпсö восьтысь материал.
- Озырмöдны челядьлысь кыввор, велöдны гижигөн вöдитчыны образнöй, стöч кывъясөн.
- Сöвмöдны кужöмлун:
 - юрнимавны текст;
 - бöрйыны темалы лöсялысь да шöр мöвпсö восьтыны отсалысь материал;
 - колана ногөн йитны öта-мöдыскöд сёрникузяяс да текст юкөнъяс;
 - петкöдлыны пон дорö чужöм сёлöмкылöмъяс да видзöдлас.

Вежөр сöвмöдан могъяс:

- Сöвмöдны челядьлысь пемöсьясöс наблюдайтны кужöмлун.
- Велöдны орччöдны понъяслысь пöрöда сикасьяс, казавны öткöдълунсö да торъялöмсö.

Бур сямё велёдан могыяс:

- Чужтыны пемёсьяс дорё радейтём.
- Велёдны пыдди пуктыны понйёс кыз мортлысь бур ёртёс.
- Велёдны дёзьоритны гортса пемёсьясёс.

Отсасянторъяс:

1. Уна пёрёдаа понъясён серпасьяс.
2. Пон йылысь нёдкывьяс.

1. Урок могён тёмдём. Пон йылысь нёдкыв тёмдмалём.

– Талун урок вылын ми велёдчам дасьтыны гортса пемёс йылысь серпаса гижёд. Нёдкыв тёмдмалём бёрын гёгёроаннид, кутшём пемёс йылысь дасьтам серпаса гижёдсё.

Ёна важёнсянь нин мортыд

Аслыс лёсьёдiс бур ёртёс:

Тэрыб кокьяса, сюсь синма,

Сiйёс чуксалёны нимнас.

Кодi тайё, тёмдан он?

Дерт жё, читкыль бёжа... (пон).

– Кутшём жанра тайё гижёдыс? (*Тайё нёдкыв.*)

– Кутшём кывьяс отсалiсны тёмдавны нёдкывсё? (*Мортлён бур ёрт, тэрыб кока, сюсь синма, читкыль бёжа.*)

– Талун ми тiянкёд дасьтам пон йылысь серпаса гижёд.

2. Пон йылысь сёрни нуёдём.

– Унаён видзёны понйёс. Мортыд да понйыд важён нин ёртасьёны. Мыйысь йёз радейтёны понйёс? Челядь, висьталёй морт да пон костын ёртасьём йылысь.

• *Пон отсалё дорйыны вёрёгысь чужан му.*

• *Синтём йёзлы пон вермас лоны син пыдди.*

• *Пон тшёкыда мездё йёзёс неминучаысь: кыскё ваын вёйысьёс, петкёдё сотчанiнысь мортёс, отсалё перйыны доймём йёзёс киссьём керка улысь, индё петан туй вёрын вошём мортлы. Оти Барри нима понлы весиг сетёмась медаль сыысь, мый сiйё лым пытшкысь мездёма 30 мортёс.*

• *Пон видзё йёзёс да гортса овмёс.*

• *Пон – бур вёралысь. Сiйё отсалё кыйсьысьлы аддзыны зверпёткайс.*

– Челядь, понкёд йитчёмась и приметаяс. Лыддьёй приметаясёс карточкаяс вылысь:

• *Зэр водзын понйыд турун йирё.*

• *Пон кё йирсьё, поводдяыс вежсяс.*

• *Пон кё лым вылын туплясьё, поводдяыс вежсяс.*

• *Пон кё кёлачён куйлё – кёдзёдас, нюжодчёма кё – шондодас.*

– Казявлiнныд-ё тi татшёмторъяссё олёмысь?

– Кутшөм мөвпъяс чужисны тiян, кор тōдмасинныд пон йылысь гижōдъясōн?

– Тōданныд-ō понъяслысь пōрōдаяс?

3. Пон пōрōда йылысь сёрнитōм.

– Кутшөм аслыспōлōсōсь, мичаōсь, вынаōсь понъясыд. Дōска вылō бшōдōма пон пōрōдаа снимокъяс. Видзōдлōй найōс.

Бассенджи – тайō шемōсмōдана пон. Сийō оз куж увтчыны. Шензигас сылōн плеш вылас артмōны чукōръяс. Тайō понйыс зэв мича да визув, шоча мыссьō кань моз кокнас. Бассенджи – понлōн медся важ пōрōда. Уна сē во сайын тайō пōрōдаа понъясыс овлōмаōсь Египетын.

Уналы тōдса **пудель** – мича да вежōра пон. Тайō понйыс овлō уна рōма: еджыд, сьōд, мугов, кельидлōз. Важōн тайō понсō видзлōмаōсь ва вылын кыйсьōм мозысь да шулōмаōсь ва выв понйōн. Сылōн пушкыр гōна кокыс оз кынмы кōдзыд ваад. Кузь гōныс сiдз жō видзō кōдзыдысь юрсō. Тайō понлысь кузь гōнсō тшōкыда шырōны, медым сылы вōлi кокни вартчыны. Вурунсьыс кыйōны шоныд носки да кепысь. Пашкыр пома бōжыс мичмōдō пудельōс да ылисянь тыдалō кōзяиныслы. Пудельōс кокни велōдны. Сийō тшōкыда артисталō циркын. Велōдōм пудель вермō ворсны пианинон.

Чау-чау – зэв тшап да сюсь пон, тушанас ош кодь. Важысянь нин нималō керка видзысь да кыйсьысь понйōн. Тайō ыджыд да мича понтō он нин сорав мōд пōрōдаа понкōд!

Доберман кōть и ичōт, но вына. Понйыс кузь сувтса пеля, ёсь ныра, вōсни кока. Гōныс сылōн дженьыд да шылъыд. Полицияын уджалысь Луис Доберманлы ковмōма бур ёрт – пон. Сийō ачыс и лōсьōдiс выль пōрōдаа вына да сюсь понсō. Доберман отсалō корсьны гусясьысьōс да лēктор вōчысь йōзōс. Тайō понсō тшōкыда позьō аддзыны киноысь.

4. Пон йылысь текстъяс кывзōм да сикасъяс гōгōрвоōдōм.

– Челядь, кутшөм сикаса гижōдъяс тōданныд нин? (Текст-юōртōм, текст-серпасалōм да текст-мōвпалōм.)

– Онi кывзōй куим текст да индōй налысь сикассō.

1 текст

Тайō вōлi гожōм шōрын. Ме ыджыд чойкōд ворсi горт дорын мачōн. Мач бōрся котралiс и ичōтик Тузик.

Друг кылiс понлōн гора увтчōм. Миян керкалань котōртiс скōр, пурсьысь Султан нима ыджыд пон. Овчаркаысь сиктсаяс полiсны.

Кӱзяиныс дом йылын видзліс скӱр понтӱ. Талун со кыдзкӱ вермӱма пышйыны...

Султан матыстчис дзоля понпилань да скӱрысь эрӱстис. Некымын здук мысьт удитис курччыны ёсь пиньнас мянлысь муса Тузикӱс. Ыджыд чойӱ кватитис повзьӱм кычипиӱс да котӱрӱн кайис кильчӱ вылӱ. А Султан скӱрысь эргыштіс, легӱдыштіс бӱжнас да бӱр котӱртіс туйлань.

2 текст

Менам гортын олӱ Бой нима пон. Пӱрӱдаыс сылӱн лайка.

Бой – зэв мича да тӱлка пон. Тушаыс сылӱн ыджыд да ён, гӱныс сук, пемыд рӱма. Юрыс ыджыд, кузьмӱс. Нырыс сьӱд. Сингьясыс кисьмӱм льӱм тусь кодьӱс. Син гӱгӱрыс еджыд кытшгьяс. Пельыс век сувтса – ставсӱ бура кылӱ. Кокьясыс кӱть и вӱснӱыдикӱс, но некор оз мудзлыны. Бӱжыс пушкыр, гартыштчӱма кӱлачӱн.

Бойкӱд тшӱкыда ворсла: шыбита бедытор, а сійӱ ваяс да бӱр котӱртас. Ме зэв ёна радейта сійӱс.

3 текст

Миян эм Ваткыль нима пон. Сиктын сӱмын ӱти понлӱн татшӱм нимыс. Унаӱн шензьӱны, мыйла ми понсӱ шуим Ваткыльӱн?

Ичӱт понпи тупыль кодь вӱлі. Лӱдзам кӱ ӱшинь улӱ гуляйтыштны, быд воськовтӱм бӱрын крукасьӱ да ныр вылас сангысьӱ. А ми сералам варгылясьӱм вылас. Суседным ӱтчыд серам сорӱн и шуис: «Ваткыль жӱ нин тай понныд тиян!»

Варгылясьӱмӱн ветлӱдлӱм вӱснаыс и шуим понпиӱс Ваткыльӱн.

Кывкӱртӱд: медводдза текстас висьталӱма Тузик нима понпикӱд лӱмтор йылысь. Тайӱ текст-юӱртӱм.

Мӱд текстас серпасалӱма Бой нима понйӱс. Тайӱ текст-серпасалӱм.

Коймӱд текстас гӱгӱрвоӱдӱма, мыйла понсӱ шуӱны Ваткыльӱн. Тайӱ текст-мӱвпалӱм.

5. Пон йылысь висьталӱм да кывйӱн серпасалӱм. Кыв озырмӱдӱм вылын уджалӱм.

– Челядь, уськӱдӱй тӱд выланыд ассьыныд пон-ӱрттӱ да висьталӱй сы йылысь. Кутшӱм шӱр мӱвпыс висьтныдлӱн? (Пон – мортлӱн ӱрт.)

– Медым кокни вӱлі серпасавны понйӱс, сетӱма план:

1) Понлӱн ним да пӱрӱда.

2) Понйӱс серпасалӱм:

- ыджа, гӱн, рӱм,
- юр, ныр-вом, пель, син,
- кок, бӱж,
- понлӱн сям да радейтанатор.

3) Менам сьӱлӱмкылӱм да видзӱдлас.

– Тiян водзын сувтöдöма мог – дасътыны кывъя серпас. Ми художник моз жö бöрйим серпасалантор – пон. Öнi колö бöрйины стöч кывъяс да дасътыны сёрникузяяс.

Ыджда: кузь, ляпкыд, ичöт, ыджыд.

Гөн, рöм: небыд, шыльыд, лöсталысь, кузь гöна, дженьыд гöна, чута, ыжлөн кодъ кудриа, съöд, еджыд, рыжöй.

Пель: ёсь, öшйöм, лапъя пеля, кузь, сувтса, чош.

Син: гöгрöс, югъялысь, мудер, эскана, жузыль, морт кодъ, корана, наян, дзирдалысь дона из кодъ, сэтöр тусь кодъ, кизь кодъ.

– Мый верманныд висътавыны кок да бöж йылысь?

Кок: вöсни, тэрыб, мудзлытöм, кузь, ён, струна кодъ.

Бöж: кöлач кодъ, читкыль, гартыштчöм.

Сям: бур кыйсьысь, лов кыпöдысь, вердысь, отсасъысь, тöлка, шань, збой.

– Сьöлöм вылö воём кывъясөн дасътöй сёрникузяяс.

6. Текстись тырмытöмторъяс казялöм да бурмöдöм. Гижöд юрним вылын уджалöм.

Катшыс

Катшыс – лайка пöрöдаа пон. Тушаыс сылөн ыджыд, ён. Бöжыс кöлач кодъ. Кокъясыс кузьöсь да тэрыбöсь. Синмыс кисьмöм льöм тусь кодъ. Катшыс сюсь да тэрыб.

– Кутшöм тырмытöмторъяс тi казялинныд гижöдсьыс? (*Тайö гижöдас оз тырмы медводдза юкöныс да помыс. Оз тыдав гижысьыслөн сьöлöмкылöмыс.*)

– Содтöй гижöдпысь заводитчöмсö да помсö.

– Дöска вылö гижöма юрнимъяс. Лыддьöй найöс да стöчмöдöй текстлысь шöр мöвпсö.

- Муса ёрт.
- Менам радейтана пон.
- Мича Рекс.
- Варов Лыско.
- Серко – став понлы грöз.
- Катшыс – бур кыйсьысь.
- Повтöм Бой.
- Наян Бим.

7. Ас кежысь сочинение гижöм да тырмытöмторъясысь мынтöдчöм.

8. Класс водзын ас гижöдъяс лыддьöм да найöс донъялöм.

Путкыль

Вит во сайын виль во водзвылын мянлы козьналісны кычипіос. Дзоляник понпи вёлі збой да вильыш. Сійё вёлі кзынік. Шуим сійёс Путкыльён.

Путкыльён аслыспёлос мича рём: мышкуыс съод, кынёмыс да морёсыс еджыд. Водз кокыс быттьё еджыд носкиа. Крукыля съод бёжыс пыр йёктё. Кыкнан пельыс суетса, быттьё пыр кывзысьё. Синмыс югъялө-дзирдалө.

Путкыль аслыспёлос сяма: овлө и скөр, и шань. Сійё видзё мянлысь Маркиза нима канёс мукөд понъясысь. Миян Путкыльным и съёлөм гажёдысь, и серам петкөдлысь, и керка видзысь.

Тяпа-Тапик

Миян эм Тяпа нима пон, комиён кө Тапик. Ичөт кычипи ошпи моз тапикасис-ветлөдліс. Та понда Тяпаён и шуим сійёс.

Тяпа ляпкыдик тушаа неыдждыд пон. Сылён кузь да пушыд гёныс куим рёма: еджыд, вижоват да руд. Понным дзык чача кодь: бёжыс көлач кодь, суетса пеля, руд синма, небыд съод ныра.

Тяпа радейтё эргыны да увтны төдтөм йёзёс. Но некор оз вөрөд төдсаясёс. Сыкөд некор абу гажтөм. Сійё быдөнөс колльөдө ылі туйё, паныдалө радпырысь увтчөмөн гортё локтысьёс. Ме радейта ассьым Тапикёс.

Сёрни сөвмөдан урок кезлө дасьтысигөн содтөд уджъяс

1. Лыдды текстыяссө да инды понйёс серпасавны отсалысь кывъяс.

Недель чөж Иллялы ковмис вөравны өтнаслы. Дерт, вёлі съөкыд. Бур ещө, мый Лыскоыс налөн төлка, кужё гөгөрвоны сійёс. Кодарсянь увтө пуад, сыладорысь и корсь первой. Кужё корсьны съөдбөжөс, анчаёс. Аддзас и кыпөдас, көть кытысь.

(В.Юхнин серти)

Кычипи – гырысь пон рёдысь, еджыд юра, кузь кокъяса, съод. Кымёс вылас сылөн вёлі еджыд чут. Еджыд кымёсыс сылөн паськыд, а кымёс вылас мыльктор. Синъясыс ичөтикось, кельыдлөзёсь.

Тузик ичөтик тушаа, мач кодь гөгрөсіник, смоль съод гёна. Сьылі гөгөрыс еджыд кытиш, быттьё еджыд галстука. Плешас лым мач кодь еджыд чут. Весиг пемыдінын тыдалө тайё пасыс.

(И.Тарабукин серти)

2. Лыдды гижөдсө. Кодкөд өткодялөма гижысьыс Катшыссө?

Одзёс мёдарын, коридорын, кутіс кывны вёзйысяна никсём. Сергей лэдзис Катшыссё, коді быттьё вёлі тёддэ жё вёрас мунём йылысь да пон лов тырнас нимкодясис. Тайё вёлі ыджыд пон, ён морёса да кёинлён кодь сук гёна. Да и дзоньнас, став мыгёрнас, кёин кодьён вёлі Катшысыс. Гашкё, сёмын неуна дженьыдджык гырка вёрса вокьяссыс да бёжыс не на моз жё кёлачасьёма – кыдзи век овлэ бур лайкаяслён. Татшём понйыд быд вёралысьлы дона да муса.

(И.Торопов серти)

3. Лыдды Г.Юшковлысь кывбурсё да ас кывйён серпасав Серко понйёс.

Менам Серко

Менам Серко ыджыд пон,
Гашкё, кёиньысь на ён.
Лэчыд сылён гыж и пинь.
Синмас ёзйё югыд кинь.
Ачым быдті сійёс ме,
Пёжём йёлён верді век.

Оні сёйё нянь и рок,
Ветлэ мекөд, быттьё вок.
Сёмын сёрнитны оз куж:
Эг өд мортён пё ме чуж.
Но и мед, мый абу морт,
Меным сійё ззэ бур ёрт.

4. Лыдды Ю.Васютовлысь кывбурсё да кывйён серпасав Лыско понйёс.

Быдсяма понйыс тай свет вылас эм,
Куканьысь ыджыд и каньысь на ичөт.
Медся тай мичаыс, кажитчө мем,
Руч рёма Лысконым. Волы көть, видзёд.

Кокьясыс – струнаяс, шыла кодь ныр,
Морёсыс – парус, а бёжыс дзик кёлач.
Кытшовтас комын верст, выныс оз быр,
Сулалё, быттьёкё кокьяса пёлать.
Бать менам вёралё, ёрт сылён – пон.
Звер-пётка увтё и керкатё видзё.
Шулёны: абу пё понйыслён дон.
Шуёмыс Лысколы миян и сидзё.

*
**

Коми кыв урок
3-ӧд класс

1. Тема: Сёрникузя.

Лексика тема: Важас подӧн.

- 2. Могъяс:** 1) Озырмӧдны челядьлысь кывчукӧрныссӧ выль кывъясӧн.
2) Велӧдны кужӧмӧн лӧсьӧдны сёрникузяяс.
3) Уськӧдны тӧд вылӧ коми кывъяс гижанног.
4) Сибӧдны челядьӧс коми национальной культура бердӧ.
5) Тӧдмӧдны изьваса аньяслӧн паськӧмӧн.

3. Урок кезлӧ дасьтыны: ребусъяс, топонимическӧй кывкуд, кык акань, кывчукӧр, «Лото» ворсӧм, кроссворд, быдӧнлӧн парта выланьыс висът, сыръя.

Уроклӧн мунӧм:

1. Урокӧ пырӧдчӧм:

- Видза оланьыд, дона ёртъяс! Талун мян коми кыв урок. А урокӧ шуам: (дӧска вылысь лыддӧ велӧдчысь – «Важас подӧн»).
- Кыдзи гӧгӧрвоаньыд тайӧ кывтэчассӧ? (Челядьлӧн вочакыв)

2. Могъясӧн тӧдмӧдӧм:

- Талун ми мӧдӧдчам важ олӧмӧ. Олӧмӧ, кӧні олӧсны-вылӧсны тӧян пӧль-пӧчныд. Сэні тӧдмалам уна выльтор либӧ тӧд вылӧ уськӧдам сӧйӧс, мый тӧданьыд нин да велалӧнныд коми кыв урок вылын.

3. Виль тӧдӧмлун сетӧм.

- А мӧдӧдчам важ олӧмас ми Настукӧд да Иван Настакӧд (велӧдысь петкӧдлӧ аканьяс).
- Кыдзи чайтанныд, кӧні найӧ олӧны? (...)
- Найӧ олӧны ӧти сиктын. Сиктлысь нимсӧ тӧдмалам ребусысь (серпасалӧма: из, в, ва).
- Кыдзи шусьӧ сиктыс? (Изьва)
- Сӧдз, найӧ олӧны мян сиктын. Найӧ ижемкаяс.
- А кыдзи чайтанныд, мый серти сиктлы сетӧмаӧсь татшӧм нимсӧ?(...)
- Коми кыв туялысь Туркин Адольф Иванович аслас кывкудйын гижӧма, мый Изьва абу из да ва кывйысь, кыдз чайтӧны асьныс изьвасаяс. Артмӧма «эжа» да «ва» кывъясысь, кыдзи артмӧ и Эжва юлӧн нимыс. Рочӧн шуам Ижма, и тайӧ кывйыс артмӧма водзджык Изьва кывйысь, а ижыс да эжыс мукӧд важъя кывъясас ӧти вежӧртасаӧсь (эжа – дӧрн, луг; ва – вода, река).
- Восьтам тетрадь, гижам талунья кадпас, уроклысь нимсӧ да Изьва кывлысь вежӧртассӧ (Ижма – Изьва – луговая река).

- Висьталой, мыйон вөдитчөмаось йөзыс мян районын вөйдөр? (көръяс видзөмаось, чери кыйлөмаось, вөралөмаось)
- А Изьваса купечьяс ветпывлөмаось вузасыны весиг Москвадз, Из дорөдз и суйөр сайө (рубеж сайө).
- А кутшөмөсь Изьваын олысь йөзыс, төдмалой лотоон ворсигөн. (Отсөг вылө сетөма кывчукөр, колө корсыны паныд вежөртаса кывьяс).

Дыш - уджач

дыгыд - зіль

төлктөм - вежөра

ньөжмыд – пельк (тэрыб)

сямтөм - сяма

кужтөм - киподтуя

- Гижой сетөм кывьясыслы паныд вежөртассө и төдмалой, кутшөм йөз олоны Изьваын. А Изьваса аньясыс мичаось, статьясь, шаньось; кужөмаось и уджавны, и гажөдчыны. Лөсьөдлөмаось аслыныс вөччан паськөм. Изьваса паськөмыс артмөдїс торья сикас – ижемской.
- А ті өня оломас аддзывланныд-ө татшөм паськөмсө? (...) Кор? Кытысь? Тіян эм – абу? (...)
- Лыддям текст и унджык төдмалам изьва паськөм йылысь.

4) Текст серти удж (быдөнлөн аслас).

Важ коми йөзлөн пасьтасянноз

Комияслөн паськөм – тайб зарни киа да сюсь войтырсянь мянөдз воём мичлун.

Важөн көм-пась серти позьб өллі тбдмавны морт йылысь унатор. Изьва дорын олысьяс енджыка видзөдїсны паськөмлөн мичлун да озырлун петкөдлан югыд рөмъяс вылө.

Озыръяс вурлісны паськөмнысб бокась вайөм дона дбраысь, а гбляс – кыбмысь.

Паськөм вурлісны уна сикас дбраысь. Изьваса нывбабаяс новлісны атласысь, штапельысь, бумазаяысь, кашемирысь, шөвкысь вурөм сарапаньяс.

«Войвыв кодзув» журналысь.

- Лыддьөй асьныд мөд пөв.

- Кыв вежөртас вылын удж: войтыр – народ

Зарни киа – кужысь, сяма

Атлас, кашемир, шөвк – дона матерье сикасыяс

Штапель, бумазая – донтөмджык матерье.

- Юалөмъяс:

1) Кутшөм вөлөма важья войтырыс? (зарни киа, сюсь)

2) Мый вылө видзөдїсны Изьва дорын олысьяс паськөм вуригөн? (мичлун да озырлун петкөдлан югыд рөмъяс вылө)

3) Мыйысь вурлісны сарапаннысö изьваса аныяс? (атласысь, штапельысь, бумазезысь, кашемирысь, шөвкысь)

- Лыддям медводдза сёрникузя. Аддзам сэтысь сложной эмакыв да гижам тетрадьö: (паськөм), пасьям кыввужьяссö.

- Мыйла гижам öтлайн? (кык кыв артмөдöны выль вежортаса кыв – одежда).

- Видзöдлöй текстö да аддзöй паськөм кывлы матын вежортасаöс (көм-пась). Гижам да пасьям кыввужьяссö (пась да көм).

- Мыйла гижсьö торйөн? (Öтыв босьтөм кык предмет, артмө öтывтан вежортаса кыв, костас позьö пуктыны да).

- Лыддям мөдөд сёрникузя, гижам сэтысь важөн кыв да видлалам кыв состав серти (важ – кутшөм? важөн – кор? – артмө выль кыв).

- Гижам тетрадьö коймөд сёрникузя. Аддзам сэтысь сюрöса юкөдъяс да висьталам, мыйөн найöс петкөдлөма. (Изьва дорын олысьяс ёнджыка видзөдiсны паськөмлөн мичлун да озырлун петкөдлан югыд рөмьяс вылө.)

- Мыйөн лооны дорын да вылө кывъяс? (кывбөръяс). Кыдзи гижсьöны?

- Кутшөм кывсикасөн лооны мичлун да озырлун кывъяс?

- Сидзкө, кутшөм вөлөма паськөмыс? (мича, бур, лөсьыд, топыд)

Шойччан здук: - Шойччыштамöй! Настук да Иван Наоста олоны Изьва сиктын. А сиктыс зэв ыджыд да паськыд (кияс паськыда шевкнитөмөн петкөдлөны).

- Шуйга боктыс визувтö сэтшөм жö нима ю. (Шуйгаладорö бергөдчыштöны тушанас). А юыс визув (~~~~), паськыд (↔), джуджыд (↑).

- Юас уна чери. Вай кыям черисö. Шыбитам тывнымöс да бөр кыскам. (2-3-ысь)

- Виськыдладорас сук яг. (↔) (Ставсö петкөдлыны кинас). (Мөд пөв висьталöны).

5. А öнi видзөдлам Настуклөн да Иван Насталөн паськөм вылө и тöдмалам, кыдзи шусьöны изьваса вöччанторъясылөн юкөнъясыс. Тiян ёртъясныд дасьтiсны юөртөмьяс. (Велөдчысь висьталө, велөдысь петкөдлө серпас да акань вылысь паськөмсö.)

- Улыс юбка.

- Юр көртөдъяс (нывьюр, бабаюр, кокошник, сыръя).

- Сос (стан, ластавич). Содтыны, мый рипсөвöй сыръяссö вайлісны весиг Индиясы, найöс эз позь көтöдны.

- Сарапан.

- Передник.

Улыс юбка (изъва ног юшка)

Улыс юбкаыс пасътавсьо сарапан улö, медым сарапан вöли пашкырджык и петкöдчис озырджыка. Позьö пасътавны и некымынöс. Юшкаыс вурсьö ситечысь, донтöм матерьеысь.

Сос (дөрöм)

Сос (дөрöм) – аняяслөн костюмын тöдчанатор. Дөрöмыс вурсьö кык юкöнысь: сос вылысладорыс – мича матерьеысь, а улыс юкöныс (стан) – чорыдджык, прöстöй матерьеысь.

Соссö мичмöдлісны мöд рöма мича дöраысь пуктасъясөн - ластавичьясөн. Водзас эм веськыд вундас öти кизь вылö. Горыш да сос вом доръяссö мича серөн вышивайтöма.

Сарапан

Аняяслөн медтöдчана паськöм. Сійöс пасъталöны сос вылö да кöрталöны сера вөнöн, медым шуйга бокас öшалісны тугъя помъясыс, либö лентаөн.

Праздничнöй сарапаныс вурсьö дона пемыд рöма матерьеысь. Бöж дорас мич вылö вурöны вахрам (бахрома) либö кружева.

Передник (водздöра, партук)

Юбка либö сарапан вылö кöртавсьö передник=водздöра. Праздничнöй водздöрасö вурисны сідз жö дона матерьеысь да мичмöдлісны кружеваөн либö вахрамөн, а быдлуньясö – ситечысь либö сатинысь. Водздöрасö кöрталöны вылö, пöшти морöс улöдз.

Юр кöртöдъяс

Аняяслөн юр вевтъöдъясыс коми йöзлөн юксьö кык пельö: том нывъяслөн да верöса нывбабаяслөн.

Том нывъяслөн чышъяныс либö парчаысь вурöмторйыс кöртассисны сідзи, медым юр бöраныс юрсиныс колис восьсаөн да шусис нывъярөн. Юрсинысö кыисны öти кöсаö да мичмöдлісны лентаөн.

Верöса нывбабаяс кыисны юрсинысö кык кöсаö да гартлісны найöс юр гөгöрыс. Сэсся пасъталісны вöлöсник, медым эз тыдав юрсиныс, а вöлöсник вылас – кокошник, медым чышъяныс пукаліс мичаа. Сэсся кöртавсис чышъян, а праздникясö сыръя. Сыръя помыс мичаа водіс мыш выланыс. Тайö кöртöдыс шусьö бабаюрөн.

Изъваса аняяс новлісны (да и öні на паныдасьлö) кашемир чышъянъяс, рипсöвöй либö шöлкöвöй сыръяяс.

- Вот и пасътöдім аканьнымöс. Пасътасьöмыс – изъваса аняяслөн быдса обряд.

6. *Тетрадьын удж*: - А өнi артмoдам тайo мич йивсыыс сёрникузя да гижам тетрадьo. Кызди поэть шуны oти кывийoн став тайo мича паськoмсo? (озырлун)

- Артмoдoй кывьясыыс сёрникузя да гижoй: *тайo, мичлуныс, да, озырлуныс, локтiс, и, миян, кадoдз.*

7. Юржуглантор тoдмалoм

- Тoдмалoй кроссворд, кольoй вежoраныд паськoмыслыыс нимьяссo.

Юржуглантор

Вомoн ног: 1. Изьваса коми нывбаба

костюмын медшoр юкoн. (**сос**)

3. Юбка либo сарапан вылo

кoрталантор. (**передник**)

4. Гoна дора кысыыс вурoм гортса

тапочки. (**тюняк**)

5. Кoр кысыыс гoннас пытшкo вурoм

паськoм. (**малича**)

6. Войвыв йoзлoн тoвся гoна кoмкот.

(**пимы**)

Сувтса ног: 2. ребус - рис:

сыр	ь	я
-----	---	---

(**сырья**)

7. ребус - рис.:

кoса	рaк	пoн
------	-----	-----

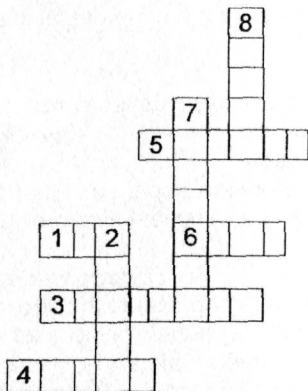
 (o=a)

(**сарапан**)

8. ребус - рис.:

чу	л	кит
----	---	-----

 (чулки)



8. Кывкoртoд

- Кызди чайтанныд, колo-o миянлы тoдны ассьыным вужьясынымoс, историянымoс? Мыйла? (...)

- Ассьыд историятo, вужьястo быд мортлы колo тoдны. А тoдмавнысo зев на унатор йылыыс поэтьo. И ме кута лача, мый тi водзo кутанныд пырoдчыны важас.

- Аттьo тiянлы талуныя урокыыс да бура уджалoмыыс. Аддзысылытoдз.



Коми кывйысь сёрни сӧвмӧдан урок. 3-ӧд класс

Тема: «Еджыд кыддзӧй менам ...» темаа сочинение гижны дасьтӧм

Могъяс: 1) Озырмӧдны челядьлысь кывворсӧ.

2) Вынсьӧдны кыв гижанног правилӧяс.

3) Паськӧдны кыз пу йылысь тӧдӧмлун.

4) Сӧвмӧдны-ёнмӧдны челядьлысь вӧр-ва дорӧ муслунсӧ, ас чужан му радейтӧмсӧ.

Урок вылӧ колӧ: роча-коми кывкуд, «Лото» ворсантор, быд парта вылын висӧт, памятка, сюмӧдысь вӧчӧм дозмукъяс, кыз пуяса серпасъяс.

Уроклӧн сикас: туялӧм (исследование).

Уроклӧн мунӧм

I. Урокӧ пырӧдчӧм:

- Видза оланнӧд, челядь! Тайӧ урокнас ми кутам дасьтысьны сочинение гижигкежлӧ. Асьныд кутанныд корсьны мича серпаса кывъяс, кывтэчасъяс. Медшӧр уджыс лӧӧ кывъяс корсьӧм, туялӧм (исследуйтӧм).

- Урокыс кӧ – кыв туялӧм, сӧдзкӧ, кодӧн лоанныд тӧи? (кыв туялысьясӧн).

- Кыв туялысьяс исследуйтӧны, видлалӧны, тӧдмалӧны-туялӧны кыв.

II. Могъясӧн тӧдмӧдӧм:

- Сӧдзкӧ, кыв туялысьяс, аддзӧй нӧдкывйӧ дзевсьӧм кыв.

Нӧдкыв: Сулалӧ мича ныв –

Кӧсаыс турунвиж,

Платтьӧыс еджыд.

- Мый тайӧ? (кыз)

- Сочинениеным сӧдзи и кутас шусьыны: «Еджыд кыддзӧй менам...»

III. Виль тӧдӧмлун сетӧм.

1. Тайӧ пуыслӧн нимыс зэв важся. Ми да перымса комияс шуам: *кыз пу*, удмуртъяс: *кызыпу*; финнъяс: *каски*; эстьяс: *каск*.

- Уськӧдам тӧд вылӧ, кыз позьӧ видлавны кывсӧ.

2. Нуӧдам «Аддзы гоз» ворсӧм.

ЛЕКСИКА

ФОНЕТИКА

ОРФОГРАФИЯ

МОРФОЛОГИЯ

СИНТАКСИС

ШЫЯС

КЫВЛЫСЬ ВЕЖОРТАС

КЫВСИКАСЪЯС

КЫВТЭЧАС ДА СЁРНИКУЗЯЯС ВЕЛӧДАННОГ

КЫВЛЫСЬ ГИЖАННОГ

3. Тайб схемаыс лоас мян кыв туялмлон планон. Медводдза тшуподыс – ЛЕКСИКА.

- Мый видлалё лексика? (кывлысь вежортассё)

- Кытысь ми вермам аддзыны, мый петкөдлө кывйыс? (коми-роч кывчукорысь)

- Лыддям кыз кывлысь вежортассё .

- Тайб кывйыслон кык вежортас: 1) кыз – береза (эмакыв)

2) кыз – как, каким образом – наречие.

- Лексика сідзжө видлалё и синонимъяс, и антонимъяс, и омонимъяс.

- Мыйон лооны кыз и кыз? (омонимъясон)

- Он кывзыштам кывбур и висьталам, кутшом вежортас йылысь кутам сёрнитны:

Кор, тэ, татчө быдмин, кыз?

Еджыд кока мича кыз!

- Кутшом вежортаса кыв йылысь кутам сёрнитны? (кыз пу йылысь)

4. Сёрнитам быдмог йылысь, пу йылысь.

Юөртөм: Тайб быдмогыс йозлы бура тодса. Му шар вылас 120 сикас кыз. Сійө быдмө и көдзид тундраын и шоныд лунвылын.

Коми муын кыз пуыс вит сикас:

Гона кыз (береза пушистая)

Люзь кыз (береза повислая)

Латшкөс кыз (береза низкая)

Чукля кыз (береза извилистая)

Керч либө ляк кыз (береза карликовая).

Кыз пу – мян Россиялон символ пас. Важысянь йозыс казтывлөны кыз пусь сыланкывьясын, кывбурьясын, мойдьясын. А ода-кора толысь медводдза лунө (1мая) весиг эм кыз пулы сибм праздник и славяналон, и немецьяслон, и французьяслон. Рочьяс тайб луннас мичмөдлісны керкаяснысө кызьясон, вөчөдлісны пу увьяссө лентаясон, вөчалісны юркытшьяс (венокьяс).

Мелі тайб пуыс быд мортлы, радейтоны сійөс йозыс, сы вөсна мый сійө мичлуннас гажөдө син да сетө дзоньвидзалун.

- А тиянлы кажитчө-ө тайб пуыс?

- А мыйон кыддзыс торьялө мукөд пуысь? (еджыд кока)

- Сы серти сійөс шуоны мудер пубн (бшөдны серпас).

- Мыйла кыддзыс еджыд кока, кывзам юөртөм.

Юөртөм: Кыз – мудер пу, сы вөсна мый кокыс сылон еджыд рөма. А еджыд рөмыс ас пытшкас оз кыскы шонді югөрьяссө, а паськөдө да вөчө вөр-васө нөшта на югыдджыкөн. А некымын пөвста (слбя) сямөдыс оз сет кынмыны пуыслы көдзид толын.

- Сідзкө, кутшом пу кыддзыс? (мудер)

5. Видлалам кыз кыв ФОНЕТИКА боксянь. Мый велөдө фонетика?

- Кутшом удж поэть вөчны тани? (Видлавны шыяссө да шыпасьяссө)

- Уджалам памятка серти да гижам тетрадь.

ПАМЯТКА: 1. Кымын слог? Кыдзи слогсѳ тѳдмалам?

2. Кымын шыпас аддзам?

3. Кымын шы кылам?

4. Мыйла?

(кыдз – 1 слог, 4 шыпас, 3 шы).

- Мыйла шы да шыпас лыдыс абу ѳтмында?

6. Кыдз пуыс шань пу. Мыйла тадзи шуѳны?

Юѳртѳм: *Кыдз – шань пу. Сійѳ, быттьѳ гѳсьтъясѳс пыдди пуктысыс кѳзъяйка, лѳдзѳ аслас вевт улѳ лѳбачьясѳс да вѳрса пемѳсьясѳс. Кыддза расьясѳс радейтѳны вѳрса олысьяс.*

- Сідзкѳ, кутшѳм кыддзыс? (шань)

7. Кыдз кыв ОРФОГРАФИЯ боксянь видлалѳм.

- Сувтѳдѳй кыдз кывсѳ уна лыдѳ (кыдзьяс).

- Кутшѳм правилѳ колѳ тѳдны тайѳ кывсѳ гижигѳн? (Небыд согласнѳй бѳрын - ЯС водзын гижсьѳ Ъ).

- Гижам кывьясѳс тетрадьѳ, визьнитам орфограммасѳ.

8. Кутшѳм кывсикасьяс тѳданныд?

- Мый шусьѳ эмакывйѳн?

- Лѳсялѳ-ѳ тайѳ правилѳыс кыдз кывлы?

- Артмѳдам кыдз кывйысь кывберд (кыддза) да гижам.

- Кыдзи гижинныд?

- Артмѳдам кыдз кывйѳн кывтѳчасьяс, шуам, кыддза рас.

- Отсалас лотоѳн ворсѳм: роч кывсѳ комиѳдѳм.

белоствольная - еджыд кока

раскидистая - шевкнитчѳм

выносливая - винев

статная - статя

златокудрая - зарни кудриа

серебристая - ззысь

заиндевелая - куржѳвитѳм

любимая - мелі

- Да, кыддзыд мича во гѳгѳр: и арын, и тулысын, и гѳжѳмын, и тѳлын.

9. Кыдзлѳн нѳшта ѳти аслыспѳлѳслун йылысь.

Юѳртѳм: *Кыдз – зѳв колана пу. Сійѳ сетѳ йѳзлы чѳскыд зарава, бурдѳдчыны корѳсь да гар. Кыдз пуысь вѳчѳны лызьяс да дадыяс. А сямѳдысь мый сѳмын оз вѳчны: и пестерьяс, и туисьяс, и чибльѳг, и челядылы ворсанторьяс.*

- Сідзкѳ, кутшѳм пу кыддзыс? (колана)

10. Сѳрникузя артмѳм. (Гижѳма дѳска вылѳ).

- Мый видлалѳ СИНТАКСИС?

- Лыддям сѳрникузяяс.

Кыдз – зѳв аслыспѳлѳс пу. Сійѳ овлѳ и гажаѳн и жугыльѳн, и зарни кудриаѳн и ззысьѳн куржѳвитѳмаѳн.

Кыдз – мудер пу...

Кыдз – шань пу...

Кыдз – колана пу...

БОРЫЙ КЫВКОРТОД ДА СОДТЫ ГИЖИГАД:

- * Кыдз пу йылысь позь висьтавы унатор.
- * Став бурсьыс кызлы позь висьтавы ыджыд аттьо.
- * Мича да колана жё нин кыз пуыд!

11. Колё артмодны висьт. Уджалам группасён. Та могысь тиянлы сетома висьт заводитчомсё. Лыддям.

Кыз – зэв аслысплобс пу. Сийб овло гажабн и жугыльбн, зарни кудриабн и ззысьбн куржовитмабн.

- Миян мог – артмодны висьтыслы шор юконсё. Быд группалы сетома ёти сёрникузян, колё помавны мовпсё. Уджалой ставён ётвылысь, медым кокниджык вёлі гижны гортаныд сочинениесё.

I группа: Юкны кывъяс выло.

Кыз – шань пу. Сийблэдзбасласвевтулоблэбачьясёсдапембсьясёс.

II группа: Кывъясысь тэчны сёрникузя.

Кыз – ыджыд вежбра пу. Видзё, рёмыс, еджыд, сийбс, шонди, югбръясысь, а сямодыс – кбдыдысь.

III группа: Схема серти артмодны кывъясысь сёрникузя.

Схема: _____ ===== O, O, O, O, O, O, O, O.

Кыз – колана пу. (Сийб, йёзлы, сетё, корбсь, зарава, пакула, дозмукьяс, пес, лызьяс, кабала, майтёг.)

- А ёни петкодлой ассыныд сёрникузяснытё доска дорын.

IV. Гортса удж.

- Гортаныд ти гижанныд сочинение, гижоднытё подулалой. Сэсся быдон серпасалой кызд пусё сэтшомос, кутшом кадё медся воё сёлём выланыд: арся, тёвся, тувсовъя, гожся.

V. Кывкортёд.

- Челядь, кызди ти чайтанныд колё-ё мортыслы, вёр-ваыслы кыддзыс?
- Медым кызьясысь пыр мичмодисны вёр-васё, миянлысь олёмнымос, мый колё вочны? (радейтны да видзны вёрсё, кызд пуяссё, паськодны найбс, садитавны, не чегъявны).
- Кыв видлалан удж локтис помодз. Кажитчис-ё кыв туялёмыс?
- Мый кажитчис?
- Мый выльторсё казялінныд?
- Мыйла колё кыв туялёмыс?
- Кывсё колё велодны, видлавны, сы вёсна мый ми кыв отсёгон висьталам ассыным мовпъяснымос, сёрнитам ёрта-ёрткёд.
- Аттьо тиянлы бур уджысь. Меным зэв лёсьыд вёлі уджавны тиянкёд кыв видлалысь-туялысьяскёд.
- Аддзысьлытёдз.



Коми литература велӧдысьлы

Остапова Елена Васильевна,
филология кандидат, СыктГУ, коми
фольклор да литература кафедра

9-ӧд классын И.А. Куратовлысь кывбуръяс видлалӧм

Медым гӧгӧрвоны И.Куратовлысь творчествосӧ бурджыка, велӧдысьлы колӧ унатор тӧдмавны XIX-ӧд нэмся йӧз олӧмысь, сёрнитанногысь, велӧдчанногысь, Библияысь, тӧдны Рытыв Европаса поэзия да философия. Ӧнія челядьлы вермасны лоны гӧгӧрвотӧмӧсь поэтлӧн мӧвпаланногыс да кывбуръясын образъясыс. Ӧд поэт велӧдчич духовной семинарияын, сійӧ медводдзаяс лыдын писькӧдис туйсӧ гижӧд кывлы, художествоа коми литературалы. Велӧдысьлы колӧ унатор комментируйтны, отсавны велӧдчысьяслы бура, колана ногӧн лыддъыны гижӧдъяссӧ, уна сикас инверсия, косталӧм тӧд вылын кутӧмӧн. Хрестоматияын И. Куратовлӧн творчествоысь видлалӧм вылӧ бӧрйӧма разной темаа да олӧм кылӧма кывбуръяс: коми йӧзлӧн оласног, нылӧс да мамӧс радейтӧм, чужан му да олӧм йылысь мӧвпалӧм. Тайӧс вӧйӧма сы могысь, медым восьтыны медводдза коми поэтлысь творчествосӧ паськыдджыка. Велӧдысьлы колӧ аслыс бӧрйыны вӧйӧм кывбуръяс пиысь медся коланаяссӧ классын видлалӧм вылӧ да а кежысь лыддъысьӧм вылӧ.

И.Куратовлысь кывбуръяс велӧдан могъяс:

- отсавны велӧдчысьяслы нуӧдны сьӧлӧм пырыс поэт олан кадлысь лов шысӧ, аддзыны кывбуръясысь сылысь рӧмсеръяссӧ;
- восьтыны лирика геройлысь югыд лов русӧ, тӧдчӧдны пемыд вермысь вынйӧрсӧ, бур олӧмӧ эскӧмсӧ;
- велӧдны челядьӧс мичаа лыддъыны поэтлысь кывбуръяссӧ.

Вылъ кывбуръяс видлалӧм бурджык заводитны челядь сьӧлӧмлы матынджык да вежӧрлы гӧгӧрвоанаджык кывбуръяссянь: **«Грездса ныв карса баринлы», «Том ныв», «Мам»**. Тайӧ кывбуръясысь кылӧ олӧм радейтӧм, овны кӧсйӧм, мичлунӧн нимкодясьӧм, коми мортӧн асьсӧ пыди пуктӧм. Татшӧм ас кылӧмыс садьмӧдӧ либӧ аддзӧ воча чувство ӧнія том лыддъысьсын да матыстӧ сы дінӧ И. Куратовлысь геройяссӧ. Найӧс матыстӧ и диалог сяма поэтической сёрни, кор чужӧ ӧтпырйӧ кык тыдалана образ – шыӧдчысьлӧн да код дінӧ шыӧдчӧны. Шыӧдчысь персонажыс восьтӧ ёнджыкасӧ асьыс да авторлысь видзӧдлассӧ, лӧсьӧдӧ кывӧертислысь образсӧ. Тайӧ ёна тыдовтчӧ «Грездса ныв

карса баринлы» кывбурын, көні быд строфаын нывлөн сёрниыс гөгөрвосьё кызд баринлы кутшөмкө вөчөмтор либө шуөмтор вылө вочакыв. Вильыш, вежласьыс, эмоцияа сёрниын восьё нывлөн асьё да ас сиктса йөзөс пыдди пуктөмыс, мич, шуд, бурлун вылө видзөдласыс. Кывбур видлалігөн колө востыны нывлысь да баринлысь сямнысө, коми войтырлы лөсялөм боксянь, авторлы матыслун боксянь донъявны налысь видзөдласьяснысө; велөдчыны лыддыны кывбурсө грездса нывлөн характерлы, олөм кылөмыслы лөсялана шуанногөн.

«Грездса ныв карса баринлы» кывбур челядькөд видлалөм позьё панны татшөм юалөмъяс да уджъяс отсөгөн:

- Кутшөмөн ті аддзанныд грездса нылөс?

- Кутшөмөн аддзанныд карса баринсө?

- Кызди сёрнитө грездса ныв баринкөд? Кутшөм кывъясөн шыөдчө барин дорө? (Сьөлөмшөр, кокныд барин, зарни, дявөл вуж, бөб морт)

- Кызди вежласьё интонацияыс сёрни сюрөс вежсигөн? Вочавидзөй быд строфаын содержание видлалөмөн да шөр сьөлөмкылөм востьөмөн.

I строфаын – төдмасьөм да сёрни панөм бөрын нывлөн вочакыв, кывсьё и төдмасьны окотитөм, и нимкодълун, и асьё видзөм, дорйыны кужөм. Шөр висьталөм:

«А ме ас пиө ог төр»

II строфаын – ныв збөймө, дорйө асьсө, риторической юалөмөн висьталө сы йылысь, кутшөм оланног сылы оз лөсяв. Шөр стих:

«Вешы сэтшөм сёрнинад...»

III строфаын медшөр мөвпыс:

«Абу менам тэ: оз воны

паныд төлысь шондікөд».

Ныв сёрнитө асьыс сямсө да донсө төдөмөн, падъявтөг, весиг баринсө велөдөмөн.

IV строфаын кылө баринсө дивитөм да янөдөм. Медводз иронияөн ныв нерө баринлысь, карса мортлы лөсялана, но сиктса оласноглы дзик лөсявтөм кывъяссө; сэсся петкөдлө асьыс кедзөвтөмсө, скөрмөмсө да вөтлө:

«Мун син водзысь, дявөл вуж!»

V строфаын восьё грездса нывлөн пытшкөсса выныс, мичыс, зонмөс радейтөмлөн джудждаыс, пыдди пуктана оланногыс, мужичөй идеалыс. Нывлөн пытшкөсса выныс да мичыс восьё медбөръя стихын:

«Сыысь пукта сылы лов!»

Ставнас висьтасьөмыс тырөма муслунөн да нимкодълунөн.

- Мый йылысь висьталө грездса ныв карса баринлы?

- Мыйөн торъялөны, нывлөн видзөдлас серти, грездса да карса олөм? Мыйөн карса олөмыс сылы оз лөсяв?

- Кутшом серпасаланногъяс отсӱгӱн авторыс петкӱдлӱ нывлысь образсӱ? Кызди тӱ гӱгӱрвоанныд татшом метафора:

... Оз воны

Паныд тӱлысь шондӱкӱд.

- Матынӱс-ӱ грездса нывлӱн да тӱян видзӱдласъясныд? Мыйысь тӱ пыдди пуктанныд том нылӱс?

* * *

Матынӱс мӱвпнас, олӱм кылӱмнас, образъяснас **«Меным, кылан, дяк»** да **«Пемыд»** кывбуръяс. Найӱс поэзӱ видлавны сӱбрсӱбӱн-бӱрсӱбӱн. «Пемыд» кывбур видлалӱма П.Ф. Лимеровлӱн «И.А. Куратов: лейтмотивы творчества» статьяын, кӱнӱ Библия вылӱ мыджсӱмӱмӱн гӱгӱрвоӱдӱма образъяссӱ. Татшом видлалӱм унатор югдӱдӱ И.Куратовлӱн мукӱд кывбурысь. Туялысьлысь видзӱдлассӱ тӱд вылын кутӱмӱн, вӱзъям велӱдысьлы панны челядыкӱд сӱрни «Меным, кылан, дяк» да «Пемыд» кывбуръяс йылысь вайӱдӱм юалӱмъяс отсӱгӱн. Но медводз колӱ гӱгӱрвоӱдны, кодъясӱн лӱӱны дяк да манак. Дяк – вичкоын священниклы отсасъысь. Сӱйӱ матынджык батушкоысь йӱз дӱнӱ. 19-ӱд нӱмын дякъяс отсасълысьны велӱдысьяслы школаын либӱ асьнысь велӱдлысьны. Грек кыв вылын манак – «ӱтка, йӱзысь ӱтдортчӱмӱн олысь, (уединенный)». Древнӱй Русьын нӱшта шулысьны инокӱн («иной» кывсянь). Христианствоын манак – Енлы олӱмсӱ сиӱм да мирысь ӱтдортчӱм морт. Шӱр нӱмъясӱ манакалӱм лыддысьӱма Ен дорӱ нуӱдысь сӱкыдсӱыс-сӱкыд, но медбур туйӱн. Колӱ вӱлӱ дугдывтӱг юрбитны Енлы да мӱвпавны сы йылысь, медым сӱстӱммис лов да вир-йй. А медым дзикӱдз пӱдтыны вир-ййыслысь корӱмсӱ, мукӱд манакыс дорлӱмаӱсь ки-коксӱ. Манакъяс овлӱмаӱсь и пещераын, и кельяын, ичӱт башняын, быттӱ лӱвийӱн асьнысӱ гуавлӱмаӱсь. Мукӱдыс дугдывлӱмаӱсь сӱрнитны. Манакъяс абу гӱтрасълӱмаӱсь, овлӱмаӱсь эмбуртӱг, ставсӱ вӱчӱмаӱсь манастыр устав серти. Медым лоны манакӱн, колӱ некымын во послужникавны, велӱдчыны кедзавтны асьтӱ, быдторйын кывзыны манастырӱн веськӱдлысьӱс. Та бӱрын пыртӱны манакӱ торъя обряд пыр: шырӱны юрсисӱ падвежӱн да пасьтӱдӱны кок улӱдзысь сӱд дӱрӱмӱ – рясаӱ. Сӱд паськӱмыс петкӱдлӱ помтӱм шоглунсӱ. Лыддысьсӱ, мый та дырйи мортыс выль пӱв чужӱ – сылы сетӱны выль ним. Асьсӱ да гӱгӱрса олӱмсӱ кедзавтысь манак олӱ отшельник моз, ставсӱыс ӱтдортчӱмӱн, лӱӱ схимникӱн.

«Меным, кылан, дяк» кывбурын лирика герой оз пыдди пукты манакӱс, кедзавтӱ сылысь оласногӱс. XIX-ӱд нӱмӱ татшӱмторыс ӱна нин паськавлӱма велӱдчысьяс пӱвстын. Сӱкся унджык манаклӱн оланногыс тшӱкыда абу нин лӱсявлӱма медводдза манакъяслӱн оланноглы да видзӱдласлы, светскӱй оласногыс кутӱма вевтыртны.

«Меным, кылан, дяк» кывбур йылысь сӱрни панан юалӱмъяс:

- Мый йылысь сӱрнитӱ лирика герой дяккӱд?

- Мый сӱйӱ висьталӱ манак йылысь?

- Кутшомон петкодчо манакыс? Кутшом образъяс отсалоны серпасавны манаксө? Кыдзи воссьо манак паськом серпасалом пырыс?

- Кутшом вежортасыс «сьод» эпитетлон «сьод школа» да борда шыр образъясин?

- Кутшомон аддзө лирика герой том нылос? Петкодлой видлогъясон. Мыйла паныд сувтөдө манакос да нылос?

- Мый оз во сьолөм вылас лирика геройлы?

- Кыдзи ті гөгөрвоинныд витөд строфасө? Лыддьой сийос колана ногон.

- Кутшом строфа медвына? Кутшом сьолөмкылөма сийө? Кутшом интонацияыс? Лыддьой сьолөмсянь.

- Кутшом вежортасыс кывбур строфаясын уна чута паслон?

- Велөдчой бура лыддьыны кывбурсө.

«Пемыд» кывбур видлалігөн вөзъяна юалөмъяс да уджъяс:

- Кутшом серпасъяс сувтоны син водзаныд кывбур лыддигөн?

- Кутшом рөмъяс артмөдоны пемыд образсө?

- Кутшом олөмыс пемыдын? Кыдзи сьодыс пөдтө еджыдсө? Кутшом образъяс пемыдөсь, а кутшом – югыдөсь? Көні мортыс – пемыдас али югыдас?

- Позьө-ө стөчмөдны, кутшом олан кад серпасавсьө кывбурын? Кыдзи сийө йитчөма поэт олан кадкод? Подулалой вочакывнытө кывбурысь видлогъясон. Кыдзи поэт олө пемыдас? Кутшом сьолон ас кылөмыс да олөм кылөмыс? Кутшом сийө – поэтыс?

- Кыдзи кывбур синтаксис пыр, кадакыв форма да интонация вежлалөмон петкодлөма кад вежсьөм йылысь поэтлысь мөвпалөмсө?

- Лыддьой кывбурсө аддзөм вежсьөмъяс төд вылын кутөмон.

«Шонді йылысь» кывбур

И. Куратов творчествоын шонді образ лөб пемыдлы паныд сулалысь медшөр образон. Тшөкыда сийө петкодчө йбзкостса мифология, европаса философия да 19-өд нэмся поэзия йитөмон. Шонді мотив эм И. Куратовлон уна кывбурын, сийө тыдовтчө и учебник-хрестоматияын вайөдөм кывбуръясын: «Меным, кылан, дяк», «Том ныв», «Мам», «Шонді йылысь», «Пемыд», «Уджав, помав! Рөгьд...», «Важся коми войтырлөн кодралөм». Шонді вермө лоны олөм сетысьон да олөмсө му вылас кутысьон, вермө петкодчыны том ныв образкод өтвесьтасалөмон, вермө нуны просветительской мөвп.

«Шонді йылысь» кывбур бурджык велөдны факультативнөя да босьтчыны сийос видлавыны, челядь кө дасьөсь гөгөрвоны сьөктөдөм художествоа гижөдсө.

Мукөд кывбур пөвстын «Шонді йылысь» кывбурын шонді лөб тырвийө образон. Унаторийын сийө петкодчө енлы лөсялана ногон:

*I строфа: «Комиёс, дерт, видзан пыр,
мед оз пöсяв, мед оз шомав,
Мед оз госыс пет, оз быр...»*

*II строфа: «Тэ кöть сералöмысь öлiн,
Миян синваысь эн мын!»*

Шондi серпасавсьö мифопоэтикалы лöсялана ногөн персонифици-
руйтöмөн:

*III строфа: «Шондi – нарт юр лэптас вылö
Видзöдлас и пырас бöр...»*

*IV строфа: «... И шондi
Югöрнас сэк судзöдчас,
Öктыны нянь отсалас...»*

*V строфа: «Таво мелi шондi-зон
Муöс ныв морöс моз шондöм...»*

Век жö тайö кывбурас тöдчана абу шондi, а авторлөн коми
войтырлөн оласног вылö, освежöртöм вылö видзöдласыс. Шондi дiнö
шыöдчöмъясын, сийöс донъялöмын восьсьö коми мортлөн этшыс,
традиционнöй культуралы лöсялана видзöдласыс, менталитетыс.

«Шондi йылысь» кывбурлөн йöзкостса мифопоэтикаыс матын
челядьлы, но Библияысь пыртöмтор боксянныс, кыввор да синтаксис
боксянныс лö сьöкыда гөгөрвоана, та вöсна лыддигөн сийöс быть лö
комментируйтны.

Иисус Навин, Библияса миф серти, Израиль войскаөн веськöдлысь.
Медыс удитны пемдытöдзыс вермыны Гаваон карса войтырöс, Господь
отсöгөн Иисус Навин сувтöдлас шондiсö да тöлысьсö: «12. Иисус
воззвал к Господу в тот день, в который предал Господь Аморрея в
руки Израилю, когда побил их в Гаваоне, и они побиты были пред
лицею сынов Израилевых, и сказал пред Израильтянами: стой,
солнце, над Гаваоном, и луна, над долиною Аиалонскою!

13. И остановилось солнце, и луна стояла, доколе народ мстил
врагам своим».

Фараон – важ Египетын сар. Вермас лоны, мый видлалан кывбурын
И. Куратов ыстысьö Бытие книгаысь 41 юкөн вылö, кöни висьтавсьö, мый
Фараон вöтасис сизим во пötöса олём йылысь да сизим во тшыг олём
йылысь. Кор Иосиф тöлкуйтiс вöтсö, Фараон эскис сылы, тшöктiс
Египетысь чукöртны став няньсö да видзны водзö вылö.

«Шондi йылысь» кывбур видлалём могысь учебник-хрестоматияын
сетöма юалöмъяс. Найö тшöктöны сёрнитны кывбур йылысь кывъяслөн
веськыд вежöртас вылö мыджсьöмөн. Мöд юалём вылö челядь öдвакö
вермасны вочавидзны, öд видлөгъяс пиын вайöдöма поэтической
метафораяс, Библиякöд йитчöм образъяс (найöс некыдз оз позь шуны
«кывчукöрөн» кызди нимтöма небöгын).

Кывбурлөн кульминацияыс тыдовтчö 4-öд строфаын. Танi автор
шыöдчö коми морт дорö сийöс дышöдчöмысь да эскытöмысь дивитöмөн
да уджавны ышöдöмөн. Юкөнлысь ыджыд экспрессиясö петкöдлöма

нѣлысь пыртѡм горѡдана пасѡн, кык матын сулалысь уна чута пасѡн,
кык шыѡдчѡмѡн, вуджѡдѡм (перенос) приѡмѡн. Вуджѡдѡмѡн да «и»
союзѡн торйѡдѡма «шондѡ» кыв:

*«Чеччы, вокѡ, мутѡ понды
Видпывлыныджык! И шондѡ
Югѡрнас сзк судзѡдчас,
Ѧктыны нянь отсалас».*

Торйѡдѡм стихыслѡн аслыспѡлѡслунысы сын, мый сйѡс артмѡдѡ
воддза сѣрникузяыслѡн медбѡрѣя кывйыс да кывбурын медбѡрѣя
сѣрникузялѡн медводдза кывйыс. «Видпывлыныджык» кыв гижѡдас
медкузь (5 слога), сылѡн вежѡртасыс гѡгѡрвоѡдѡ, мый колѡ вѡчны,
медым вежсяс олѡмыс. Ѧд кутас кѡ мортыс медводз ассьыс вын-збѡссѡ
бурторйѡ да коланаторйѡ пуктыны, сзк и вежсяс олѡмыс бурланьѡ.
«Шондѡ» кыв водзын да сы бѡрын костыс вежѡ шуанногсѡ, лѡньѡдѡ
эмоцияссѡ, вынсьѡдѡ лачасѡ.

4-ѡд строфа вылѡ колѡ сувтлыны дырджык, велѡдчыны сйѡс
лыддыны колана шуанногѡн.

Водзѡ вайѡдѡм вѡзъяна юалѡмъяс отсѡгѡн позьѡ котыртны ѡтувъя
либѡ группаѡн удж:

- Кызѡи торъялѡ сюрѡснас да шуанногнас кывбурилѡн 4-ѡд
строфаыс?

- Кутшѡм сылѡн шѡр мѡвпыс? Кызѡи позьѡ нимтыны тайѡ юкѡнсѡ?

- Кутшѡм серпасаланногъяс отсѡгѡн восьтѡ автор коми морт вылѡ
видзѡдлассѡ?

- Кызѡи петкѡдчѡ тайѡ юкѡнын шондѡ? Мыйла сйѡ вежсьѡ?

- Строфаын кутшѡм стих торъялѡ? Мыйѡн сйѡ торъялѡ?

- Лыддигѡн кызѡи колѡ петкѡдлыны татшѡм торъялѡмсѡ?

Медсьѡкыда гѡгѡрвосьѡ кывбурилѡн медбѡрѣя 5-ѡд строфа. Сйѡ лѡ
быттѡ содтѡдѡн нин, ѡд авторлѡн шѡр видзѡдласыс вощьѡ 4-ѡд
строфаын. Но медбѡрѣя строфаын сйѡ вынсьѡдѡ ассьыс кѡсйѡмсѡ.
Тѡдѡмысь, висьталѡ сы йлысь, мый пуксис Енлы кевмысян да зѡля
уджалан, духовнѡя озырман кад.

Шондѡ – зон, му – ныв морѡс, няньпѡян – тадзи
персонифицируйтѡмыс юргѡ выль ногѡн да йиджѡ сьѡлѡмад. Ѧд
шондѡыс коми фольклорын – нывбаба образ, шондѡ-зон паныдасьлѡ
сѡмын шондѡ пи образын. Поэт висьталѡ лов чужѡм йлысь, выль олѡм
сетѡм йлысь радейтѡмѡн, кыз мусатор да пыдди пуктанатор йлысь.

Медбѡрѣя сѣрникузяын инверсия сьѡктѡдѡ стихлысь вежѡртас
гѡгѡрвоѡмсѡ, та понда сйѡс позьѡ гѡгѡрвоѡдны кыв пѡрадѡксѡ вежѡмѡн.
«Такѡдны» кадакывлѡн эм кык шѡр вежѡртас: «успокоить, убедить».
Танѡ, тѡдѡмысь, мѡд вежѡртасыс – «зскѡдны». Медбѡрѣя шуѡмсѡ колѡ
гѡгѡрвоны тадзи: Ен нимѡн поэт чуксалѡ йѡзѡс лѡня, зыксьытѡг ѡта-
мѡдныскѡд овны, а вермасыны сѡмын аскѡдныс, аскѡддѡмныскѡд,
вермыны дышлунсѡ, велѡдчытѡмлунсѡ, и тадзи озырмѡдны олѡмсѡ.

«Менам муза» кывбур видлалігөн колё гөгөрвоодны кывбурлысь заводитчёмсё да помсё. Медводз кажитчө, мый найб торъялөны сөмын кад формабн. Збыльвылас бөръя кывъясыс лооны ас поэзия выло видзөдлас сөвмөмлөн кывкөртөдөн. Тайб тыдовтчө сюжет сөвмөмын, тэчасын, образъясын, сёрнитан интонация вежласьөмын. Кывбурлысь аслыспөлөслунсё гөгөрвоны отсаласны В.Н. Деминлөн да П.Ф. Лимеровлөн уджъясыс (индөма статья помын).

Медводз «Менам муза абу вуза» шуөм гөгөрвоөдсьө поэтөн «базар, ньобасьысьяс» образъяс пыр. Сёрниыс муно сы йылысь, мый Куратов олан кадэ эз вөв литературной рынокыс, көні эськө коми кывйөн гижысь, профессиональной поэт, вермис петкөдлыны да вузавны асьыс небөгьяссө. Музалөн образыс персонифицируйтөма: сійб лоө и ёртөн, и стрөг донъялысьбн, и соавторөн. Отувъя уджын сөвмө творческой программа – лосьөдны сатира гижөдъяс, көні кутас эрдөдсьыны лөкыс да ёся серавсьыны мортөс увтыртысьясыс. Медбөръя «Менам муза оз ло вуза» сёрникузяөн висьталөма поэзиялөн духовноя вузавтөм йылысь, пөръясьтөм йылысь.

«Менам муза» кывбур торъялө мукөд кывбурсьыс поэтической форманас. Медсясө тайб тыдовтчө поэтической синтаксисын – поэт кутчысьб йөзкостса сёрнитан интонацияб, та могыс вежлалө стихлысь кузътасб, гозъя да падвежа рифмасб. Кывбурсб видлалігөн колё сёрнитнысылөн артманног йылысь.

Вөзъяна юалөмъяс:

- Кутшөм лов шыыс лирика геройлөн?
- Кызди кывбур тэчасөн поэт төдчөдб шөр мөвпсб?
- Кутшөм кывъяс рифмуйтчөны?
- Содержание серти кутшөм юкөнъяс рифматөмөсь?
- Кызди торъялб шуанногыс рифма да рифматөм юкөнъяслөн?
- Кутшөм ногөн поэт нөшта төдчөдб коланаторсб?
- Кызди вежсьб лирика геройлөн лов шыыс? Йитчөма-б сійб кывбур сюрөсыскөд?

«**Ой, олөм, олөм!**» кывбур видлалігөн быть колб осьтыны поэтлысь олөм йылысь медшөр метафорасб:

«Во кызь вит нйиттб тэнсьыд келі,

Көть вит час дзоридз курта...

Быд дзоридз регыд косьмас, кулас,

Дай ме тшөтш вөлись накөд!

Ой, мөд йөз коляс енвеет улас...

Ой, енмөй, менб такөд!»

Дзоридзлөн дженьыд олөм пыр висьталөма поэт шуда олөмлөн дженьыдлун йылысь. Дзоридз косьмөм да кулөм йылысь аллегория пыр висьтавьсб и мөд йөз йылысь, поэтлы төдтөм, ылысса, сы бөрын кольччысь йөз йылысь. Та понда сійб корб Енсб лөнөдны асьсб.

Медбөръя нель стихын «дерт» кыв содтөмөн вайөдсьб медводдза нель стихыс. Тані кывсьб ыджыд майшасьбм, шог, да сэк жб поэтөн

олӧмлысь помасьлытӧмлунсӧ да помасьӧмсӧ йитны кужӧм, судьбасӧ тӧдӧм. Учебник-хрестоматияын коймӧд юалӧмыс юргӧ таdzi: «Петкӧдлӧй, кьдзи вощӧ кывбурыслӧн аслыспӧлӧслуныс». Чайтсьӧ, мый ашшӧра вочавидзны челядь ӧдвакӧ вермасны, колӧ ӧд медводз гӧгӧрвоны, мыйын аслыспӧлӧслуныс. Позьӧ вӧзйыны челядьлы ӧткодявны сюрӧс да шуанног боксяныыс «Менам муза» да «Ой, олӧм, олӧм» кывбуръяс. Сэк бурджыка тыдовтчас кывбуръяслӧн джудждаыс, аслыспӧлӧслуныс. «Ой, олӧм, олӧм!» элегия – урчитӧм ритма, лӧня шывгысь шуаннога, мичаа юргысь поэтической гижӧд. «Менам муза» – сӧрнитан ритма, вежласысь шуаннога. Кытшалан тэчасыс матыстӧ кыкнан кывбурсӧ. Ӑтувтӧ найӧс и поэтлӧн мӧвпаланногыс, поэзия йылысь да олӧм йылысь сьӧлӧмсянь гижӧмыс.

«Менам муза» кывбур видлалӧн позьӧ шыӧдчыны «Коми литература видлалӧм да донъялӧм» хрестоматияын И. Куратовлӧн «О коми литераторах» статья юкӧн динӧ, кӧнӧ сийӧ мӧвпалӧ бур да туйтӧм гижӧдъяс йылысь. «Ой, олӧм, олӧм!» кывбур видлалӧн позьӧ лыддьыны сӧнӧ жӧ вайӧдӧм П. Доронинлӧн «И.А. Куратовлӧн творчество» туялӧмысь юкӧнъяс, ӧтвыв корсьны вочакывсӧ статья помын сетӧм юалӧмъяс вылӧ, ӧткодявны туялысьлысь видзӧдлассӧ да челядьлысь кылӧмъяснысӧ.

И. Куратов творчество серти урокъяс дасьтӧгӧн вӧзъян литература

1. Бартенс Р. Иван Куратовлӧн енмӧс серпасалӧм // Арт. – 1998. – № 2. – С. 112-124.

2. Библия. Книга Иисуса Навина. Гл. 10. Первая книга Моисеева. Бытие. Гл. 41.

3. Ванеев А.Е. Коми-зырянское просветительство. Сущность и своеобразие. – Сыктывкар, 2001. – С. 41-123.

4. Демин В.Н. И.А. Куратов и европейская поэзия. – Сыктывкар, 1999. – 23 с. (Сер. Научн. докл. / КНЦ УрО РАН; Вып. 416.)

5. Демин В.Н. И.А. Куратов и жанровое своеобразие коми поэзии 19 века // Демин В.Н. История и типология жанров коми поэзии. – Екатеринбург, 1997. – С. 17-87.

6. Демин В.Н. Знакомство с поэзией И.А. Куратова на уроках русской литературы: Методические рекомендации для учителей русского языка и литературы. – Сыктывкар, 1988. – 110 с.

7. Доронин П.Г. И.А. Куратовлӧн творчество // Коми литература видлалӧм да донъялӧм: Хрестоматия 9-11 классъяслы / Лӧсьӧдӧс Е.В. Остапова. – Сыктывкар, 2005. – 16-21 л.б.

8. Куратов И.А. Ты бесконечна, жизнь. Заметки. Публицистика / Сост., авт. предисл. и коммент. В.И. Мартынов. – Сыктывкар, 1988. – 152 с.

9. Латышева В.А. Любвиная лирика И. Куратова // Латышева В.А. Коми лирика гижӧдъяс видлалӧм (классикъяс да современникъяс): Учебное пособие. – Сыктывкар, 1999. – С. 5-11.

10. Лимеров П.Ф. И.А. Куратов: Лейтмотивы творчества. – Сыктывкар, 2001. – 30 с.

11. Лимерова В.А. И.А. Куратов о роли поэта и назначении поэзии // Чужан кыв=Родное слово. – 1997. – № 1. – С. 19-23.
12. Лыткин В.И. И.А. Куратовлысь кывбурьяс медводдзаысь йёзöдöм // Илля Вась. Мый медся дона да муса / Лёсьöдис Г.И. Торлопов. – Сыктывкар, 1994. – 107-118 л.б.
13. Малыхина А. Куратовъяслөн «рöдвуж пу» // Войвыв кодзув. – 1993. – № 1. – 75-82 л.б.
14. Мартынов В.И. «Кор ме йöзлы шуд сета...» (И.А. Куратов) // Мартынов В.И. Перымса Стефансянь мян нэмöдз: коми литератураысь тöрытья да талунъя лист бокъяс восьтигөн. – Сыктывкар, 1997. – 54-60 л.б.
15. Мартынов В.И. Роль русских писателей в формировании литературы коми. – М., 1974. – С. 11-31; 41-49; 67-72.
16. Плосков И.А., Цыпанов Е.А. Иван Куратов – медводдза коми классик // Коми гижан культура панысьяс. – Сыктывкар, 2002. – 43-48 л.б.
17. Полещиков В. НКВД да И. Куратовлөн юбилей // Войвыв кодзув. – 1992. – № 6. – 65-71 л.б.
18. Рябцев Ю.С. Путешествие в Древнюю Русь: Рассказы о русской культуре: Учебное пособие для ср. школ. – М.: Владос, 1995. – С. 57-63.
19. Тираспольский Г.И. Куратов – педагог // Арт. – 1999. – № 2. – С. 111-117.
20. Тираспольский Г.И. Некоторые мифологические образы в поэзии Ивана Куратова // Арт. – 1998. – № 1. – С. 68-77.
21. Тираспольский Г.И. Эхо пушкинской лиры. – Сыктывкар, 1999. – С. 99-104; 127-158; 234-238.
22. Уляшев И.И. И. Куратовлөн творчествоын «ас» да «йöз» // Уляшев И.И. Кад – образ – стиль: Коми литература йылысь статьяяс. – Сыктывкар, 2003. – 5-10 л.б.
23. Школьная энциклопедия «Руссика»: История России. 9-17 вв. / Научн. конс. к.и.н. И.Н. Данилевский. – М.: Олма-Пресс Образование, 2003. – С. 383-386.

*
**

И.А. Куратов кывбуръясын пӧрысь морт образ лӧсьӧдӧгӧн серпасалан ногъяс

Медым гӧгӧрвоны медводдза коми позтлысь гижан киподтуйсӧ, быть колӧ видлавны сылӧн кывбуръясысь серпасалан ногъяслысь аслыспӧлӧслунсӧ. Серпасалан ногъясӧ пыртам тропъяс да стилистическӧй фигураяс. Найӧс видлалӧм сетӧ водзӧ вылӧ позянлун гӧгӧрвоны да гӧгӧрвоӧдны медводдза коми кывбуръяслысь артманногсӧ, ӧния литературалысь зумыд подувсӧ.

Тайӧ уджын видлалӧма «Коми крестьянинлӧн олантуй» темалы сийӧм кывбуръяс: «Пӧрысь морт», «Тима, дерт нин, пӧрысь», «Пӧч», «Закар ордын», «Коми бал», — да зильӧма восьтны тропъяслысь да стилистическӧй фигураяслысь аслыспӧлӧслунсӧ да тӧдчанлунсӧ.

Йӧзкост олӧм туялысьяс серти, пӧрысь морт – тайӧ ыджыд мывкыда морт; морт, кодлӧн ыджыд повтӧмлун, чорыдлун, нравственнӧй сӧстӧмлун, шаньлун да сюсьлун.

В.Н. Дӧмин гижӧ, мый коми крестьянинлӧн олантуй тема лӧб тӧдчанаӧн И.Куратов поэзияын. Гижысьлӧн кывбуръясын («Пӧч», «Тима, дерт нин, пӧрысь», «Коми бал», «Закар ордын» да мукӧд) лирика герой топыда йитчӧма коми йӧзкӧд. Поэт ошкӧ коми крестьянинлысь уджачлунсӧ, повтӧмлунсӧ да ыджыд сьӧлӧмсӧ сьӧкыд лӧбмторъясын.

«**Пӧрысь морт**» кывбурын герой юксӧ лыддысьыськӧд олӧм йылысь мӧвпъясӧн. Сёрнитан стиль лӧсьӧдӧм могысь гижӧдӧ пыртӧма кывторъяс: *нӧ, нин, й, моз, пӧ, со, во, нин, тай.*

Тайӧ кывторъясыс вӧчӧны сёрнисӧ костаӧн, нӧжмӧдӧны сылысь ӧдсӧ. Вуджӧдӧмъяс, мӧдарӧ, ӧдзӧдӧны сёрнисӧ, вынсьӧдӧны кывбура сёрнилысь экспрессиясӧ, но сӧдзжӧ матысмӧдӧны вомгора сёрни дорӧ:

Ог пов адысь! Пыись пола

Пыр!

Со

Ляпӧдчӧны миян томъяс:

Во

Вуджӧдӧмъяс петкӧдӧны лирика геройлысь пи дорас отношение йылысь мӧвпъяссӧ, тӧждъяссӧ кывбура сёрни шӧрӧ. Горӧдӧмъясӧн жӧ гижысь тӧдчӧдӧ пӧрысь мортлысь лов шысӧ:

мудзӧм: *Мый нӧ сӧдзи ола*

Дыр!

полӧм: *Пыись пола*

Пыр!

Корны сылысь дѳмас вылѳ

Пов!

майшасьѳм: *Ог тѳд, кытчѳ вошѳдчыны,*
Вѳй!

Вины ачымѳс? Да кыла:
Мыж!

Кывбур помын эм кык юалана сѳрникузя:

Норасьны мед муна?

Вины ачымѳс?

Юалѳм вынсьѳдѳ геройлысь куйм пѳлѳс состояние: *мѳвпалѳм,*
шензьѳм, майшасьѳм.

И водзѳ мунѳны горѳдан паса сѳрникузяяс:

Ог!

Кыла мыж!

Танѳ тыдовтчѳ олѳм йылысь вежѳртѳм, асьсѳ гѳгѳрвоѳм, чорыдлун.
Пѳрысь морт норасьны оз кѳйы, медым не сьѳктѳдны пиыслысь курыд
олѳмсѳ:

Сѳдз нин мекѳд налы уна
Шог!

И сѳмын ѳти петан туй – виччысьны кулѳм.

Лирика геройлѳн сѳрниас эмѳсь коставлѳмъяс. Тайѳ повзьѳм,
шѳйѳвошѳм петкѳдлысь коставлѳмъясыс вѳчѳны сѳрнисѳ ньѳжмыдѳн:

«Дурпон» выль ним пуктѳс сѳйѳ

Мем...

Бара-й монь... Да сѳйѳ – петлѳ!

Йѳз вир, йѳз быдтѳмьд кѳдзыд...

Лирика герой мѳвпалѳ аслас пилѳн да моньлѳн сы дорѳ отношение
йылысь: найѳ оз пыдди пуктыны пѳрысь мортѳс; лѳгалѳны да скѳралѳны
сы вылѳ.

Инверсиялѳн сикас – анастрофа приѳмѳн гижысь вежѳ кывъяссѳ
иннас «сѳйѳ» кыв интонациялѳн торѳйѳдѳм могысь:

«Дурпон» выль ним пуктѳс сѳйѳ

Мем...

И бара жѳ тѳдчѳдѳма пиыслысь батыс дорѳ лѳгалѳмсѳ.

Гижысь вѳдитчѳ инверсиялѳн мѳд сикасѳн – гипербатонѳн.
Орчѳн сулалысь кывтзчас «век вунѳдлѳны» торѳйѳдсьѳ мукѳд кывъяссѳн
коланаджык «век» кыв тѳдчѳдѳм могысь:

Ог и корсь нин пызан вылысь

Пань;

Вунѳдлѳны сѳйѳс вайны

Век.

«Тима, дерт нин, пѳрысь» кывбурын И.А. Куратов серпасалѳ мѳд
пѳрысь мортѳс.

В.Н. Дѳмин лыддьѳ, мый тайѳ кывбурын гижысь лѳсьѳдѳ
социально-психологической портрет. И.Куратов мѳвпалѳ уджалысь

мортлөн «социальной положение» йылысь да косьё гөгөрвоны сылысь пытшкөсса олөмсё, мөвпяссё.

А.Н. Фёдорова гижё, мый Тима образ пыр И. Куратов петкөдліс уджалысь мортлысь ловпытшса сөстөмлунсё.

Кывбур артмё дас ёти строфаысь. Медводдза квайт строфаыс йитчоны мортлысь сям петкөдлём темаён: гижысь тӧдчӧдӧ геройлысь серамбана характерсӧ:

*Бользьӧ – кывберитӧ,
Абусӧ и немсӧ
Ӧтилаӧ йитӧ.
Тима бызгас-бызгас
А кор мыйкӧ вашкас,
Серамӧн зон брызгас.*

И тайӧ юкӧныс паныд сувтӧдсьӧ водзӧ гижӧм вит строфаыслы, кӧни тӧдчанаӧн лоӧ «Изки!» кыв, сизимӧд строфа заводитчигӧн:

*Изки! Оласногӧн
Зэв шань эськӧ ачыс;
Оз тӧд кӧни кабак;
Оз бара куж Тима
Пӧръявны ни гуны –
Медся на бур нима!*

Тима олӧмас кужӧ шмонитны, и сійӧ жӧ кадӧ бура уджавны. Таысь йӧзыс сійӧс пыдди пунктӧны.

*Тима, дерт нин пӧрысь,
Арлыдсӧ нин воштӧм.*

Метафораӧн тӧдчӧдӧма геройлысь арлыдсӧ. Абу сӧмын пӧрысь, а оз нин тӧдны ни ачыс, ни йӧзыс, кымын сылы арӧс.

Гипербатон приём отсӧгӧн гижысь тӧдчӧдӧ геройлысь ӧбичасӧ:

*Оз бара куж Тима
Пӧръявны ни гуны.*

Торйӧдӧма отсаян кадакыв да «куж» кыв. На костӧ сувтӧдӧма «бара» кадакывберд. Татшӧм тэчасӧн тӧдчӧдӧма сэтшӧм мӧвп, мый Тима оз вермы некодӧс ылӧдлыны, и та йылысь ставныс тӧдӧны («бара» = «дерт жӧ»).

Кывбурын нель горӧдан сёрникузя отсӧгӧн гижысь бара жӧ петкӧдлӧ геройлысь характерсӧ. Но тайӧ кывъясын тыдовтчӧ и авторлӧн Тимаӧн нимкодясьӧм:

йӧзӧн пыдди пунктӧм:

*Тима бӧрысь
Вӧтчы мукӧд тоштӧм!
Медся на бур нима!*

йӧз дорӧ матыслун:

*Кытчӧ сійӧ пуксяс,
Куль кӧ кыскӧ сэтчӧ!
Дінас том йӧз шуксяс.*

«Пѳч» кывбурын героиня, кыдзи и пѳрысь пѳль, уна уджалѳ, сэтшѳм жѳ ыджыд сьѳлѳма да сѳстѳм морт. Автор стѳча серпасало сылысь чужѳмсѳ, мимикасѳ, керѳм-вѳчѳмсѳ.

Метафораѳн серпасалѳма пѳчлысь ортсысѳ:

Ныр-вом, ки-кок пѳчлѳн сѳмѳсь,

Тѳдан, выветѳ **важѳсь нин!**

Кузь шог гѳрѳм сылысь кымѳс.

Тайѳ серпасыслы паныд сувтѳдсѳ син серпасалѳм («сѳмын»):

Сѳмын вель на югыд син.

«Югыд» эпитет паныд сувтѳдѳмсѳ вѳчѳ вынаджыкѳн: *сѳм да югыд, чукура да югыд.*

Героинялысь ѳткалун состояниесѳ петкѳдлѳм тыдовтчѳ медводдза строфаын:

Йѳз шы вуджис му-видз вылѳ,

Став грезд колис тыртѳм дзик,

Сѳмын пѳчѳ чѳрснас, кылѳ,

Кытыын сюрѳб ньѳжѳѳник.

Медводдза стихын инверсия тѳдчѳдѳ пѳрысь мортлысь ѳткалунсѳ. Мѳд стихын «став» нимвежтас-эпитет вынсьѳдѳ медводдза стихын мунысь мѳвпсѳ. Анастрофа бара жѳ вынсьѳдѳ тайѳ мѳвпсѳ:

Тыртѳм дзик.

И водзѳ мунысь «сѳмын» кыв паныд сувтѳдѳ коймѳд стихсѳ медводдза кык стихлы.

Паныд сувтѳдсѳ пѳч да став грезд, йѳз шы. Стих заводитчѳмѳ петкѳдѳм кывъяс: *йѳз шы, став грезд, сѳмын пѳчѳ,* – лѳѳны тѳдчанаджыкѳсь. Бытѳ стѳчмѳдсѳ кывбурилѳн темаыс: йѳзлѳн удж да ѳтка пѳрысь морт, кодѳ оз нин вермы ѳнѳ кадѳ уджавны.

Кывбурын экспрессия артмѳ горѳдан сѳрникузяяс ѳсѳгѳн.

Горѳдѳм эм и пѳчлѳн сѳрниас, кытысь тыдовтчѳны сылѳн сьѳлѳмкылѳмъясыс да олан руыс. Тани:

- ас вылас скѳралѳм; асьсѳ дивитѳм:

«Он тай уджышт та ун пырѳя!

Сѳйны сѳя!»

- пѳрысьлунысь мынтѳдчѳм вылѳ лача:

«Эськѳ воин,

Ортѳй, кучкин морѳсѳ!»

«**Коми бал**» кывбурысь аддзам мѳд пѳчлысь серпас.

Героинялы характеристика сетѳгѳн, И. Куратов лѳсьѳдѳ **метафора**:

Томмѳм пѳрысь сьѳлѳм,

Колян вынсѳ ѳктѳ.

Вѳдитчѳ **гипербатон** приѳмѳн (инверсиялѳн сикас):

Аддзиг йѳктѳм, йѳктѳ

Кокнас гусьѳникѳн.

МЕТОНИМИЯҢ:

*Юис – мый коть вочё –
Куим румка пөчө.*

Неуна вина юыштөм бөрын, пөч казтыло ассъыс томдырся кадсө и
көйсө весиг йөктыштны том йөзкөд. Найө

*«Кодыр нюжөдчасны
Том йөз сера гезийөн,
Кодыр черань везийөн
Найө гартчыласны».*

И водзө паныд сувтөдсьөны («а» кывийтөд) том йөзлөн гаж да
пөрысь морт:

*А пөчө
Съывны-й ачыс пондiс!*

Пөчлөн томдырся кад казтылом да том йөзлөн гажөдчөм костын
паныд сувтөдөм артмө «сөмын» кыв отсөгөн:

*Съывны-й ачыс пондiс!
Сөмын нора горөн
Артмис тай.*

Том кад жальөн кольөм отсалө петкөдлыны инверсия:

*Сөмын нора горөн
Артмис тай - и щорөн
Визыв синва сылөн
Мунө пидзөс вылын...*

И. Куратов бара жө гипербатон приёмөн торйөдө «щорөн мунө»
тэчас, медым петкөдлыны героинялысь нор сьөлөмкылөмъяссө.

Төдчанаөн лоө мөд «жанрөвөй картина» – «Закар ордын» кывбур.

А.Н. Фёдорова гижө, мый И. Куратов лөсьөдө крестьянин
характерьяслысь «галерея». Кывбурлөн төдчанлуныс сыын, мый
крестьянин гөгөрвөдсьө кызди мулөн көзяин. Коми морт сьөкыд кадө оз
вошты ассъыс меддона качествомяссө – уджачлун, асьсө пыдди пуктөм,
пытшкөсса мичлун, шмоньлун. Тайө образьяснас И. Куратов петкөдлө
ассъыс идеалсө.

В.Н. Дёмин серти, «Закар ордын» – тайө коми крестьянин йылысь
позма. Быд геройлы гижысь сетө «социально-психологическөй»
характеристика. Көч Закар да сылөн гөсьтьяс – тайө йөз, кодьяс
збылысь олісны коми сиктын; найө «серпасалөны» XIX нэмся 60-өд вв.
коми сиктлысь «социально-бытөвөй» оласногсө. Кывкөртөд пыдди В.Н.
Дёмин гижө, «Закар ордын» кывбур – тайө абу сөмын «крестьянскөй
циклын» медся бур гижөд, тайө коми крестьянинлы гимн.

«Закар ордын» кывбурын геройяслысь мимика, керөм-вөчөм,
жестьяс серпасалігөн И. Куратов вөдитчө стилистическөй фигураясөн.

Медводдза строфаын характеризуйтөма Көч Закарөс. Төдчөдөма
йөзөн геройөс пыдди пуктөмсө:

*Пыдди пуктантор Көч Закар,
Пач тэчысь.*

Гипербатон приём отсөгөн тѳдчѳдѳма действииелысь ногсѳ. Тайѳ
приѳмыс ньѳжмѳдѳ ньѳбасьѳмсѳ:

Сись, чайтор, сакар

Питшѳгъясас ньѳбаліс.

А водзѳ мунысь гипербатон приём вѳдитчѳм ѳддзѳдѳ действие муноѳмсѳ:

Кежліс сутш морт кабак дінѳ,

Кыкис сэтмысь парта вина.

Артмѳ тайѳ сы вѳсна, мый медводдза видлѳгас лыддысьѳны
ѳтсыма объектъяс. А мѳд видлѳгас стих артмѳ сідзи, мый водзас
петкѳдѳма действие петкѳдлысь кыв, а объект петкѳдлысь кывсѳ
сувтѳдѳма стих помас. Действие ѳддзѳм вынсьѳдѳма и «сутш»
кадакывберд отсөгѳн.

Мѳд строфаын серпасавсьѳ торъя герой – гѳсьт.

Тарыт гортас виччысьѳ

Зэв бур гѳсьтъясѳс Кѳч Закар.

И.А. Куратов вѳдитчѳ гипербатон приёмѳн, кор орчѳн сулалысь
тэчас (виччысьѳ Кѳч Закар) торйѳдсьѳ мукѳд кывъясѳн коланаджык
юкѳнсѳ тѳдчѳдѳм могысь: зэв бур гѳсьтъясѳс.

Сиктсаяслысь сямсѳ, ѳбичасѳ И.Куратов петкѳдлѳма паныд
сувтѳдѳм пыр:

Локтас беддя Еремей,

Кыдзи войтыр костын орт,

Шенѳдлас, а лѳк оз вѳчлы!

Ортсы серпас сетсьѳ тшѳтш тайѳ приём отсөгѳн:

Сопрон, кос и жеб,

А сюзь синсьыс ем он дзеб.

Митрейлысь ѳбича серпасалігѳн вѳдитчѳ ѳткодялѳмѳн:

Митрей, йитлалысь

Чѳс туй вылын гѳрѳд кѳчлы,

Полысьджык на кѳчьясысь.

Геройяс характеръясын вѳсьѳны оз сѳмын налѳн сямыс, ѳбичаыс
(Митрей «полысьджык на кѳчьясысь» либѳ Еремей «дзор и тшал, кызд
аркирей»), но и налѳн социальной положениеыс.

Ошли Макар, гижысьлѳн кывъяс серти:

Комын ошкѳс чергѳдысь,

А – кань куын ветлѳдлысь.

Аддзам, мый Макар – тайѳ кыйсьысь, но аспас уджнас оз вермы
асьсѳ пасьтѳдны да вердны. Паныд сувтѳдѳм артмѳ «а» кывйитѳд
отсөгѳн.

Татшѳм жѳ паныд сувтѳдѳм эм и Кельчипи Тарас серпасалігѳн:

Локтас Кельчипи Тарас,

Коді олѳ юкѳд, тыкѳд,

Кодлѳн чери сѳм

ѳтгоръя пыр кутчысьѳм

Ныр-вомас, а ачыс некор

Эз на ректыв юква бекар.

Миян пасйӧдъясысь тыдовтчӧ, мый пӧрысь мортлысь образ восьтігӧн И.Куратов гижӧдъясын тропьяс лыдысь эм ортсы вид серпасалан метафора, эпитет, ӧткодялӧм. Метафораӧн сетӧма пӧчлысь портрет («Пӧч») да героинялы характеристика («Коми бал»). «Югыд» эпитет паныд сувтӧдсьӧ портрет серпасалӧмын:

Ныр-вом, ки-кок пӧчлӧн сімӧсь,

Сӧмын вель на югыд син. («Пӧч»)

Сіджӧ, ӧткодялӧм отсӧгӧн И. Куратов лӧсьӧдӧ геройлысь ӧбичасӧ.

Пӧль-пӧч образ восьтігӧн поэт ёнджыка вӧдитчӧ стилистическӧй фигураясӧн: инверсия сикасьясӧн (гипербатон да анастрофа), горӧдана сёрникузяясӧн, вуджӧдӧмъясӧн.

Кывбуръясын горӧдан сёрникузяяс петкӧдлӧны лирика геройлысь сьӧлӧмкылӧмъяссӧ, лов русӧ: мудзӧм, повтӧмлун, полӧм, майшасьӧм, мӧвпалӧм, шензьӧм, пыдди пуктӧм, йӧз дорӧ матыслун, ас вылӧ скӧралӧм, кыпыдлун, лӧглун, нимкодясьӧм.

Сёрни стиль лӧсьӧдӧм могысь «Пӧрысь морт» кывбурӧ пыртӧма уна кывтор да вуджӧдӧм.

Инверсиялӧн сикасьяс: анастрофа да гипербатон – петкӧдлӧны, серпасалӧны геройяслысь состояниесӧ («Пӧрысь морт», «Тима, дерт нин, пӧрысь», «Коми бал»); сетны налы характеристика («Тима, дерт нин, пӧрысь», «Пӧч», «Закар ордын»).

Кывбуръясын и метафора, и эпитет, и ӧткодялӧм, и инверсия, и горӧдана сёрникузяяс, и вуджӧдӧмъяс, и коми йӧзлӧн оласног йылысь висьталӧм – ставыс отсалӧ петкӧдлыны коми крестьянинӧс, Коми муын олысьясӧс, кодъяс уджалӧны став вын пуктӧмӧн, медым эз кувны тшыглаыс.

*
**

9-öd классын В.И. Лыткинлөн «Мунöны» поэма да кывбуръяс

В.И. Лыткинлөн 1920-öd воясса поэзия зэв эмоциональнöй, экспрессивнöй. Тшöкыда тані эмось горöдана шыödчöмъяс, юалöмъяс, тшöктана кадакывъяс, чуксалöмъяс. Уна кывбур – революция кадся агитка, кöні кывсö авторлөн коми войтырöс выль, бурджык олöмланы ышöдöм, сылысь вежöрсö садьмöдны кöсйöм. Кывбуръясын образъясыс гораа юргысьöсь, ыдждöдöмöсь. Ывлаыс гора шыяса, ыджыд öда: *ратшуніны нёръяс, гымлөн клопкөм, сяргөм, скöра гымгөм, мурзөм, зэрлөн шаргөм, төвлөн шувгөм*. Татшöм вөр-ва шыясысь кылö вужвйöн вежсысь, олöмсö жуглысь кадыс.

Кывбуръяс лöсьöдигөн Илля Вась шыödчö коми фольклорлөн сэтшöм жанръяс дінö кыз нöдкыв, шусьöг, зумыд кывтчасьяс. Мичмöдöны кывбуръяссö фольклор подула перифразъяс: төлысь – *«тэсь тасьті»*, енэж – *«мулөн вет-зарниа тыв»*, муса ныв – *«дзоля мадыр дзоридз»*, *«сёлөм тіпкөм вöчысь»*, *«морöсö би кинь кöдзысь»*, Эжава – *«сё майбырöй аньöй»*, төлктöм йöз – *«рыныш вомö мегыр сюйысьяс»*.

Чуксалан кывбуръяс лöсьöдигөн коми кывлөн важ тшупöдö шыödчöмыс вöчö гижöдсö мөрччанаджыкөн, интереснöйджыкөн, ловъяджыкөн. Илля Вась корсис да аддзис выль, чужысь коми лирикалы лöсялана метафоричностьсö, образа кывсö и йöзлөн быдлуныя сёрниысь. Прозаизмъяс кындзи, поэт лыддис коланаөн пыртны весиг кедзовтана кывъяс. Мукöддырйи татшöмторйис чужтö нюм, мукöддырйи петкөдлö збыль ыджыд эмоция:

*«Дзоридзьяс керкаад... Книгаяс гортын,
Пыри да, зывöкъяс, эз шуны нем»
«Шоглөн паськыд горш оз тыр».*

Илля Васьлысь творчество велöдан могъяс:

- отсавны челядьлы кывны Илля Вась поэзиялысь кыпид лов шысö;
- восьтыны морт, чужан му, поэзия серпасалан ногъяслысь эмоциональнöй гысö;
- төдчöдны В.И. Лыткин-учёнöйлысь мирын паськыда нималöмсö.

Поэзö шуны, мый Илля Васьлөн гижан творчествоөн коми морт төдмасьö ичот дырйиыс на поэтөн авторизуйтöм да ашшöра гижöм мойдъяс пыр, кывбуръяс пыр, серам петкөдлан посни висетьяс пыр. Шөр классъясын велöдсьöны кывбуръяс, вуджöдöмторъяс, «Мунöны» поэмаысь кык юкөн. Быть колö шыödчыны велöдöмторъяс дінö, садьмöдны велöдчысь вежöрын Илля Вась гижöдъясөн чужтöм

серпасъяс, образъяс, съёлъмкылъмъяс, мовпъяс. 9-од классын В.И. Лыткинлысь олан туйсö, гижан этшсö да кыв туялан уджсö тöдмалöм бöрын позьö вöзйыны велöдчысьяслы гижны реферат. В.И. Лыткин олан да гижан туйöн пыдисянь тöдмасигöн колö осьтыны и сылысь коми да финн-йöгра войтырлысь кывъяс туялöмын ыджыд пайсö, коми литература видлалан сямсö, вуджöдчан уджсö. Интереснö лоö пыртны урокö 1920-од вояс помын Финляндияö да Венгрияö ветландырся пасйöдъясысь кукöньяс, кöни унатор гижсьö рöдвуж войтырлөн быдлунъя олöм йылысь, тыдовтчö и авторлөн татчöс да сэтчöс олöм вылö нюмсора видзöдласыс. Дерт, позьö 2-3 велöдчысьлы вöзйыны пыддыны «Войвыв кодзув» (1994-од вося 10-од №) журналын йöзöдöм луннебөгсö да бöрйыны классын лыддьöм вылö медся коланасö. Со некымын на пыиысь:

20.02.1926. Субöта. Бара лунтыр ветлöдла-кера. Мудза зэв ёна. Тöрыт зг эшты весиг сёйны. Сэсся выль обстановкаад окота быдтор юавны.

Асывнас ветлі профессор Вихман лекция вылö (Сравнительная фонетика финно-угорских языков). Кывзím нёльн. Ёна кажитчис.

Менам локтöм йылысь талун гижöмабсь нин газетö. Меным важöн нин вöлі шуö Якобсон: ыстам пö газет корреспондентöс тэ динö. Ме пыр пыкси: мися, оз ков. Но корреспондентсьыд зг мын. Тöрыт рытнас звөнитліс и («Ууси Суоми») – кор пö позьö ме ордö волыны, восточной финской йöз йылысь юавны? Кори талун 2 часын. Воліс, ёна юасис. Политика йылысь предупредитöмабсь нин, мед оз юась. Юалис культура йылысь, кыв йылысь, школа йылысь, литература йылысь. Оз пö нин запрещайтны книгасö ас кывнас гижöмсьыс? Мися, оз. Шензьö быдсөн. Öни пö, сідзкö, коми кывйыс оз нин выеті падмы. Кутшöм али, мися, вымирайтöм. Ми, мися, кöсьям шөр школа и ыджыд школа пöртны ас кывйö. Сöмын вот, мися, литература ньöжйö петö. Этша, мися, сьöмным. Оз-ö пö позь отсавны тасянь? – Сійöс, мися, ог тöд – позьö оз? Муніс, менсьым карточка мунігас босьтіс: магистр Лыткинлысь портретсö кöсйö газетö сетны.

Рытнас ветлі Финно-угорской общество собрание вылö. Висьталіс профессор Таллгрэн «О новой краеведческой литературе на русском языке». (Сійö вöлöма Россияын 1925 вося гожöмнас). Зэв уна йöзкöд бара тöдмаси. Быдöн висьтасьöны ас йывсьыс: ме пö олі квайт во вогульяс ордын, менам пö батьö Г.С. Лыткинөн чукöртöм сьыланкывъяссö переведитіс финн кывйö, ме пö вотяк религия велöдö... Юасьöны, дыр-ö ме ола?.. Заседание вылын морт 60 кымын вöлі. Председательствуйтіс ачыс Сетяля. Меным тшöктісны (водзвев нин висьталісны) доклад вöчны «В каком состоянии находится финно-угроведение в России». Вöчи, матö час лоу висьтавны. Орчöн сулалö, переведитö менсьым висьталöмöс öти

профессор. Висьталомсё зштём бёрын кеконачалісны ёна. Сетяля ручкуасис, висьталіс аттьё. Локтасны, сетёны адресьяссё – волы, шуас, ме ордё. Мунигас нин паныдасис ёти солиднэй морт, сетё адрес: ме, эськё, шуас, профессор национальной экономики, но ёна, шуас, интересуйтча финн йёзьяснас, волы, шуас, ме ордё.

27.12.1926. Бара видзёдім гёгөр. Новлөдіс Лайд. Рытнас, 7 часын, вёчи доклад комияс йылысь «Рёдвуж войтыр клубын». Морт 150 кымын вёлі. Председательыс венгерез, докладчыкыс коми, кывзысьясыс эстонецьяс, председательыс нинём оз гёгөрво, мый висьталё докладчыкыс. Час кык кымын сёрнитім. Бёрыннас картинаяс петкөді да шензьёны: гырысьёсь пё комиясылён керкаясыд (петкөді кык судта керка да шензигтыр юалёны: тані пё семья олё?).

Эштём бёрас мыйсюрё юасьёны: куритчёны-оз пё коми нывъяс? Йёктёны-оз пё виль танец (нимыс вуні танецыслён)? Влияйтё-оз пё Коминтерн коми студентьяс вылө? Тян обласьтын пё Совет власьт абу? Парламентад пё кутшём партияс? Сэсся бёрыннас ёти ыджыдморт (председатель Верховного суда) корис аскинас ёбедайтны. Мөд локтіс, шуё: ме пё бур тёдса вёлі Жаковлөн. Ме ордын пё эм уна гижөд сылөн. Аскинас кёсийсум аддзысьлыны.

14.03.1927. Ола нин куим вежалун Венгрияын. Овомөдісны общежитиеё. Ола зэв лөсьыда. Студентьяс зэв шаньёсь, Финляндия бёрын, кажитчё, вои мөд муё. Лыддьысигьясён унаысь юавлөны: гёгөрвоан он пё? Кёсийёны отсавны думсьыс. Варовёсь.

Талунсянь быд рыт кута гижны татчё, мый вёча луннас. Сё икөта пызь! Быдсяма мелоч ме кута гижны.

15.03.1927. Рытнас вёлі коми кыв урок вылын. Кык докторёс (Жирав да Немеет гөтыр) велөда коми кывйё. Мөд урок нин вёлі. Жирав доктор гөтырсё нимтё «торъялана мича нывбабён». Быд кыв йылын «Бур лун». Зэв интереснэй оланторьясыд. Колё бабаяслысь ки окавны да шуны «Бур лун». Нывъяслы сёмын шуёны «Бур лун», но не окавны. Сэсся тайё кывъясысь ёприч нинём оз позь шуны «гачтём»-уповыдлы.

Рытъясын ужын бёрын сёрнитан керкаын быд рыт сёрнитам мадьяр кывйён. Ёти студент юалё сёмын понъясян кывъяс комиён. Быд рыт сылөн матьтысьёмыс содё. Сёрнитан керкаын гажа: коді картіасьё, коді шашкиасьё, коді йёктё, коді сылө, коді физгармониясьё, коді сёрнитё.

Тані быд трамвайын гырысь букваёсён гижёма: «Эска ёти енлы, эска ёти чужан мулы, эска Венгриялөн ловзьёмлы». Аминь. Татшём настроение тані.

Рытнас Жирав семинарийкөд кафеын («Ичөт разбойник») поздравитім менё – юим. Вёлі 10 кымын шуточнэй поздравительнэй речь! Висьталісны уна кывйён: латинскөйён, финскөйён, французскөйён, немецкөйён, английскөйён, турецкөйён, венгерскөйён.

Луннебөгөн төдмасьомсө поэбь помавны Илля Васьлысь «Ачым бөрья аслым ныв» шмонитан кывбур сцена вылын пуктөмөн.

1926-өд воё, буракё, чужан мусянь ылын олігөн, вөлі гижёма вына, шог сьолөмкылөма кывбур, көні лирика сюжет сөвмөдысьнас лөб дзоридз образ. Заводитчө сійө «Зэв джуджыд кынмөм из нөрысьяс вылө...» кывъясөн («Дзордзав жё, Коми му», 97 л.б.).

Кывбурсө поэбь лыддыны луннебөгысь юкөнъясөн төдмасигөн. Но бурджык видлавны сійөс пыдісянь, велөдчыны лыддыны сьолөмсянь урок вылын либө асшөра.

Лирика герой чувствояслөн топыда зэвтчөмыс да өтдругысь личалөмыс вөссө кывбурын символ сяма джуджыд, кынмөм из нөрыс йылө кайөм сюжетын. Из нөрысьяс вермасны өткодявсьыны поэтлөн йөз муын шуштөм здукьяскөд, наукаё пырөдчан сьөкыд туйкөд, өтка радейтөмкөд. Дзоридзьяс аддзөмыс петкөдлө сьолөмлы мыйкө зэв коланатор судзөдөм, шуд козыналөм. Фольклор традицияын тайө, дерт, муслун йылысь сюжет. Илля Васьлысь олан пасьяс төд вылын кутөмөн, лирика поэтика вылө мыджсьөмөн, кывбур гөгөрвоөмыс лөб уна пөвста. Сійө йитө том автор гижан сямын медшөрсө: уна пөлөс стихпытшса да стихпомса кост, горөдана, юалана, уна чута пасьяс; стих суктөм, фольклор вылө мыджсьөм, йөзпөвстса сёрни пыртөм. Паныд сувтөдсьөны лөвтөм көдзыд джуджыд из нөрыс да мичаник, ичөтик, лөз синма, лача сетысь дзоридз. Костъяслөн вежөртасыс вочасөн вежсьө. Медводдза строфаын костыс – быттө сынөдсө лолыштөм:

Кая ме... Медджуджыд из нөрыс йылас.

Мөд строфаын кывъясыс юргөны чорыда, быттө лыйсьөм, градацияөн ёнмө көдзыдыс, лөвтөмлуны да кулөм мотивыс:

Мудзи ме... Из нөрыс шлыпвидзө-куйлө.

Сыркмуно... Йизьөма... Кулөма. Шуштөм.

Тані шуанногыс өтмоза улі гөлөса, вочасөн лөньө, костьяс нюжалөны, быттө лирика геройлөн тырө лолыс.

Вежсьөмыс лөб коймөд строфаын. Көдзыдлунсө лирика герой сьолөм пытшкысь венөма ичөтик дзоридз. Висьталанногыс небзьө, гөлөсын кылө лача.

Ог төд ме, вөтліс-ө, ыстіс-ө, корис-ө? – Лөз енаж синьяснас сьолөмөдз инмис.

Ыджыд чуймөм, шемөс – 4-өд строфаын:

Сулалі чуймөмөн... Шай-пай ме муні.

Шудөн тырөма 5-өд строфа, сьөд серпас вежсьө еджыдөн, висьталөм юргө гораа, шоныда:

Дзоридзьяс, дзоридзьяс, му выв тыр дзоридз.

Медбөрья стихпытшса костъясын кылө ышловзьөм, пов вылын конкнялөм:

Сулала... Оз тувчав кокй... Ме вои.

В.И. Лыткинлөн творчествоыс учебник-хрестоматияын петкөдлысьсө разнөй кадся, уна пөлөс темаа кывбурьясөн. Дерт, медтөдчана

велөдantorийон лоо «Мунёны» поэма, коні бура тыдовтчö гижысьлөн киподтуйыс: коми йöзлөн олöм йылысь ловруа висьтасьöм, войвыв вөр-валысь мичлунсö сьылөдöм, выль олöм чолөмалöм. Поэмалөн сюжетыс ыджыд драматизма – тышын усьöны коми мужичöйяс, но, автор видзöдлас серти, тайö оз ло трагедияөн, öд олöмыс сетöма йöзлөн шуд вöсна. Ставнас поэмаыс кыпид, югдöдöма шондi образөн. Коми литература туялысьяс индивлiсны Илля Васьлөн «Мунёны» поэмалөн интертекстуальность вылө. Сидз, А.А. Вежев, В.И. Мартынов, В.Н. Демин видлалiсны «Мунёны» поэмаын да роч гижысьяс поэмаясын мунöм, движение мотив (Демьян Бедный «Главная улица», А.Блок «Двенадцать», Н.Тихонов «Баллада о гвоздях»). Гижлöма вöли и «Мунёны» поэма юкөнъяс ритмын да В. Маяковский «Десятилетняя песня», С. Брусков «Тише, товарищи» кывбуръяс ритмын öткодълун йылысь. Тайö öткодълуныс отсалö лыддысьысьлы аддзыны Коми муын лоöмторъяссö кыз ставнас странаын, Россия пасьтаын мунысь öтувъя ыджыд вежсьöм, матыстö коми, роч да мукöд войтырлысь сьölöм тiпкөмсö, майшасьöмсö. Коми поэт пыртö роч поэзияысь пасьяссö, мотивъяссö, образъяссö лыдiсянь бöрийöмөн, öд сийö бура тöдiс роч литература, унатор комиöдiс.

Велöдчысьяскöд «Мунёны» поэма видлалiгөн быть колö восьтыны, мыйла трагической лоöмторъяс йылысь гижигөн поэт ёнджыка лöсьöдö вөр-валысь югид, кыпид, мича серпасьяс. Колö велöдчыны сьölöмсянь лыддыны шогөн да шудөн тыр юкөнъяс. Медым велöдчысьяс пыдiсяньджык кыласны поэмаын гижöм лоöмторъяслысь уна рöмсö, налысь сьöктасö, поэмалысь юрганногсö да сылысь сюрöса мөвпсö, позьö сетны дасьтыны **цитатаа план**. Тайö уджыс оз ло кокни, сы вöсна мый поэмаын вежласьö ритмыс, шуанногыс, тшöкыда лирика юкөнъясын, кежöмъясын – сöмын сьölöмкылöм. План петкөдлас, кызди челядь гөгөрвоисны быд юкөнлысь шөр мөвпсö, шөр шуанногсö, шөр лоöмторсö, авторлысь да лыддысьысьлысь лов шысö.

План вермас лоны татшöмөн:

- I. 1. *Мунёны туй кузя витён,
Мунёны вөр туйöд, ягöд.*
2. *Шондi асывтö*
- *Кодi оз тöд!*
- II. 1. *Мый йылысь сьылiсны, мый йылысь юргисны
Выль олöм тулыслөн медмича дзоридзьяс?*
2. *Юргы жö Октябрлөн
Мездмöдöм кые!*
- III. 1. *Окоп тыр армеец: комияс, чувашьяс,
Рочьяс и татара...*
2. *Сöдз синва... Олöм
Кыссис сюрс во.*
- IV. 1. *Шер мунö стальён да свинечён пармаын.*
2. *Выль олöм, чуж!*

V. 1. Вит ёртысь колины кыкён.

2. Шапкатё пөрччылдй,
Пөдлавлөй вом.

VI. 1. Энө нин виччысьёй, мусаяс, гөтырьяс,
Чойясёй, нор съёлөм мамыясёй, пиукьяс.

2. Чорзьөдчы, топөдчы,
Том совет му!

VII. 1. Лөнис нин войвыв му. Пышйисны еджыдьяс.

2. Олан жө вылан тэ,
Ас чужан му!

VIII. 1. Дзордзав жө, Коми му, коляоз дзоридзён...

2. Чужөмныс югыд,
Кыптөма юр.

«Мунёны» поэма видлалігөн шөр юалөмъяс да уджъяс:

- Кутшөм вөлі Россияын да Коми муын 1920-өд воясө олөмыс? Тайө кадся кутшөм лөөмторъяс йылысь ті төданныд? Мый понда тышкасисны еджыдьяс да гөрдъяс?

- Кутшөм лөөмторъяс йылысь висьтавьсө поэмаын? Мыйөн найө төдчанаөсь? Кутшөм съёлөмкылөмъяс найө чужтөны? Кыдзи поэмалөн авторыс гижө лөөмторъяс йывсьыс? Кутшөмөсь сылөн кылөмъясыс?

- Кутшөм юкөнъяс воисны тіяны съёлөм выланыд? Мыйла? Велөдчөй лыддыны найөс бура.

- Лөсьөдөй поэма цитатаясысь план. Мый медсьөкыдыс цитатаяс бөрийгөн? Кутшөм аслысплөслун ті казялінныд поэма тэчасын? Кыдзи авторыс йитлөма лөөмторъяс йылысь да ас чувствояс йылысь висьтасьөмсө? Матынөсь-ө авторлөн да тіян лов шыныд? Кутшөм образъясөн да серпасалан ногъясөн висьталөма на йылысь поэмаын?

- Кутшөм лөөмторъяс поэмаын медтөдчанаөсь? Мыйла?

- Кутшөм чувство медвына? Кыдзи сійөс петкөдлөма? Восьтөй поэма нимлысь вежөртассө?

Бур лөб, панны кө сёрнисө өнія олөм йылысь: кытчө мунёны коми войтыр, кутшөм съөкыдлунъяс налы ковмас венны.

* * *

Учебник-хрестоматияын Илля Васьлысь кывбурьяссө медшөр эмоция сертиыс юкөма кык пельө. 1915-1918-өд воясся кывбурьяс сетөмаөсь «Мунёны» поэмаөдз, а 1920-өд вояссянь – поэма бөрын. «Ичөт нывлы», «Төд вылө уси мем ыліса вояс», «Шулсий, косай! Тракнит киөс», «Гортөс колигөн», «Менам муза» кывбурьяс чужтөны медсясө нор да шог съёлөмкылөмъяс, тыдовтчөны шуштөм серпасьяс.

Тайо кывбуръяс йылысь сёрнитгөн абу быть видлавны пидисянь быдёнс. Мед челядь тодмасысны наён ас кежысь.

Кывбуръяс видлалгён вöзъяна юалöмъяс:

- Мый йылысь гижлис Илля Вась поэзия туйтí велькöдчигөн?

- Коми йöз олöмысь кутшöм серпасъяс лöсьöдöма кывбуръясын? Вайöдöй кывбуръясысь видлөгъяс да висьталöй, кутшöм серпасалан ногъяс отсöгөн найö артмöмаöсь.

- Кутшöм лоöмторъяс майшöдлисны том поэтöс ас олöмсысь? Кыдзи сийö на йылысь гижö?

- Кутшöм шöр темаыс «Гортöс колигөн» да «Менам муза» кывбуръясын?

- Кутшöм поэтыс да кутшöм поэзияыс тайö кывбуръясын?

- Кутшöм шöр приёмъяс, серпасалан ногъяс отсöгөн восьö поэт да поэзия тема?

- Мыйöн матынöсь найö И. Куратовлөн поэт да поэзия темаа кывбуръяс динö? Эм-ö торъялöмыс?

- Донъялöй Илля Васьлысь кывбур тэчан этшсö. Кутшöм образъяс лöсьöдö поэт? Кутшöм серпасалан ногъясөн вöдитчö? Кутшöм кывъяс рифмуйтöма? Лöсьыда-ö артмöма юрганногыс? Кутшöм интонацияыс кывбуръясын?

* * *

Поэзия мöд юкöнын вайöдöма Илля Васьлысь **1924-70-öд воясыя некымын кывбур**. Наын висьтавьö войвыв вöр-ва йылысь öдөн, шуанног вежлалöмөн, тшöкыда сюжет сöвмöдысьыс – морткöд йитчöм лоöмтор.

Вöр-ва мичлун вылö кык видзöдлас тыдовтчö 1924-öд вося **«Видз вывтí»** да **«Рас шöрысь нэриник кызд пу ме аддзылi»** кывбуръясын. Кывбуръясын зачиныс öткодь, но сюжетыс сöвмö торъялöмөн: öти сюжет серти, ывла мичлуныс дзоридз образын кольö гажöдны йöзöс, мöд сюжет серти, йöз асьныс бырöдöны тайö мичлунсö – кызд пидди кольö мыр. Татшöм торъялöмсö челядь казяласны медводз – тайö и лоö подулөн вöр-ва видзöм йылысь, ывласа да мортпытшса мичлун йылысь сёрни панöмлы. Гижöдъяссö лöсьöдöма кывбуралöм притча ногөн, конi джуджыд вежörtассö дзёбöма öти тöдчана лоöмтор йылысь висьталöм пытшкö. Тöдчанлуныс лоöмторыслөн бара жö абу казялана мортлөн быдлуныя олöмын, но сийö тыдовтчö поэзия текстын.

Кывбуръяс видлавтöдзыс поэзь сетны ас кежысь лыддыны кыкнан текстö.

Сёрни панны поэзь татшöм юалöмъяс отсöгөн:

- Кутшöм лов шыён йитчöмаöсь кывбуръясыс?

- Кыдзи востöма шöр мөвпсö поэтыс? Кутшöм тöдчанлуныс öтигорсö мöдысь шуöмыслөн? Мыйла пыртöма велькыд сёрни?

- Мый вöчö текстсö поэзияён? Мыйöн торъялöны вöр-ва мичлун видзöм йылысь велькыд шуöм либö чуксалöм да та йылысь поэзия гижöд?

- Кутшом лов шыяс чужтоны дзоридз да кызд пу образъяс? Серпасалой найос кывйон.
- Мыйон торъялоны кывбурьясыс?
- Кутшомон ми аддзам «йбзс» кывбурьясыс? Мыйон наыс торъяло лирика герой?

Урокъяс дасьтгөн вöзьян литература

1. Илля Вась. Аслам олөм-вылөмысь (автобиографиясы) // Войвыв кодзув. – 1994. – № 3. – 63-67 л.б.
2. Илля Вась. Мый медся дона да муса / Лосьодис Г.И. Торлопов. – Сыктывкар, 1994.
3. Илля Вась. Финляндияын да Венгрияын пасйодъясысь // Войвыв кодзув. – 1994. – № 10. – 40-72 л.б.
4. Латышева В.А. Илля Вась лирикаын чужан мулон пейзаж // Латышева В.А. Коми лирика гижодъяс видлалөм (классикъяс да современникъяс): Учебное пособие. – Сыктывкар, 1999. – С. 32-44.
5. Мартынов В.И. Роль русских писателей в формировании литературы коми. – М.: Наука, 1974. – С. 153-157.
6. Мартынов В.И. Ыджыд ученый да поэт (В.И. Лыткин) // Мартынов В.И. Перымса Стефансянь миян нэмодз: коми литература төрытъя да талунъя лист бокъяс восьтгөн. – Сыктывкар, 1997. – 96-106 л.б.
7. Остапова Е.В. Ритмические перебои в стихотворениях Василия Лыткина // Остапова Е.В. Поэтика ритма лирики коми 1920-30-х гг.: Учебное пособие. – Сыктывкар, 2001. – С. 35-48.
8. Торлопов Г.И. Илля Васькөд гижасьом // Войвыв кодзув. – 1993. – № 11. – 43-54 л.б.
9. Торлопов Г.И. Ученыйлон югыд да паськыд туй // Войвыв кодзув. – 1993. – № 1. – 62-70 л.б.
10. Туркин А.И. В.И. Лыткин Финляндияын да Эстонияын // Войвыв кодзув. – 1991. – № 1. – 58-62 л.б.



Нёбдінса Витторлысь нель кывбур роч кыв вылö вуджөдöм йылысь пасйөдъяс

В.А. Савинлысь кывбуръяс вуджөдöм йылысь йөзөдöма сöмын öти статья – А. Шергиналöн “О переводах песен В.Савина”. А öд В. Савин – 20-öд нэмся коми литература подув пуктысьяс пöвстын. Медым гөгөрвоны, кызди вуджөдчысьяс тöдмөдiсны роч лыддысьысьяс В.Савин лирикаöн, тыр-бура-ö найö петкөдлiсны поэтлысь аслыспөлöслунсö, колö видлавны да донъявны эськö став вуджөдöмсö. Вöзъя тöдмасьны некымын аддзöмторйöн. Орчөдöма «Арся мойдкыв», «Тувсов вой», «Веж видз вывті муна» да «Югыд кодзув» кывбуръяс Г.Пагиревлөн да С.Панкратовлөн вуджөдöмъяскöд.

В.Савинлөн «Арся мойдкыв» кывбур артмö кыз пу да Эжва костын кыка сёрниысь, налөн вензьöмö пырö пöрысь морт.

Роч вариантын тайö серпасъяслысь донсö Г.Пагирев абу уськөдöма.

Гижöдысь аддзам кадлысь да инлысь образъяс: ар – олöм пом, тулыс – олöм заводитчöм; кыркötш – сьöкылдунъяса олöм. Старик серпас гөгөр В.Савин тэчö торъя микросюжет. Поэт петкөдлöма абу сöмын ортыса öбликсö: пöрысь, тошка, дзöран вома; но и пытшкөсса ловсö: рам, ас гөгөрсä олöмсö пыдди пуктысь, шогалысь.

Старик дорö пыдди пуктöмыс вуджөдöмын кутшöмакö вошö. Г.Пагирев нимтö сйöс ‘старый’ субстантивируйтöм кывбердөн:

Старый кашлянул и слабым
Голосом промолвил...

Тайö кывбердыс быттьö öддортан рöм сикаса. Сэк жö пöрысь мортлы сйöм микросюжетыс кольöма, сöмын вежсьöма öткымын образ.

В.Савинлөн кö воггөрся кадколастьяс – тулыс да ар – петкөдчöны кызди томлун да пöрысьлун, то вуджөдчысьлөн паныдасьлöны и гожöм, и тöв. Но налөн джуджыд вежёртасыс кывбурын оз тöдчы. Та вöсна и вошö тулыс-арлөн метафоричностьыс.

Кывбур зэв матын йöзкостса гижөд дiнö синмö шыбитчана рифматöмлуннас. Но автор зэв лöсьыда кужöма пыртны гижөдö пытшкөсса рифма: «мöдлапöлын, кыркötш дорын; менам овсис, гажөдчыссис»:

Мöдлапöлын кыркötш дорын
Нёра кыз пу быдмö.
Менам овсис, гажөдчыссис,
Бөрö ставыс коли.

Вуджоддөмын Г.Пагиревлөн аслысполөсджык пытшкөсса рифма:

- 1) шыяс өткодълун серти: **обрыве – рекою;**
На **обрыве** над **рекою**
Клонится **берёза.**

2) өти и сійө жө кывсө разной формаон пыртөм: *'жить – живется, гулять – отгулялся'*.

Вуджоддөмын лоомаоьс неыджыд шыбөляс да вежсьомъяс кад образ да старик йылысь микросюжетын серпасъяс вуджоддигөн, но Г.Пагирев вермөма кольны гижөдын оригиналлысь шөр мөвпсө, шөр сьолөмкылөмъяссө.

«**Тувсов вой**» кывбурын олома ань казтылө ассыыс том кадсө. Тайөс петкодлөма тувсов вой образ пыр. Образсө восьтөма зэв скупа, дженъыда. Но поэт некымын кывйөн кужөма висътавны унатор йылысь: югыд, гажа, долыд, ныв гаждырся тувсов вой. Тулыс символизируйтө томлун, гаж, олом чужөм-гөрддзасьом.

Зэв төдчанаон лооны көк да өшинь образъяс. Ошинь «отсалө» лирика героинялы «вуджны» бөрө кольөм том кадө. Но нывбаба сөмын восьтыштө өшиньсө, быттө оз көсий тырвийө уськөдчыны тайө казтылөмъясас.

Г.Пагиревлөн «**Весенняя ночь**» вуджоддөмын көк образ пыдди лоома соловей. А.К. Микушев гижө, мый көк – тайө өтка нывбабалөн символ. А соловей роч литератураын символизируйтө радейтчөм, йитө кык мортөс. Сидзкө, Г. Пагирев вөчөма ыджыд шыбөль образ вуджоддигөн.

Ошинь образ кольөма вежтөг. Но тані торъялө лирической героиня. Сійө быттө збойджык. Та вылө индө '*распахну окно*' кывтэчас.

«**Тувсов вой**» кывбурын рифма гижөд помөдзыс стөч, падвежа:

*Ой, ой, тувсов вой,
Важ том кадөс кыпөддө,
Гажа югыд вой,
Унмөс менсьым пальөддө.*

Г. Пагирев вуджоддөмын В.Савинөн лөсьөдөм рифмуйтан ногыс абу вежсьөма:

*Ой, весенняя ночь
Юность мне напомнила,
Эта белая ночь
Болью грудь наполнила.*

Но оригиналысь мичкывъяс вошөмаоьс: важ том кад – '*юность*'; гажа югыд вой – '*белая ночь*'. Оттшөтш вошө и кад донъялөмыс.

Век жө, вуджөдчысьлөн гижөдыс чужтө сэтшөм жө сьолөмкылөмъяс, кызди и оригинал. Поэт Г. Пагирев вермөма кольны вежтөг гижөдлысь ритмсө, шөр мөвпсө. Вуджөдчысь зильөма кольны и

В.Савинён лосьодом кызвын серпасалан ногъассо. Но вуджодомсо сяммома матыстны роч лыддысысь дорё муслун символ вежомён.

Отчыд овлысь томлунлысь темасо Нёбдинса Виттор восьто и «**Веж видз вывті муна**» кывбурын. Гижодлысь ритмсо медясо артмодо мёдпөвъётөм кывъяса омонимичной да тавтологичной рифма: **муна – уна – уна; йокта – окта – окта.**

Вуджодчысь оригиналлысь тэчасногсо зильома кольны. Сідз, вуджодомысь аддзам В.Савинён лосьодом кытша тэчасног. Абу торкома и кума рифмуйтчысь визьяс: '*лугами – цветами – цветами*'. Но омонимичной рифма вошөма.

Оригиналлысь гажодчан йоктан ритм отсалё лосьодны кывбурлөн размер – стөч нель стопаа хорей. Вуджодомын ритмыс ньожмыдджык. Сійос артмодо вит стопаа хорей да пиррихий местанас вежлалом:

Я иду зелёными лугами,
/ - / - / - - - / -
Там земля усыпана цветами,
/ - / - - - / - / -
Яркими, прекрасными цветами.
/ - - - / - - - / -

Г. Пагиревлөн гижодын абу кольома юркытш образ. А юркытш, А.К. Микушев серти, символизируют оломлысь кытш. Тайо образсо босьтома йозкостса творчествоысь. Сылөн вежортасыс, оти-кө, мортлысь кужанлун, сям петкодлөм (велодчытогыд юркытшyd оз на и артмы, оз на и быд дзоридз туй сы выло); мөд-кө, мичлун, томлун петкодлөм; коймөд-кө, верос сайо летөм. Юркытш образ вошөмкөд быттьо орө важся оломкөд, традицияскөд, обычайскөд топыд йитодыс. Но содтысьома '*букет*' да '*гора*' серпасаяс. *Гөра*, кыз и *вөр* индө мөд мир выло. Фольклорын *невеста* – вуджана морт (лимитивной существо) оти состояниысь (нылалөм) мөдө вуджөм (верос сайын олом). Тайо кадас ныв быттьо кык мир костын. Гашкө, тайос и көсийс висътавын вуджодчысь кывбурлысь сюжетсо да образъяссө вежомён. Но век жө, оз позь шуны, мый артмома виль кывбур, сы вөсна мый шөр сьолөмкылөмъясыс, сийө, мый понда вөли гижөма оригиналсо, кольома вежсьытөг. Вермам шуны, мый Г. Пагиревлөн «Я иду зелёными лугами» кывбур гижөма **В.Савин серти**.

Аслысног вуджодөма Нёбдинса Витторлысь тайо кывбурсо С.Панкратов. Вуджодчысь водзын сулалөма мог – кутчысьны сөмын сюжетө. С. Панкратовлөн гижодыс быттьокө йозкостса сьыланкыв, коні позь и кывсо вежны, и мыйкө ассянь содтыны.

Вуджодөмас шөр мөвпыс да сюжетыс кольома. Төдчөдөма и образъяссө, но наын вошөма В.Савинён тэчөм кыпыдлуныс. Найос быттьо быдлуныя оломысь босьтома: **лужок**, милый **дружок**. Ичөтмөдан суффиксыс чинтөмаось и образъяслысь төдчанлунсө. С. Панкратовлөн

вуджодомыс артмома оригинал серти (по мотивам), кытыс босьтома шор мовпсo, сюжетсo, образъяссo. Но В.Савинон лoсьoдoм джуджыд сьoлoмкылoмъясыс, стoч серпасалан ногъясыс вошoмaбсь.

«Югыд кодзув» кывбурын поэт орчoдo вoр-ва да морт oлoм. Гижoдын зeв аслыспoлoс кывъя-образа тeчаснoг. Медводз сeрнииc заводитчo кодзувсянь, кымoра енeжсянь – судзсьытoмторсянь. А шыoдчoм приeм вoчo кодзувсo ловъяoн. Но тайo образыс ылыс, кoдзыд. Мoд строфаын нин лирика герой «лeччo» му вылo, кoсьoмъясыс стoчмoны. Том зон шыoдчo ныв дoрo. Шыoдчана сeрникузя оз торъяв медводдзасъяс тeчаснoг бoксянь. Но тани содo асалан суффикс -oй-(нылoй), пыр жo образыс лoо ас, матысса. Коймoд строфаын паныдасьo лeк, венны позьтoм образ – гудыр кымoр. Нeльoд строфаын – мамлoн образ. Ывла выв образъяс орчoдoгoн артмo зeв ыджыд торкoм. Югыд кодзув да гудыр кымoр олицетворяйтoны бурлысь да лeклысь некор помасьлытoм венсo. А oлoмысь бoсьтoм образъяс орчoдoгoн eртa-epтлы сетчытoмлуныс небзьo, кылo oтсoглас.

«Светлая звeздочка» вуджoдoмын Г.Пагиревoн пыртoм образъясыс абу нин ашoрoбсь, стoчoсь, вошoма торйoдан признакыс: югыд кодзув, зысь кодзув – ‘звeздочка’; муса нылoй, зарни нылoй, сьoлoмшoр шыoдчoмъяс вeжoма ‘милая’, ‘золотая’ субстантивированнoй кывбердъясoн; гудыр кымoр – ‘туча’, пемыд эжoс – ‘небо’.

Кывбурлoн тeчаснoгыс – тайo мортлoн да вoр-валoн oтвeсьтаса oлoм. Вуджoдoмын тeчаснoгыс кольoма вeжсьытoг.

Г. Пагирев вермoма кольны оригиналлысь шoр мoвпсo. Вуджoдoм чужтo сeтшoм жo сьoлoмкылoмъяс, кутшoм и В. Савинлoн кывбурыс. Вуджoдчысь зильoма кольны Нeбдинса Витторoн лoсьoдoм тeчаснoгсo да рифмасo. Но образъяс да художествоа ногъяс вылo вуджoдoмaс тыдалo Г. Пагиревлoн аслыспoлoс видзoдлас. Образъясыс лoсялoны и мукoд кывъя йoзлы. Миян чайтoм серти, татшoм приeмoн вoдитчoм oтсалo матыcтны гижoдсo мoд кывъя йoзлoн видзoдласъяс, oласнoг, культура динo.

Став аддзoмторъяссo шымыртoм бoрын позьo шуны, мый Г.Пагиревлoн вуджoдoмъясыс артмoмaбсь. Эм oткымын шыбыль образъяс да серпасалан ногъяс вуджoдoгoн. Но шoр мoвпыс, сьoлoмкылoмъясыс: том кадo шуда, тoждтoм oлoм, радейтчoм, том пoра кольoм вoсна шoгалoм, мый зeв стoча петкoдлис Виктор Алексеевич, – вуджoдoмъясын кольoмaбсь.

*
**

Обрезкова Нина Александровна,
Россияса гижысыяслон союзса член,
СыктГУ, коми фольклор да литература
кафедра бердын «Литературной
мастерскойон» веськӧдлысь

Енбиыд лӧдсавтӧг оз ломав

Мортӧс сӧвмӧдӧмын, сылӧн олӧм вылӧ видзӧдласьяс артмӧмын, чужан му дорӧ муслун да йӧз дорӧ вежавидзӧмӧ велӧдӧмын ыджыд пайыс литературалӧн. Тайӧ лӧсялӧ став мирса литературалы, но коми челядьӧс быдтӧм-велӧдӧмын, коми йӧзӧс сӧвмӧдӧмын медся ыджыд пайыс коми литературалӧн. Ӧд некутшӧм мӧд кывъя литература оз тӧд, кызди да мый гижны коми челядьлы, кутшӧм тӧжд-могыас ӧнӧ сулалӧны коми йӧз водзын, кутшӧм сӧлӧм дойӧн да сӧлӧмкылӧмӧн олӧ коми йӧз, кутшӧм нравственной идеал колӧ петкӧдлыны быдмысь войтырлы.

Ӧнӧ коми литературалӧн абу медся кокни кад, но талун уджалӧ на уна гижысь. А мый лӧӧ аски? Кодӧ кутас гижны? Коми республикаса гижысыяс котырлӧн правление нуӧдӧ ыджыд удж сымогысь, медым литератураӧ воасны том йӧз, мед литература сӧвмӧмыс эз сувт. И мян «Литературной мастерскойлӧн» могыс – тшӧтш пуктыны пай тайӧ тӧдчана да сӧӧкыд процессас. Колӧ пасйыны, мый гижысыяслӧн котыр отсалӧс восьтны тайӧ мастерскойсӧ и ӧнӧ сетӧ отсӧг бур сӧветӧн да кывйӧн. Дерт, мед лоны гижысьӧн, колӧ кутшӧмкӧ енби. Но дзик енби вылад, он кӧ некутшӧма сылы отсав, ылӧ он мун. Колӧ и аслыс гижысьлы пуктыны уна вын да кад, медым лоны збыль гижысьӧн, и велӧдчыны мукӧдлысь. Коркӧ Геннадий Юшков шулис, мый гижысьтӧ, вӧралан понмӧс моз колӧ велӧдны аслас уджӧ. Тамогысь и финн-угор факультет бердын вӧлӧ котыртӧма тайӧ мастерскойсӧ.

Дерт, оз ставӧн студентъяс пиысь лоны профессиональной гижысыяслӧн, но тӧдны, мый гижан уджыс зэв аслыспӧлӧс да сӧӧкыд, колӧ тӧдны. Колӧ содтыны, мый танӧ велӧдчӧмыс век нин отсалас, ӧти-кӧ, бурджыка гӧгӧрвоны литература, ӧд ми видлалам сийӧс пытшкӧссяныыс, творчество боксянь; мӧд-кӧ, студентъяс велаласны ясыдджыка висътавыны ассыныыс мӧвпъяс; коймӧд-кӧ, вермасны ассыныыс литература теория йылысь тӧдӧмлунсӧ видлыны практика вылын.

«Литературной мастерской» котыртӧма и уджалӧ финн-угор факультет бердын, сы вӧсна мый буретш тайӧ факультетас чукӧртчӧны республика пасъталаысь коми кыв тӧдысь челядь. И ӧнӧ некодӧс нин он чуймӧд, шуам кӧ, мый буретш сиктъясын, вӧр-вакӧд орччӧн быдмӧм челядьлӧн медся ыджыд пытшкӧсса поэялун. Кызвыныс на пиысь сӧрнитӧны мича сӧстӧм коми кывйӧн. И мян мог – отсавны видзыны налысь кывсӧ, отсавны сӧвмыны тайӧ поэялунуныслы. Мастерскойӧ вермӧ ветлыны дзик быд студент, кодлӧн эм кутшӧмкӧ кӧсйӧм.

Мастерскойё ветлысь кызвын студентыс ас кадё волёмаюсь гожа университетё, сійёс быд во нуодё коми гижысьяслөн котыр. 2005 вося октябрын нель студент: Алена Шомысова, Татьяна Югова, Анастасия Малева да Любовь Ануфриева – вёліны том гижысьяслөн республикаса семинар вылын, кёні налысь уджъяссё да гижан сямсё видлалісны Геннадий Юшков, Владимир Тимин, Елена Козлова да мукёд нималана коми гижысь.

Колё тёдчодны, мый мастерскойё локтём откымын морт вёлі гижоны рочён. Ме куалі налысь, мыйла. Вочавидзёмыс менё шензьодіс: «Рочнас кокниджык». Мыйла кокниджык, вочавидзнысё некод эз вермы. Миян мог вёлі гөгөрвоны, мый коми вөр-ва пиын, коми сёрни пиын чужом мортлөн озджык артмы тэчны тыр-бур роч образъяс. А коми кывйыс налён вирын, и сёмын колё неуна асьтё кывзыштны, и петасны сэки пытшкёссыд лёсялана образъяс. А роч выпад вуджодасны ас кадё, лоё кё мый вуджоднысё.

Студентъяс гижоны и кывбуръяс, и ичотик висетьяс. Но налён кёсийм серти ми уджалам отлаын, ог юкёй, кызз векджык вочсыывлө литературной семинаръяс вылын, проза да поэзия вылө. Кывбур гижысьяс видлоны асьнысё прозаын, а висёт гижысьяс – кывбур тэчёмны.

Сёрнитны кё занятие форма йылысь, медшорас – семинар. Колё пасйыны, мый став гижысьыс зэв вылө донъялоны асьыныс «семинарской олом», кор найё вёліны том гижысьясон и налысь гижан сямсё донъялісныгырысь гижысьяс. Ставон пасйёны, мый буретш тайё кадас, семинаръяс вылас, найё збылысь мөвпыштісны гижом йылысь, и вочасон лоины гижысьясон. Оти-кё, тайё семинаръяс вылө чукёртоны медся бур том гижысьяссё, мёд-кё, сэтчө волёны нималана гижысьяс и тайё отувтчёмнысодтё, сөвмөдө енбиыслысь вынсё, ярлунсё. Миян удж котыртан принципсы откодъ – семинар вылө волысь студентъяслысь гижодъяс видлалом.

Дерт, гижысьыд гижё отнас, и гижан уджыд – ашшөр удж. Но ни оти гижысь оз вөч сы ради, медым дзебны артмомсё пызан йөрө, коть и унаон томъяс пиысь шуоны, мый гижоны сідз, аслыныс. Но тэнсыыд откөн вөчөм удж йылысь некор некод кё оз шу кыв ни джын, сэки ёна на колё мөвпыштны, сійё-ё уджсё тэ вөчан, аслад-ё туйвизьёд мунан. Мед миян том гижысьяс век кылісны кутшомкё вочакыв, кутшомкё торөшитөм, ми, дерт, медводз видлалам налысь уджъяс. Видлалёны ёрта-ёртлысь уджъяс ёнджыкасё асьныс студентъяс. Тайё зэв тёдчана, сы вёсна мый студентъяслы колё велөдчыны и кутшоммакё донъявны гижодсё литература боксянь, колё велөдчыны сёрнитны, и сёрнитны профессиональноя. Ми медводз пасйим, мый «бур» да «лөк», «кажитчис»-«эз кажитчы» кывъясон ог вөдитчөй. И татшом сёрни дырйиыс овлө быдторйыс. Гөгөрвоана, кор тэнсыыд лолон чужтом кывбуртё кутшомкё ногон донъялоны, а, колөкө на, кызкё кедзвөтёны, кывзынысё тайё абу ёна кокни. Быд том гижысьылы аслас медводдза

кывбуръясыс да висътъясыс кажитчоны тырвуйо бурон да мичаон. Торъя нин тайо съокыд, кор дзик медводдзаясь петкодлан ассьыд чужтомто. Оти нывка медводдза аддзысьлом борын кык вежон эз волы, а сэсса локтис да висъталис, мый зэв ёна вълём дёзмёма, котъ ми сёрнитчим, мый ого видлалой мортсё, кутшом сийо: бур али лёк, толка ли вежортм. Ми видлалам уджлысь кутшомко результат, сёрнитам сы йылысь, мый сэтшомыс художествоа гижодыс, мыйон сийо торъяло быдлунъя сёрниысь, мый сэтшомыс образ, поэтической кыв. И кутшомко кад мысти том гижысьяс асьныс нин заводитоны аддзыны лёсвятм рифма, ритмлысь абу сточа кутм, образ гогорвотёма тэчом, лёсвятм кывъясон да шыясон вёдичом да с.в. Мёд нывка аддзысьлом борас кутшомко кад кежло дугдылис волыны, сы вёсна мый сийо друг дзик мёд синъясон аддзис ассьыс кывбуръяссё. Аддзис ачыс, ми весиг эг на и видлалой ёнасё сылысь уджъяссё. Но сэсса воис бор, и они уджало, и сылы ёна кажитчо.

Дерт, ми ог ноксёй сомын студентъяслысь уджъяс видлаломон. Ми сёрнитам и олём йылысь, и гижысьлон нянь йылысь, и челядьос быдтом да уна мукодтор йылысь. Велодчам кывзыны коми кыв, сылысь кылана озырлунсё, велодчам аддзыны гижомторсё мёд синъясон, ворсам театрысь, шыяслы думышталам ром, ыджда, арлыд... Мукоддырйи сэтшёма ызям, мый вунодлам кад йывсьыс.

Ми ого нин гижой сомын ёртъяслы петкодлом выло. Уна студентлон эм нин йёзодчомъяс, ёнджыкасё, дерт, ас районаса газетъясын, но кымынлонко эм нин и «Йёлогаян», «Би киньын» да «Войвыв кодзув» журналы. Эм и отувъя небогъясин кывбуръяс. Ыджыд тшуподон лои студентъяс олөмын 2005 воын петом «Няньон-солон» небог, кони йёзодисны медбур кывбуръяссё да висътъяссё Александра Паршукова, Наталья Демина, Алена Шомысова, Анастасия Малева, Татьяна Югова. Колёко, медводдза воськов ыджыд наукаё вочисны коми кыв, литература да фольклор туялысьяс Зоя Ванеева, Юлия Глуд, Наталья Чаланова, Анна Шомысова, Ольга Каракчиева, Анна Пельмегова, Екатерина Карич. Колётодчодны, мый небоглон ыджыд юкон sibма Великой Отечественной войнаын вермөмлөн 60 вося тшуподлы. Тайо юконас пыртёма Алена Шомысовалон, Наталья Деминалон, Анна Ивкиналон, Людмила Тюрниналон, Евгения Удаловалон, Александра Паршуквалон коми кыв выло вуджодом война кадся роч сыланкывъяс да студентъяслон асланыс полъ-почъяс йылысь казътыломъяс. Тайо жо небогас асланыс кывбуръясон да висътъясон петкодчисны и искусствояс гимназияысь да коми национальной гимназияысь велодчысьяс.

Миян ичотик «Литературной мастерской» уджало, водзо пыродчам съокыд да интересной гижан уджо, аддзысьлам нималана гижысьяскөд, лыддысьям да гижам ассьыным виль небог. Сэтчо вермасны веськавы и школаясын гирысь класса велодчысьяслон гижодъяс, ыстаннуд ко найос миянлы. Адресыс миян: Сыктывкар, Катаев нима улица, 9 №-а керка, финн-угор факультет, коми фольклор да литература кафедра.

Лицеисты о себе (Размышления практикантки по поводу сочинений старшекласников)

В Республиканском очно-заочном лицее-интернате для одарённых детей из сельской местности при КГПИ учащиеся старших классов из различных районов республики в течение двух лет получают дополнительное образование, более глубоко изучают точные, гуманитарные науки, готовясь в будущем пополнить тесные ряды студентов вузов Республики Коми.

Лицеисты отделения коми языка и литературы глубже знакомятся с родным языком и литературой, изучают историю земли коми, устное поэтическое творчество народа коми, искусство, культуру.

На одном из занятий учащимся было предложено написать небольшое сочинение на тему: «Я». Задачи работы состояли в следующем:

- проверить знания, умения и навыки учащихся по коми языку;
- помочь раскрыться каждому учащемуся как личности, осмыслить себя в окружающем мире, дать возможность представить, каким видят себя ребята в свои 16 лет.

Круг вопросов охватывал всё, что можно отнести к понятию «Я»: *кого или что ценят больше всего в своей жизни? Каковы увлечения? С кем дружат? Каково их отношение к товарищам, школе и учителям? Кем хотели бы видеть себя в будущем?*

Вопросы были сформулированы. Работы ребят получились. Подведём некоторые итоги анализа сочинений учащихся. Но прежде необходимо отметить, что в целях сохранения конфиденциальности, из чувства уважения к авторам, мы не будем указывать имён и фамилий учащихся, так как цель нашей работы – нарисовать общий портрет старшекласника.

Все ребята без исключения раскрыли тему сочинения. Главный объект в работе каждого учащегося — это он сам, со всеми своими положительными качествами и недостатками. Первый шаг в написании сочинения оказался верным. К примеру: *«Ме — нывка, кодї чужліс да олõ Щельяюр сиктын»* или *«Ме — Холопов Владимир. Меным дас квайт арõс. Чужи да быдми Мылдин районса Ермей сиктын. Велõдча дасõд классын»*. Но есть и такие вступления: *«Зэв сьõкыд висьтавны, кутшõм ме. Тайõс бурджыка аддзõны мукõдьяс. Но и найõ вермасны лоны неправõсь...»*. Или же: *«Буретш õні, кор ме верстыаммыштї, кутї пырõдчыны верстьõ олõмõ, колõ думыштлыны: а кодõн ме лоя. Кодї ме сэтшõмыс»*. Или такое: *«Кодї ме? Медводз колõ шуны, мый ме сэтшõм*

жӧ нывка, кутшӧм и мукӧдыс...» Одна из учащихся написала даже эпиграф к сочинению:

*«Ме ӧд нывкаыс зэв збой,
Но и сідз жӧ лӧня.
Пинясыны кӧ – ой-ой-ой,
Ёртасыны кӧ – дыра!»*

Надо сказать, что никто из лицеистов не описал себя, не дал портретной характеристики самому себе: «*Ме ог радейт висьтавны аслам чужӧм йылысь*» или «*Кутшӧм ме чужӧм вылӧ, ог кут гижны*»... Лишь одна девушка отметила: «*Менам чужӧмӧй абу коми мортлӧн, а татаркалӧн кодъ, съӧд юрси, съӧд синъяс, кучикӧй смуглӧй...*». Таким образом, не все любят говорить о своей внешности, но зато с охотой ребята раскрывают некоторые черты своего характера. Вот отрывок из одного сочинения: «*Гороскоп серти, ме дракон и лев. Менам характерын эмӧсь чертаяс стӧч тайӧ пемӧсьясылӧн. Ме дінӧ кӧ относитчӧны бура, ме — ичӧтик каньпи, зэв бур, мелі да небыд, а скӧрмӧдасны кӧ, ме лоа пыр жӧ скӧр, ыджыд каньӧн, левӧн, коді вермас зэв ёна парсавны, перйыны синтӧ, курччавны...*» Или из другой работы: «*Ме пытшкын эм кык морт: ӧтиыс зільӧ вӧчны ставсӧ, а мӧдыс ичӧтика зільысьсӧ торкалӧ, дышӧдчӧ...*». Ещё пример: «*Ме сэтшӧм мортыс, коді кутӧ став эмоциясьсӧ ас пытшкас, переживайта ас пытшкын, и некод тайӧс оз казаяв. Сӧмын мукӧддырйи и вермас петны ортсьӧ, кор зэв ёна скӧрма код вылӧ кӧ или радла зэв ёна. Верма лоны скрытнӧйӧн, скованнӧйӧн, а верма и мӧдарӧ – збоялыштны*».

10 из 14 учащихся очень глубоко и искренне нарисовали свой внутренний мир. У двоих оценка характера сложилась несколько самокритичной: «*Овлыгла и лёк характераӧн, торъя нин гортсаяскӧд*»; «*Абу на ме сэтшӧм бур. Ог пыр вӧч мортылды бурсӧ, эмӧсь менам и омӧль качествояс. Аслым зськӧ зэв окота мынтӧдчыны лёкторьясьсыс, но оз вермы...*»

Для каждого из учащихся основу жизни составляет семья. Она занимает самое важное место в их жизни: «*Ме радейта ассыим батьмамӧс, чой-вокӧс, став рӧдвужӧс...*»; «*Медся-медся ёна ме радейта мамӧс, батьӧс, чойӧс да вокӧс. Кӧть ми и тшӧкыда зыксьылам чой-вокӧд, но съӧлӧм век на дӧнын; Найӧ пыр зильӧны поддержитны менӧ. А мам да батьтӧг ме овнысӧ оз вермы. Найӧ меным медся донаӧсь да мусаӧсь*».

Пишут учащиеся и о любви к родине, к своему селу: «*Ёнджыка радейта ассыим семьяӧс, сэсся Россияӧс, вӧр-ва, пемӧсьясӧс*» или «*Ме ола Кекур грездын. Кӧні ме ола, сэні зэв лӧсьыд овнысӧ: паськыд видз-муяс, вӧр-ваыс сэтшӧм мича, мый съӧлӧмтӧ кыскӧ татчӧ пыр...*»

К 16-ти годам учащимися чётко усвоены положительные и отрицательные стороны жизни, что такое хорошо и что такое плохо. Понимают, что врать – это нехорошо, высокомерие – не наилучшая черта характера. Примеры из сочинений: «*Ог радейт пӧрьясьӧм, асьсӧ*

вылѵ пуктысь йѵзѵс...» или «*Ме ог радейт юысь, куритчысь йѵзѵс, лыддя тайѵс йѵз вынтѵмлунѵн*». Размышления юноши: «*Ме кывзысь бать-мамлысь, мый тшѵктасны, сійѵ и вѵча. Ме ѵд абу на сэн кутшѵмкѵ чина морт, медым ыджыдджыкъяскѵд вензыны, да ог и радейт сідзи вѵчны*».

Можно выделить и такие черты в характере лицейцев как доброжелательность, интерес и любовь к окружающим: «*Ме радейта, кор йѵзыс чужѵм вылын тѵдчѵ ыджыд-ыджыд нюм...*»

За душу берут следующие строчки: «*Ме чужан му радейтысь морт. Ме ог кѵсйи ѵтдортны Коми мунымѵс, весиг сиктысь, овлѵ, абу окота мунны...*» Видно, что учащиеся крепко, всем сердцем и душой связаны со своей родиной. Осознанно с коми языком связал себя лишь один человек, проявив бесконечную любовь к родному: «*Ме чайта, мый ме талунъя олѵм кежлѵ зэв колана морт. ѵд ѵні войтырыс пѵшти ньѵти оз пыдди пуктыны коми кывсѵ. Колѵ, медым коми войтырыс вѵлі унджык. Ме пыра тайѵ котырас да кѵся, медым коми кыв эз вош, мед сѵмис, мед муніс пыр водзѵ и водзѵ...*»

Учащиеся много размышляют о жизни: «*Ме зсыкѵ кѵсйи вежны, выльысь вѵчны ассым мусѵ, сы вѵсна мый олѵмыс лоис зэв омѵльѵн, скѵрѵн, пѵрйѵдлысьѵн! Но тайѵс ме ог вермы вѵчны. Сідзкѵ колѵ видзны сійѵс, мый бурыс Коми му вылас... Эн пѵрйѵдлѵй, сы вѵсна мый сѵѵкылуныс отсалѵ миянлы. Сэки му ставѵн ѵрта-ѵртнымѵс гѵгѵроам...*»

Вот что пишут ребята о своих интересах и увлечениях: «*Ме зэв радейта сывыны да йѵктыны, ветла музыкальнѵй школаѵ, гижа кывбуръяс. Видзѵда прѵст кадѵ комедияяс, пемѵсяс йылысь да странаяс йылысь преданиеяс. Радейта кывзыны шуштѵм вѵвлѵмторъяс*»; «*Кад колпявела ме быд ногыс. Гожѵмнас луннас ме ветлывела ю вылѵ купайтчыны либѵ журъяла мотоцикл вылын, а рытнас ветлывела ѵртъяскѵд танцы вылѵ либѵ дзик прѵста ветлывела сикт кузя...*» — пишет юноша. Все дети посещают спротивные секции, театральные, танцевальные, музыкальные кружки.

В каждом сердце таится заветная мечта, огромное желание достичь наилучшего в жизни: «*Ме вылѵ йѵзыс надейтчѵны, ме кѵся, мед тайѵ надеяыс, довериеыс эз вош... сідзжѵ ме кѵся бура помавны школалицей. Кытчѵ поступитны, ог на стѵчасѵ и тѵд... Олам да аддзывлам!*»

«*Ме асланым ичѵтик олѵмѵн нинѵм эг на удит вѵчны, но ме аддзи аслым ѵртъясѵс, кодъяскѵд ме ѵна гижася*».

«*Ме тѵда, мый сиктса олысь мортлы овны сѵѵкыд. Эм кѵ сѵѵм менам кыин, ме зіля ньѵбавны сѵмын коланторъяс олѵмас. Гожѵмнас, каникул дырйи, корся удж, медым отсыштны кутшѵмкѵ сѵѵмѵн бать-мамлы*»; «*Ме зэв ѵна кѵся ветлыны Францияѵ, Парижѵ. Школаын му велѵдам францызскѵй кыв, сы вѵсна зэв ѵна кѵся ветлыны сэтчѵ*».

Видзёдлыны, кутшом сійо мича, кутшом йоз сэні олоны. Гашкё, коркё тайё кёсйомторыс збыльмас...»

«Дзолядырсянь ме кёси ветлыны армияё. Дерт, серам, но ёні на кёсья. Босьтасны кё, бара радпырысь муна.»

Из рассуждений ребят можно отметить и такой факт: они рано вступают во взрослую жизнь, стараются поскорее выбраться на свободу, стать самостоятельными и независимыми от взрослых: *«Колян гожомнас ме зэв ёна верстямми. Ёні ставсё нин ачым кужа вёчны, оз нин ков мамлён велёдём. Лои ашёрра олысь мортён. Тайё зэв ыджыд вермём. Ме петі чётдырся оломысь да вуджи выль нога, съёкыд олом выль...»*

Становится ясным желание детей быстрее повзрослеть. *«Ме кёсья ойёдзык верстяммыны. Меным дышёдис нин лоны татшёмён. Кёсья ойёдзык нин велёдчыны, петны верёс сайё, быдтыны куим челядьёс. Кёсья отсасьны бать-мамлы.»* Надо сказать, что многие считают себя слишком стеснительными, малораскрепощёнными, несколько «забитыми». Именно это качество отличает сельских подростков от городских. *«Ме зэв стеснительной, кётъ оз позь тадзё шуны менам ортсыса вид серти...»* Либо другое высказывание: *«Менам жё нёшта, кыдз мен кажитчё, абу ёна бур качество, – тайё стесняйтчём. Ме абу решительной, выль йёз пёвстын верма падмыны, мыйкё кё менсьым юалёны, шйёвоша. Съёлёмын век кутшомкё полём...»* Третий пишет: *«Аддза ачымёс неуна стеснительнойджикён, оз тырмы збойлун...».*

Наивысшей ценностью учащиеся считают любовь, облагораживающую, вдохновляющую душу человека. Их мечты связаны с ожиданием этого прекрасного чувства. Одна девушка поделилась своими чувствами: *«Ме зэв ёна радейта кывзыны съыланкывъяс радейтчём йылысь. Гашкё, сы вёсна, мый менам оз тырмы радейтчёмьс. Ме кёсья, медым ме тёдмаси шань, бур зонкёд, коді кутас менё зэв ёна радейтны, отсасьны... Гашкё, сыкёд лоё ёна кокныёдзык и велёдчынысё, и овнысё тайё му вылас...».*

Итак, каковы же общие черты современного сельского подростка? Увлечения и интересы у него разносторонние. Но надо отметить, что его мечты и интересы ограничены рамками своего села, в ином пространстве дети себя ещё не видят.

Современного сельского подростка характеризует чувство уважения, любви и понимания к каждому члену семьи, чувство любви, долга и преданности к Родине, к своему селу. Необходимо указать и доброжелательное отношение к своим товарищам, добросовестное отношение к учёбе, стремление своими силами достичь наилучшего в жизни.

Никто из ребят не написал, кем видит себя в будущем, человеком какой профессии. Они не загадывают о будущем, живут лишь сегодняшним днём. А что их ждёт завтра – неизвестно. Одно знают точно: необходимо закончить школу-лицей, как говорится задача –

минимум, а что дальше, по их словам, «жизнь покажет». На основе устоявшихся взглядов взрослых, родителей, учителей у ребят сложился своеобразный стереотип: жизнь – это сложная штука. Старшеклассники считают себя уже достаточно взрослыми людьми. Отсюда и необычайное стремление изменить, переиначить наше суровое настоящее. Как? По мнению лицеистов, почаще улыбаться друг другу, иметь рядом верных товарищей, готовых в любую минуту прийти на помощь, любить родителей, свою Родину, с заботой относиться ко всему живому, беречь красоту.

Наблюдения показали, что сельские ребята наиболее глубоко и близко связаны с родными местами, природой. Они уважают труд сельского человека, хорошо понимают проблемы села.

Один учащийся осознанно, с уверенностью назвал себя коми человеком, готовым связать свою судьбу с языком и землёй Коми. Лишь один учащийся осознанно заявил о своём уважении к традиции, истории наших предков. Только один учащийся написал некоторые черты своей внешности, но все остальные с большой охотой раскрыли черты характера.

Надо отметить и то, что сельские старшеклассники отмечают в себе отсутствие решительности, считают себя стеснительными в общении с окружающими, замкнутыми, немногословными, скромными.

Итоги работы удивили. Во-первых, поразила бескрайняя простота, необычайная открытость, искренность, в какой-то мере даже детская наивность учащихся. Данные сочинения показали, что в столкновении с трудностями в реальной жизни ребята стремятся найти выход. Их мысли полны оптимизма, они настроены на преодоление всех трудностей на своём жизненном пути, настроены лишь на позитивное освоение нового. Это радует.

*
**

Содержание

Гижённы кыв туялысьяс	3
<i>Рая Бартенс.</i> Илля Вась – Фридрих Шиллерос комиодысь.....	3
<i>Цыпанов Ёлгинь.</i> Рая Бартенслы – 72.....	12
I-IV классьясын чужан коми кыв велөдöм	14
<i>Полякова Э.И.</i> Ичот классьясын сёрни сөвмөдан урокьяс.....	14
<i>Чупрова Н.В.</i> Коми кыв урок. 3-öd класс.....	36
<i>Чупрова Н.В.</i> Коми кывйысь сёрни сөвмөдан урок. 3-öd класс.....	41
Коми литература велöдысьлы	45
<i>Остапова Е.В.</i> 9-öd классын И.А. Куратовлысь кывбурьяс видлалöм...	45
<i>Сурнина Л. Е.</i> И.А. Куратов кывбурьясын пöрысь морт образ лöсьöдигөн серпасалан ногьяс.....	54
<i>Остапова Е.В.</i> 9-öd классын В.И. Лыткинлөн «Мунöны» поэма да кывбурьяс.....	61
<i>Шелепанова С. А.</i> Нёбдинса Витторлысь нель кывбур роч кыв вылö вуджөдöм йылысь пасйөдъяс.....	69
<i>Обрезкова Н.А.</i> Енбиыд лөдсавтөг оз ломав.....	73
<i>Чаланова Н. А.</i> Лицеисты о себе (Размышления практикантки по поводу сочинений старшеклассников).....	76

Коми кыв да литература велöдысьлы

Сборник статей по методике преподавания коми языка и литературы

Технический редактор Макарова И.В.

Корректор Хатанзейская Л.Н.

Оригинал-макет подготовлен в редакционно-издательском отделе ГОУ ДПО КРИОиПК

Подписано в печать 17.04.2006 г.

Бумага офсет. Формат 60x84/16. Гарнитура Arial.

Уч.-изд.л. 5,5. Усл.-печ.л. 5,0. Тираж 100. Заказ № ____.

Отпечатано на участке оперативной полиграфии ГОУ ДПО КРИОиПК

167000, г. Сыктывкар, ул.Орджоникидзе, 23. ☎ 20-35-23.



